叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为什么费城的有色人种被禁止(why Colored People In Philadelphia Are) 000001

2. 为什么费城的有色人种被禁止(why Colored People In Philadelphia Are) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为什么费城的有色人种被禁止(Why Colored People in Philadelphia Are)

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[waɪ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]
WHY COLORED PEOPLE
为什么 有色 人们

为什么是有色人种

[ɪn]
IN
在

在

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ɑːr; ər]
ARE
是

是

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] .
EXCLUDED FROM THE STREET CARS .
排除 从 这 街道 汽车 .

不包含在有轨电车服务范围内。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

[mɝ'ɪhjuː] & [sʌn] , ['printərz] ,
MERRIHEW & SON , PRINTERS ,
梅里休 & 儿子 , 打印机 ,

梅里休父子印刷厂

[noʊ] . - [ɑːrtʃ] [striːt] , [bɪ'loʊ] [θɜːrd] [ˌes 'tiː] . - .
No . 243 Arch Street , below Third St . 1866 .
不 . - 拱 街道 , 以下 第三 英石 . - .

拱街243号，第三街下方，1866年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrz] .
THE COLORED PEOPLE AND THE CARS .
这 有色 人们 和 这 汽车 .

有色人种和汽车。

[sʌm; səm] [ri'maːks] ['leɪtli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['stændərd] ,

Some	remarks	lately	communicated	to	the	New	York	Anti	-	Slavery	Standard	,
一些	评论	最近	沟通	到	这	新的	约克	反对	-	奴隶制	标准	,

最近向《纽约反奴隶制标准报》传达的一些评论：

[ɑːn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [striːt] [kɑːrz] ,

on	the	continued	exclusion	of	colored	people	from	our	street	cars	,
在	这	持续	排除	的	有色	人们	从	我们的	街道	汽车	,

关于有色人种持续被排除在我们的有轨电车之外的问题，

[liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [hɪr] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs]

leave	the	impression	that	no	efforts	have	been	made	here	to	procure	for	this
离开	这	印象	那	不	努力	有	到过	制成	这里	到	采购	为了	这

[klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [kɑːrz] .

class	of	people	admission	to	these	cars	.
班级	的	人们	入学	到	这些	汽车	.

给人的印象是，这里并没有努力让这类人有机会开上这些车。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .

This	is	incorrect	.
这	是	错误	.

这是不正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

It	will	be	found	on	inquiry	,	that	a	Committee	,	consisting	of	some
它	将要	是	成立	在	询问	,	那	一个	委员会	,	由	的	一些

['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['dʒent(ə)lmən] ,

twenty	-	five	or	thirty	gentlemen	,
二十	-	五	或者	三十	先生们	,

经调查可知，一个由大约二十五到三十位先生组成的委员会，

[ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [ɪn]['dʒænjueri][ʌv; əv][læst] [jɪr] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

appointed	at	a	public	meeting	,	in	January	of	last	year	,	to	effect	,	if	possible
任命	在	一个	民众	会议	,	在	一月	的	最后的	年	,	到	影响	,	如果	可能的

,

,

,

去年一月的一次公开会议上任命了该人，其职责是尽可能地：

[ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

this	object	,	is	still	in	existence	.
这	目的	,	是	仍然	在	存在	.

这个物体至今仍然存在。

[ðɪs] [kə'mɪti] [ɪz] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌt] [sloʊ] .

This	Committee	is	evidently	somewhat	slow	.
这	委员会	是	显然	有些	慢的	.

这个委员会的效率显然有些低下。

[noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋz] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

No	report	of	its	proceedings	has	yet	been	published	,
不	报告	的	它是	诉讼程序	有	然而	到过	已发布	,

目前尚未公布任何有关其审理过程的报告。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['saɪləns][ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]

and	the	only	reason	suggested	for	its	silence	is	,	that	there	has	been
和	这	仅有的	原因	建议	为了	它是	沉默	是	,	那	那里	有	到过

['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] :

nothing	good	to	report	:
没有什么	好的	到	报告	:

而对此保持沉默的唯一解释是，没有什么好消息要报告：

[æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

an	**insufficient**	**reason**	**.**
一个	不足的	原因	.

理由不充分。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli]['aɪd(ə)l] .

But	**these**	**gentlemen**	**have**	**not**	**been**	**entirely**	**idle**	**.**
但	这些	先生们	有	不是	到过	完全	闲置的	.

但这些先生们并非完全无所事事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] ,

It	**seems**	**that**	**immediately**	**on**	**their**	**appointment**	**,**
它	似乎	那	立即地	在	他们的	预约	,

似乎在他们上任后立即，

[ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [striːt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ,

they	**called**	**on**	**the**	**respective**	**Presidents**	**of**	**the**	**nineteen**	**street**	**railway**	**companies**	**,**
他们	称为	在	这	各自	总统们	的	这	十九	街道	铁路	公司	,

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['mænər] ,

and	**,**	**in**	**a**	**courteous**	**manner**	**,**
和	,	在	一个	有礼貌	方式	,

他们拜访了十九家有轨电车公司的各自总裁，并以礼貌的方式，

[ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [ruːl]

requested	**them**	**to**	**withdraw**	**from**	**their**	**list**	**of**	**running**	**regulations**	**the**	**rule**
请求	他们	到	提取	从	他们的	列表	的	跑步	法规	这	规则

[ɪk'skluːdɪŋ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

excluding	**colored**	**people**	**.**
不包括	有色	人们	.

要求他们从其运行规则清单中删除排除有色人种的规定。

[sʌm; səm] [fjuː] ['feɪvərd] [kəm'plaɪəns] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'dɪʃən(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ɔːl] ,

Some	**few**	**favored**	**compliance**	**,**	**more**	**or**	**less**	**conditional**	**,**	**the**	**others**	**not**	**;**	**but**	**all**	**,**
一些	很少	受青睐	遵守	,	更多的	或者	较少的	条件	,	这	其他的	不是	;	但	全部	,

[ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] ,

or	**nearly**	**all**	**,**
或者	几乎	全部	,

少数人赞成有条件地服从，其他人则不赞成；但所有人，或者几乎所有人，

['faɪnəli] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbtərfjuːdʒ][ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr] - [voʊt][ʌv; əv]

finally	**settled**	**on**	**the**	**subterfuge**	**of**	**referring**	**the**	**question**	**to**	**a**	**car**	**-**	**vote**	**of**
最后	定居	在	这	托词	的	指	这	问题	到	一个	车	-	投票	的

[ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] .

their	**passengers**	**.**
他们的	乘客	.

最终决定采用欺骗手段，将这个问题交给车内乘客进行投票表决。

[ðə; ði]['sʌbtərfjuːdʒ] ['ænsər] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][self] - [rɪ'spektɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**subterfuge**	**answered**	**its**	**purpose**	**,**	**for**	**the**	**self**	**-**	**respecting**	**part**	**of**	**the**
这	托词	回答	它是	目的	,	为了	这	自己	-	尊重	部分	的	这

[kə'mjuːnəti] [dɪd][nɑːt][voʊt] .

community	**did**	**not**	**vote**	**.**
社区	做过	不是	投票	.

这一诡计达到了目的，因为社区中那些有自尊心的人没有投票。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [voʊt][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

Shortly	**after**	**this**	**vote**	**was**	**taken**	**,**
不久	后	这	投票	曾是	已采取	,

投票结束后不久，

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:r][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] .

a	colored	man	was	ejected	from	a	car	by	the	help	of	a	policeman	.
一个	有色	男人	曾是	被弹出	从	一个	车	经过	这	帮助	的	一个	警察	.

在一名警察的帮助下，一名黑人男子被从车里赶了出来。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪt] ['meɪər] ['henri] ,

The	Committee	called	on	the	late	Mayor	Henry	,
这	委员会	称为	在	这	晚的	市长	亨利	,

委员会拜访了已故的亨利市长，

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] .

and	respectfully	inquired	if	this	had	been	done	by	his	order	.
和	尊敬	询问	如果	这	有	到过	完毕	经过	他的	命令	.

然后恭敬地询问这是否是奉他的命令而为。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : " [nɑ:t][baɪ][maɪ]['ɔ:rdər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

His	reply	was	:	"	Not	by	my	order	,	but	with	my	knowledge	and
他的	回复	曾是	:	"	不是	经过	我的	命令	,	但	和	我的	知识	和

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

approbation	;
赞许	;

他的回答是："并非我下令，而是经我知情并同意；

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'sklu:d] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

as	the	right	to	exclude	colored	people	has	been	claimed	by	the	railway
作为	这	正确的	到	排除	有色	人们	有	到过	声称	经过	这	铁路

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

由于铁路公司声称有权排除有色人种，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dʒu'dɪʃəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'sists][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	has	not	been	judicially	determined	,	the	police	assists	in	maintaining	the
和	有	不是	到过	司法	决定	,	这	警察	助攻	在	保持	这

[ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ,

rules	of	the	companies	,
规则	的	这	公司	,

在未经司法裁定的情况下，警方协助维护公司规章制度。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [bri:tʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

to	prevent	breaches	of	the	peace	.
到	防止	违规行为	的	这	和平	.

防止扰乱治安。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ]

"	And	he	added	:	"	I	am	not	with	you	,	gentlemen	;	I	do	not	wish
"	和	他	额外	:	"	我	是	不是	和	你	,	先生们	;	我	做	不是	希望

他还补充道："先生们，我与你们不是一伙的；我不希望……"

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

the	ladies	of	my	family	to	ride	in	the	cars	with	colored	people	.
这	女士们	的	我的	家庭	到	骑	在	这	汽车	和	有色	人们	.

我家里的女性成员要和有色人种一起乘车。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə] [steɪt] [hɪr] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] ,

"	It	is	proper	to	state	here	,	that	at	the	time	of	this	interview	,
"	它	是	恰当的	到	状态	这里	,	那	在	这	时间	的	这	面试	,

"在此有必要说明，在本次采访时，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [θriː] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən]

the	latest	three	decisions	of	the	Courts	of	the	country	,	bearing	on	this	question
这	最新的	三	决策	的	这	法院	的	这	国家	,	轴承	在	这	问题

,

,

,

该国法院就此问题作出的最新三项裁决:

[hæd; həd] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] , — [ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] [ðæt]

had	been	directly	against	the	right	of	exclusion	,	—	the	last	being	that
有	到过	直接地	反对	这	正确的	的	排除	,	—	这	最后的	存在	那

[ʌv; əv][dʒʌdʒ] ['ælisən] ,

of	Judge	Allison	,
的	法官	艾莉森	,

曾直接反对排除权——最后一位是艾利森法官。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] ['seʃnz] .

of	our	Court	of	Quarter	Sessions	.
的	我们的	法庭	的	四分之一	会议	.

我们的季度法庭。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

The	Committee	then	turned	to	the	Legislature	.
这	委员会	然后	转向	到	这	立法机关	.

委员会随后将问题提交给立法机关。

[ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr]['kʌlər][hæd; həd]

A	bill	to	prevent	exclusion	from	the	cars	on	account	of	race	or	color	had
一个	账单	到	防止	排除	从	这	汽车	在	帐户	的	种族	或者	颜色	有

[bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ,

been	introduced	into	,
到过	介绍	进入	,

一项旨在防止因种族或肤色而将人排除在汽车之外的法案已被提出。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['senət] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

and	passed	by	the	Senate	,	early	in	the	session	of	1865	,
和	通过了	经过	这	参议院	,	早期的	在	这	会议	的	-	,

该法案于1865年参议院会议初期获得通过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['reɪlweɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	was	referred	to	the	Passenger	Railway	Committee	of	the	House	.
和	曾是	指	到	这	乘客	铁路	委员会	的	这	房子	.

并提交给议会客运铁路委员会。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smʌðəd] .

Here	it	was	smothered	.
这里	它	曾是	窒息	.

这里被彻底掩盖了。

[noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [kə'mɪti] , — [twelv] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˌfɪf'tiːn]

No	persuasion	could	induce	this	Railway	Committee	,	—	twelve	out	of	its	fifteen
不	劝说	可以	诱导	这	铁路	委员会	,	—	十二	出去	的	它是	十五

['membər] ['biːɪŋ] [ri'pʌblikənz] ,

members	being	Republicans	,
成员	存在	共和党人	,

任何劝说都无法说服这个铁路委员会——其十五名成员中有十二名是共和党人。

[ænd; ənd] [eɪt] [ri'pʌblikənz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , — [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði][bɪl][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

and	eight	Republicans	from	Philadelphia	,	—	to	report	the	bill	to	the	House
和	八	共和党人	从	费城	,	—	到	报告	这	账单	到	这	房子

[ɪn]['eni] [ʃeɪp] .

in	any	shape	.
在	任何	形状	.

还有来自费城的八名共和党人，——以任何形式向众议院提交该法案。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] , ['mɪstər] . [liː] ,

According	to	the	statement	of	the	Chairman	,	Mr	.	Lee	,
根据	到	这	陈述	的	这	主席	,	先生	.	李	,

根据董事长李先生的声明，

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [trɪk] [wʌz; wəz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][faɪl] ,

the	school	-	boy	trick	was	resorted	to	of	stealing	it	from	his	file	,
这	学校	-	男生	诡计	曾是	复原	到	的	偷窃	它	从	他的	文件	,

他使出了小学生才会用的伎俩，从他的档案里偷走了它。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

in	order	that	it	might	be	said	that	there	was	no	such	bill	in	the	hands	of
在	命令	那	它	可能	是	说	那	那里	曾是	不	这样的	账单	在	这	双手	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] .

the	Committee	.
这	委员会	.

以便可以说委员会手中根本没有这样的法案。

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərər] , ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] , [baɪ]['mɪstər] .

This	assertion	was	made	to	an	inquirer	,	several	times	over	,	by	Mr	.
这	断言	曾是	制成	到	一个	询问者	,	一些	时代	超过	,	经过	先生	.

['friːbɔːrn] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

Freeborn	,	one	of	its	members	.
自由出生	,	一	的	它是	成员	.

该说法是由其成员之一弗里伯恩先生多次向询问者提出的。

['faɪnəli] , ['riːkɔːrs] [wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] .

Finally	,	recourse	was	had	to	the	Courts	.
最后	,	追索权	曾是	有	到	这	法院	.

最后，只能诉诸法庭。

[fʌndz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] ,

Funds	were	raised	,	and	within	the	last	sixteen	months	,
资金	是	提高	,	和	之内	这	最后的	十六	几个月	,

资金已筹集完毕，并且在过去的十六个月内，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['suːts][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz]

the	Committee	has	attempted	to	bring	suits	for	assault	in	seven	different	cases
这	委员会	有	尝试过	到	带来	西装	为了	突击	在	七	不同的	案例

[ʌv; əv][ɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

of	ejection	,
的	喷射	,

委员会已在七起不同的驱逐案件中试图提起人身攻击诉讼。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] ['veriəs] [grænd]['dʒʊriːz] , — [ðə; ði][læst]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]

all	of	which	have	been	ignored	by	various	grand	juries	,	—	the	last	only	a	few
全部	的	哪个	有	到过	忽略	经过	各种各样的	盛大	陪审团	,	—	这	最后的	仅有的	一个	很少

[deɪz] [ə'goʊ] .

days	ago	.
天	前	.

所有这些都被各个大陪审团忽视了——最近一次就在几天前。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , — [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , — [huː] [ˌɪntər'poʊzd] , [baɪ]
In **one** **case** **,** **a** **white** **man** **,** **—** **a** **highly** **respectable** **physician** **,** **—** **who** **interposed** **,** **by**
在 一 案件 , 一个 白色的 男人 , — 一个 高度 可敬 医生 , — WHO 插入 , 经过
[rɪ'mɑːnstrəns] ['oʊnli] ,
remonstrance **only** **,**
抗议 仅有的 ,

在其中一个案例中，一位白人男子——一位德高望重的医生——仅仅通过抗议就介入了此事。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [wʌz; wəz][hɪm'self][ɪ'dʒɛktɪd] .
to **prevent** **the** **ejection** **of** **a** **colored** **man** **,** **was** **himself** **ejected** **.**
到 防止 这 喷射 的 一个 有色 男人 , 曾是 他自己 被弹出 .

为了阻止一名黑人被驱逐，他自己却被驱逐了。

[hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] ['ɔːlsoʊ] .
He **brought** **an** **action** **for** **assault** **,** **and** **his** **complaint** **was** **ignored** **also** **.**
他 带来 一个 行动 为了 突击 , 和 他的 抱怨 曾是 忽略 还 .

他提起人身攻击诉讼，但他的申诉也被忽视了。

[ɪn] [faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz]['sɪv(ə)l] ['ækʃnz] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [kə'menst] , [wɪtʃ]
In **five** **of** **these** **cases** **civil** **actions** **for** **damages** **have** **been** **commenced** **,** **which**
在 五 的 这些 案例 民用 行动 为了 损害 有 到过 开始 , 哪个
[ɑːr; ər] [stɪl] ['pendɪŋ] .
are **still** **pending** **.**
是 仍然 待办的 .

其中五起案件已提起民事损害赔偿诉讼，目前仍在审理中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] , ['gɪv(ə)n]['ʌndər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]
One **of** **them** **,** **by** **appeal** **from** **a** **verdict** **,** **given** **under** **a** **charge** **of** **Judge**
一 的 他们 , 经过 上诉 从 一个 判决 , 给定 在下面 一个 收费 的 法官
['tɔmpsn] ,
Thompson **,**
汤普森 ,

其中一人对汤普森法官作出的判决提出上诉。

[ɪn]['naɪsaɪ]['priːəs] , [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'dʒɛktɪd] ['pleɪntɪf] ,
in **Nisi** **Prius** **,** **against** **the** **ejected** **plaintiff** **,**
在 尼西 普锐斯 , 反对 这 被弹出 原告 ,

在Nisi Prius案中，原告被驱逐，

[ɪz] [naʊ] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ɪn][bæŋk] ,
is **now** **on** **its** **way** **to** **the** **Supreme** **Court** **in** **banc** **,**
是 现在 在 它是 方式 到 这 最高 法庭 在 银行 ,

现在该案正以全席审理的形式提交最高法院。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi]['faɪnəli][ænd; ənd]['dʒʌstli] ['setld] .
where **it** **is** **hoped** **the** **whole** **question** **will** **be** **finally** **and** **justly** **settled** **.**
在哪里 它 是 希望 这 所有的 问题 将要 是 最后 和 公正地 定居 .

希望整个问题能够最终得到公正的解决。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] ['rerli] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][kɑːrz] .
The **colored** **people** **at** **present** **rarely** **make** **any** **attempt** **to** **enter** **the** **cars** **.**
这 有色 人们 在 展示 很少 制作 任何 试图 到 进入 这 汽车 .

目前，有色人种很少尝试进入汽车。

[æz; əz][ɪz][ðer; ðər][wɔːnt] , [ðeɪ] [səb'mɪt] ['piːsəbli] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
As **is** **their** **wont** **,** **they** **submit** **peaceably** **to** **what** **they** **must** **.**
作为 是 他们的 惯于 , 他们 提交 和平地 到 什么 他们 必须 .

他们一如既往地平静地接受了他们必须接受的一切。

[ðə; ði][læst] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
The **last** **case** **of** **ejection** **was** **that** **of** **a** **young** **woman** **,**
这 最后的 案件 的 喷射 曾是 那 的 一个 年轻的 女士 ,

最后一起驱逐事件的受害者是一位年轻女子。

[soʊ] [laɪt] [ʌv; əv]['kʌlər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər] [waɪt] ,

so	light	of	color	that	she	was	mistaken	for	white	,
所以	光	的	颜色	那	她	曾是	错误	为了	白色的	,

她的肤色非常浅，以至于被误认为是白色。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [laɪn] [baɪ][ɪts] [kən'dʌktər] .

and	invited	into	a	car	of	the	Union	Line	by	its	conductor	.
和	受邀	进入	一个	车	的	这	联盟	线	经过	它是	导体	.

并被列车员邀请上了一节联合线列车的车厢。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd]

When	he	found
什么时候	他	成立

当他发现

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌlərd] , [hi:; hi][ɪ'dʒɛktɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tu:; tə]

she	was	colored	,	he	ejected	her	with	violence	,	and	somewhat	to
她	曾是	有色	,	他	被弹出	她	和	暴力	,	和	有些	到

[hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l]['ɪndʒəri] .

her	personal	injury	.
她	个人的	受伤	.

她是有色人种，他粗暴地将她赶走，导致她身体受到一定程度的伤害。

[ðʌs] [stændz] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Thus	stands	this	matter	at	present	;	and	such	has	been	the	action	of
因此	站立	这	事情	在	展示	;	和	这样的	有	到过	这	行动	的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

official	bodies	in	it	.
官方的	身体	在	它	.

目前此事进展如此，官方机构也采取了上述行动。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] ['pʌblɪk] ,

Let	us	now	see	what	has	been	the	action	of	the	unofficial	public	,
让	我们	现在	看	什么	有	到过	这	行动	的	这	非官方	民众	,

现在让我们来看看非官方公众采取了哪些行动。

[ænd; ənd] [wʌt] ['spɪrɪt] [ðæt] ['pʌblɪk][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [baɪ][ɪts]

and	what	spirit	that	public	has	manifested	towards	it	indirectly	,	by	its
和	什么	精神	那	民众	有	表现出来	向	它	间接	,	经过	它是

['ækʃ(ə)n][ɑ:n]['kɪndrəd] ['mætərz] .

action	on	kindred	matters	.
行动	在	亲属	事情	.

以及公众通过其在类似问题上的行动，间接地向它表现出了怎样的精神。

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]['entər][ðə; ði][kɑ:rz] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['kwestʃən] ,

The	claim	of	the	colored	people	to	enter	the	cars	,	though	a	local	question	,
这	宣称	的	这	有色	人们	到	进入	这	汽车	,	尽管	一个	当地的	问题	,

有色人种要求进入汽车的诉求，虽然是一个地方性问题，

[ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] ,

is	inseparable	from	the	great	policy	of	Equality	before	the	Law	,
是	形影不离	从	这	伟大的	政策	的	平等	前	这	法律	,

与法律面前人人平等的伟大政策密不可分，

[naʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ək'septəns] ;

now	offering	itself	to	the	national	acceptance	;
现在	提供	本身	到	这	国家的	验收	;

现在正准备接受全国的认可；

[ænd; ənd] ['eni] ['loʊk(ə)l][fækt] [wɪtʃ] [berz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [rɪ'leɪts] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	any	local	fact	which	bears	on	the	one	relates	also	to	the	other	,
和	任何	当地的	事实	哪个	熊	在	这	一	相关	还	到	这	其他	,

任何与其中一方相关的局部事实也与另一方相关。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['reləvənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

and	is	therefore	relevant	to	this	subject	.
和	是	所以	相关的	到	这	主题	.

因此与本主题相关。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] ,

And	first	,	it	is	found	that	even	colored	women	,
和	第一的	,	它	是	成立	那	甚至	有色	女性	,

首先，研究发现，即使是黑人女性，

[wen] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

when	ejected	from	the	cars	with	insult	and	violence	,
什么时候	被弹出	从	这	汽车	和	侮辱	和	暴力	,

当被辱骂和暴力地赶出车外时

['seldəm] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæʒuəl] [waɪt] ['pæsndʒɚ] , [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] ,

seldom	meet	with	sympathy	from	the	casual	white	passengers	,	of	either	sex	,
很少	见面	和	同情	从	这	随意的	白色的	乘客	,	的	任何一个	性别	,

[huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,

who	are	present	,
WHO	是	展示	,

很少能得到在场的白人乘客（无论男女）的同情。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ɔːf(ə)n][faindz] ['æktɪv] [ˌpɑːti'zænz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

while	the	conductor	often	finds	active	partisans	among	them	.
尽管	这	导体	经常	发现	积极的	党派人士	之中	他们	.

而指挥家经常会发现其中有积极的党派人士。

[bʌt; bət][wʌn] [waɪt] ['pæsɪndʒər] [hæz; həz]['evər] [ˌvɔlən'tiəd] ['testɪmoʊni][ɪn] ['eni] [keɪs] ; [ænd; ənd]

But	one	white	passenger	has	ever	volunteered	testimony	in	any	case	;	and
但	一	白色的	乘客	有	曾经	自愿	见证	在	任何	案件	;	和

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

for	want	of	this	,
为了	想	的	这	,

但迄今为止，没有任何一位白人乘客主动提供证词；正因为缺乏这样的证词，

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['oʊnli] [pruːf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['sevrəl] ['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] .

generally	the	only	proof	possible	,	several	cases	have	been	dropped	.
一般来说	这	仅有的	证明	可能的	,	一些	案例	有	到过	掉落	.

通常情况下，这是唯一可行的证据，因此一些案件被撤销了。

[ɪ'vents] ['ɜːrli] [læst] [jɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['voʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,

Events	early	last	year	,	such	as	the	voting	in	the	cars	,
活动	早期的	最后的	年	,	这样的	作为	这	表决	在	这	汽车	,

去年年初发生的一些事件，例如在车内投票，

[ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi][jɑːrd][fɔːr; fər][kən'tɪnjuːd] [ɪk'skluːʒn]

the	petition	of	the	men	working	at	the	Navy	Yard	for	continued	exclusion
这	请愿	的	这	男人	在职的	在	这	海军	院子	为了	持续	排除

[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [striːt] [laɪn] ,

of	colored	people	on	the	Second	and	Third	Street	Line	,
的	有色	人们	在	这	第二	和	第三	街道	线	,

在海军造船厂工作的男人们请愿要求继续禁止有色人种乘坐第二街和第三街的地铁线路，

[ðə; ði] " [fɪləbəstɜ-ɪŋ] " [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n]

the	"	fillibustering	"	of	several	hundred	women	,	employed	by	the	Government	on
这	"	冗长辩论	"	的	一些	百	女性	,	受雇	经过	这	政府	在

['ɑ:rmi] ['kloʊðɪŋ] ,

army	clothing	,
军队	衣服	,

政府雇佣数百名妇女从事军服生产，却遭到"冗长演说"的阻挠。

[tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [stri:t] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

to	defeat	the	Fifth	and	Sixth	Street	experiment	of	admission	,	and	other
到	击败	这	第五	和	第六	街道	实验	的	入学	,	和	其他

[ækts] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

acts	of	violence	,
行为	的	暴力	,

为了阻止第五街和第六街的入学实验，以及其他暴力行为，

[ʃoʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ði:z] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['bɪtərli]

show	clearly	that	the	classes	represented	by	these	men	and	women	are	bitterly
展示	清楚地	那	这	课程	代表	经过	这些	男人	和	女性	是	苦涩地

[ə'poʊzd] [tu:; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] .

opposed	to	admission	.
反对	到	入学	.

清楚地表明，这些人所代表的阶层强烈反对入学。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sev(ə)n] ['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

Of	our	seven	daily	newspapers	,
的	我们的	七	日常的	报纸	,

我们旗下七份日报中，

[tu:] — [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['bʊlətɪn] — [hæv; həv] ['spoʊkən] [aʊt] ['mænfəli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn]

two	—	the	Press	and	Bulletin	—	have	spoken	out	manfully	and	repeatedly	in
二	—	这	按	和	公告	—	有	说	出去	勇敢地	和	反复	在

[rɪ'pru:f] [ʌv; əv] [ði:z] ['autreidʒz] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l]

reproof	of	these	outrages	and	in	defence	of	the	rights	of	the	colored	people
责备	的	这些	暴行	和	在	防御	的	这	权利	的	这	有色	人们

.

:

.

两家报纸——《新闻报》和《公告报》——勇敢地、反复地谴责这些暴行，捍卫有色人种的权利。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] ,

The	others	,	it	is	believed	,	while	admitting	communications	on	both	sides	,
这	其他的	,	它	是	相信	,	尽管	承认	通讯	在	两个都	侧面	,

据信，其他人虽然承认双方都有沟通，

[hæv; həv] [bɪn] [ˌedɪ'tɔ:riəli] ['saɪlənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

have	been	editorially	silent	on	the	subject	.
有	到过	编辑	沉默的	在	这	主题	.

编辑部一直对此保持沉默。

[ɪn] [ðer; ðər] ['loʊk(ə)l] ['aɪtəmz] , [haʊ'evər] ,

In	their	local	items	,	however	,
在	他们的	当地的	项目	,	然而	,

然而，就其本地产品而言，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [dis'tə:bənsiz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] [ðə; ði]

they	have	generally	given	a	version	of	these	disturbances	unfavorable	to	the
他们	有	一般来说	给定	一个	版本	的	这些	干扰	不利	到	这

[ɪ'dʒɛktɪd] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,

ejected	colored	people	,
被弹出	有色	人们	,

他们通常对这些骚乱事件的描述都对被驱逐的有色人种不利。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] " ['raɪətəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] , " [ɔ:r] [sʌm; səm] ['sɪmələr] ['kæpʃ(ə)n] .

under	the	heading	of	"	riotous	conduct	of	negroes	,	"	or	some	similar	caption	.
在下面	这	标题	的	"	暴乱的	执行	的	黑人	,	"	或者	一些	相似的	标题	.

在"黑人暴乱行为"或类似标题下。

[grænd] ['dʒʊri:z] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['membər] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] ,

Grand	juries	,	from	the	way	in	which	their	members	are	brought	together	,
盛大	陪审团	,	从	这	方式	在	哪个	他们的	成员	是	带来	一起	,

大陪审团，从其成员的组成方式来看，

[meɪ] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ferli] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɑ:n] [ðɪs]

may	be	supposed	fairly	to	represent	the	average	public	sentiment	on	this
可能	是	据称	相当	到	代表	这	平均的	民众	情绪	在	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

可以合理地认为它代表了公众对此问题的平均看法，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ju:nɪfɔ:rm] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

and	their	uniform	action	has	been
和	他们的	制服	行动	有	到过

他们的一致行动是

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʃoʊn] .

shown	.
所示	.

已显示。

['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [sku:lz] ,

Colored	children	have	never	been	admitted	to	our	general	public	schools	,
有色	孩子们	有	绝不	到过	承认	到	我们的	一般的	民众	学校	,

有色人种儿童从未被允许进入我们的公立学校就读。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:dmən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [hu:] [hæv; həv] ['leɪtli]

and	the	Associated	Friends	of	the	Freedmen	in	this	city	,	who	have	lately
和	这	联系	朋友们	的	这	自由人	在	这	城市	,	WHO	有	最近

[ə'dɑ:ptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

以及本市最近成立的自由民之友协会，

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑ:rdɪnl] [ru:lz] , [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [bəuθ] ['kʌlɚz] ,

as	one	of	their	cardinal	rules	,	the	admission	of	children	of	both	colors	,
作为	一	的	他们的	红衣主教	规则	,	这	入学	的	孩子们	的	两个都	颜色	,

作为他们的一条基本原则，即接纳所有肤色的孩子。

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [sku:lz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

indiscriminately	,	to	their	schools	in	the	South	,
不加区分地	,	到	他们的	学校	在	这	南	,

不加区分地，到他们在南方的学校，

[kən'sɪdər] [ðæt] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [veɪn] .

consider	that	any	effort	to	introduce	the	same	rule	here	would	be	vain	.
考虑	那	任何	努力	到	介绍	这	相同的	规则	这里	会	是	徒劳	.

认为在这里引入同样的规则是徒劳的。

['oʊnli] [θri:] ['membər] — ['dʒenrəlz] ['əuin] , ['tindl] , [ænd; ənd]['kɑ:lɪs] — [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri]
Only **three** **members** **—** **Generals** **Owen** **,** **Tyndale** **,** **and** **Collis** **—** **of** **the** **Military**
仅有的 三 成员 — 将军们 欧文 , 廷代尔 , 和 科利斯 — 的 这 军队
[kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] ,
Committee **of** **Arrangements** **of** **sixteen** **,**
委员会 的 安排 的 十六 ,

军事安排委员会由十六名成员组成，但只有三名成员——欧文将军、廷代尔将军和科利斯将军——

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
for **the** **late** **celebration** **of** **the** **Fourth** **of** **July** **in** **this** **city** **,**
为了 这 晚的 庆典 的 这 第四 的 七月 在 这 城市 ,

本市迟迟未能庆祝七月四日独立日，

['feɪvərd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kʌlərd] [tru:ps] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
favored **inviting** **colored** **troops** **to** **join** **in** **it** **;**
受青睐 邀请 有色 军队 到 加入 在 它 ;

倾向于邀请黑人部队加入；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkælə'fɔ:rniə] " ['redʒɪmənt] (71st [pi:] . [vi:] .) [geɪv] ['noʊtɪs] ,
and **the** **officers** **of** **the** **"** **California** **"** **Regiment** **(** **71st** **P** **.** **V** **.** **)** **gave** **notice** **,**
和 这 警官 的 这 " 加利福尼亚州 " 团 (71st P . V .) 给予 注意 ,

“加利福尼亚”团（第71步兵团）的军官们发出了通知，

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [tru:ps] [dɪd] [pə'reɪd] , [ðer; ðər]['redʒɪmənt][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
that **if** **such** **troops** **did** **parade** **,** **their** **regiment** **must** **decline** **to** **do** **so** **,**
那 如果 这样的 军队 做过 游行 , 他们的 团 必须 衰退 到 做 所以 ,

如果这类部队参加阅兵，他们的团必须拒绝参加。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɔ:rwərd][ɪts] ['kʌlɚz] [tu:; tə] ['hærɪsˌbɜ:rg] [baɪ] [ɪk'spres] .
and **would** **forward** **its** **colors** **to** **Harrisburg** **by** **express** **.**
和 会 向前 它是 颜色 到 哈里斯堡 经过 表达 .

并将通过快递把旗帜送往哈里斯堡。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒu:n][læst][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:] [ˌsɪks'ti:n] ['kauntiz] [ʌv; əv]
On **the** **30th** **of** **June** **last** **there** **were** **,** **distributed** **through** **sixteen** **counties** **of**
在 这 30th 的 六月 最后的 那里 是 , 分布式 通过 十六 县 的
[ðə; ði] [steɪt] ,
the **State** **,**
这 状态 ,

去年6月30日，已向全州16个县分发了.....

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [steɪt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ə'maʊnt] [ɪn][ɔ:l][tu:; tə] $525 , - , ['twenti]
and **supported** **by** **State** **appropriations** **amounting** **in** **all** **to** **$525** **,** **000** **,** **twenty**
和 有 经过 状态 拨款 金额 在 全部 到 $525 , - , 二十
- [naɪn] [sku:l] - ['hoʊmz] ,
- **nine** **School** **-** **Homes** **,**
- 九 学校 - 房屋 ,

在州政府拨款总计 525,000 美元的支持下，29 所学校家庭学校建成。

[θri:] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [kən'teɪnɪŋ] - ['ɔrfən] [ʌv; əv] [waɪt] ['soʊldʒərz] ; [ænd; ənd] ,
three **being** **in** **this** **city** **,** **containing** **1837** **orphans** **of** **white** **soldiers** **;** **and** **,**
三 存在 在 这 城市 , 包含 - 孤儿 的 白色的 士兵 ; 和 ,

其中三所就在本市，收容了1837名白人士兵的孤儿；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]
according **to** **the** **estimate** **of** **the** **Superintendent** **,** **by** **the** **1st** **of**
根据 到 这 估计 的 这 校长 , 经过 这 1st 的
[dɪ'sembər] [nekst] ,
December **next** **,**
十二月 下一个 ,

根据主管的估计，到明年12月1日，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - .

the	number	is	expected	to	reach	3000	.
这	数字	是	预期的	到	抵达	-	.

预计这一数字将达到3000。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

But	,	after	careful	inquiry	,
但	,	后	小心	询问	,

但是，经过仔细调查后，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kʌlərd]

it	does	not	appear	that	an	orphan	child	of	any	one	of	the	1488	colored
它	做	不是	出现	那	一个	孤儿	孩子	的	任何	一	的	这	-	有色

['soʊldʒərz] [huː] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

soldiers	who	lost	their	lives	in	the	service	,
士兵	WHO	丢失的	他们的	生活	在	这	服务	,

似乎没有一位是为国捐躯的1488名黑人士兵的孤儿。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'lɔːŋɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] , [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ,

out	of	the	8681	belonging	,	according	to	official	records	,	to	Pennsylvania	,
出去	的	这	-	属于	,	根据	到	官方的	记录	,	到	宾夕法尼亚州	,

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [kæmp] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

and	enlisted	at	Camp	Wm	.
和	入伍	在	营	威廉	.

根据官方记录，这 8681 人属于宾夕法尼亚州，并在威廉营入伍。

[pen] , [hæz; həz] [jet] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] ,

Penn	,	has	yet	found	its	way	into	any	of	these	schools	,
宾夕法尼亚	,	有	然而	成立	它是	方式	进入	任何	的	这些	学校	,

宾夕法尼亚大学目前尚未进入这些学校中的任何一所。

[ɔːr] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] ['eni] ['mænər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fʌnd] .

or	been	provided	for	in	any	manner	out	of	the	above	fund	.
或者	到过	假如	为了	在	任何	方式	出去	的	这	多于	基金	.

或已通过上述基金以任何方式予以支付。

[juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ækt] , [ænd; ənd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

You	examine	the	Act	,	and	find	nothing	there	to	exclude	them	from
你	检查	这	行为	,	和	寻找	没有什么	那里	到	排除	他们	从

[ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;

these	privileges	;
这些	特权	;

你仔细查阅该法案，发现其中没有任何条款将他们排除在这些特权之外；

[juː; jʊ] [æsk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['meɪtrənz] ,

you	ask	explanation	of	the	school	matrons	,
你	问	解释	的	这	学校	女舍监	,

你向学校的舍监们询问解释，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ;

and	are	told	that	they	never	before	heard	the	thing	mentioned	;
和	是	讲述	那	他们	绝不	前	听到	这	事物	提及	;

他们被告知，他们以前从未听说过这件事；

[ænd; ənd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [eɪtʃ]

and	in	reading	the	two	annual	reports	of	the	Superintendent	,	Mr	.	Thomas	H
和	在	阅读	这	二	年度的	报告	的	这	校长	,	先生	.	托马斯	H

. ['bɝːoʊz] ,

.	Burrows	,
.	洞穴	,

在阅读了督学托马斯·H·伯罗斯先生的两份年度报告后，

[juː; jʊ][faɪnd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪm'plaɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

you	find	not	a	word	implying	knowledge	of	the	fact	that	there	was	a
你	寻找	不是	一个	单词	暗示	知识	的	这	事实	那	那里	曾是	一个

['sɪŋg(ə)l] ['kʌlərd] ['soʊldʒər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

single	colored	soldier	enlisted	in	the	State	.
单身的	有色	士兵	入伍	在	这	状态	.

你找不到任何字眼表明有人知道该州曾招募过一名黑人士兵。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət]['næʃ(ə)nəl] [hɔːl] , [ðə; ði] [ɑːn] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Now	on	the	6th	of	July	,	1863	,	at	National	Hall	,	the	Hon	.	Wm	.
现在	在	这	6th	的	七月	,	-	,	在	国家的	大厅	,	这	尊敬的	.	威廉	.

1863年7月6日，在国家大厅，尊敬的威廉先生。

[diː] . ['keli] , [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌsuːpər'vaɪzəri] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːtɪŋ] ['kʌlərd]

D	.	Kelley	,	a	member	of	the	late	Supervisory	Committee	for	Recruiting	Colored
D	.	凯利	,	一个	成员	的	这	晚的	主管	委员会	为了	招聘	有色

['redʒɪmənts] ,

Regiments	,
军团	,

D. Kelley，已故有色人种军团招募监督委员会成员，

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd]

in	presence	of	his	colleagues	and	a	large	concourse	of	people	,	white	and
在	在场	的	他的	同事	和	一个	大的	大厅	的	人们	,	白色的	和

['kʌlərd] ,

colored	,
有色	,

在他的同事和一大群人（包括白人和有色人种）面前，

[æskt] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['ɔːdɪtəz] : " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [sprɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] ,

asked	,	addressing	his	colored	auditors	:	"	Will	you	not	spring	to	arms	,
问	,	解决	他的	有色	审计员	:	"	将要	你	不是	春天	到	武器	,

他问在场的有色人种听众："你们难道不奋起反抗吗？"

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['destəni] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [jʊr; jər] [reɪs] ?

and	march	to	the	higher	destiny	which	awaits	your	race	?
和	行进	到	这	更高	命运	哪个	等待	你的	种族	?

并朝着等待着你们种族的更高命运前进?

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] [frendz] , [hiː; hi] [æskt] : " [wɪl]

"	Then	turning	to	his	colleagues	and	their	white	friends	,	he	asked	:	"	Will
"	然后	转弯	到	他的	同事	和	他们的	白色的	朋友们	,	他	问	:	"	将要

[juː; jʊ]

you
你

然后他转向他的同事和他们的白人朋友，问道："你们愿意吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔrfən] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

not	see	that	their	orphans	are	secured	such	educational	opportunities	as	a	great
不是	看	那	他们的	孤儿	是	安全	这样的	教育	机会	作为	一个	伟大的

[ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['kɑːmənwelθ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv]['peɪtrɪəts] ?

and	humane	commonwealth	should	provide	for	the	orphans	of	patriots	?
和	人道	联邦	应该	提供	为了	这	孤儿	的	爱国者	?

难道他们看不到，一个伟大而人道的联邦应该为爱国者的孤儿提供应有的教育机会吗?

" [bəuθ] [ðiːz] [əˈpiːlz] [wɜːr; wər] [ˈænsər] [baɪ] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [əˈsent] .
" **Both these appeals were answered by loud shouts of assent .**
" 两个都 这些 上诉 是 回答 经过 大声 喊叫 的 同意 .

“这两项呼吁都得到了热烈的赞同。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [dɪd] " [sprɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrmz] ,
And the men of color did " spring to arms ,
和 这 男人 的 颜色 做过 " 春天 到 武器 ,

而有色人种确实“奋起拿起武器”，

" [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] — [nɑːt] [ɪgˈzæktli] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [əˈweits] [ðer; ðər] [reɪs] ,
" **and marched — not exactly " to the higher destiny which awaits their race ,**
" 和 行军 — 不是 确切地 " 到 这 更高 命运 哪个 等待 他们的 种族 ,

然后他们列队行进——并非完全是“走向等待着他们种族的更高命运”，

" [fɔːr; fər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] .
" **for that seems to be rather a long march .**
" 为了 那 似乎 到 是 相当 一个 长的 行进 .

因为那似乎是一段相当漫长的旅程。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [kept] [ðer; ðər] [pledʒ] ; [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ədˈmits] [ðæt] .
They , however , kept their pledge ; the country admits that .
他们 , 然而 , 保留 他们的 保证 ; 这 国家 承认 那 .

然而，他们信守了承诺；国家也承认这一点。

[bʌt; bət] , [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌsuːpərˈvaɪzəri] [kəˈmɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huːm]
But , Men of the late Supervisory Committee , and the thousands whom
[juː; jʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
you represented ,
你 代表 ,

但是，已故监事会成员，以及你们所代表的成千上万的人，

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kept] [jɔːrz] ?
how have you kept yours ?
如何 有 你 保留 你的 ?

你是如何保存的?

[əˈgen] : [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˈfɪlbərt] [striːts] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
Again : at the corner of Sixteenth and Filbert Streets , in this city ,
再次 : 在 这 角落 的 第十六 和 榛子 街道 , 在 这 城市 ,

再说一遍：在这个城市的第十六街和菲尔伯特街的拐角处，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [dɪsˈeɪbld] [ˈsoʊldʒərz] .
there is a most comfortable Home for Disabled Soldiers .
那里 是 一个 最多 舒服的 家 为了 已禁用 士兵 .

这里有一家非常舒适的残疾士兵之家。

[ðə; ði] [steɪt] , [ðʌs] [fɑːr] ,
The State , thus far ,
这 状态 , 因此 远的 ,

迄今为止，该州

[hæz; həz] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] $5000 [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]
has appropriated $5000 a year and the rent of the building to its
[səˈpɔːrt] ;
support ;
支持 ;

已拨款每年 5000 美元以及建筑物的租金用于支持该项目；

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ɪts] [fʌnd] , $115 , - ,

the	balance	of	its	fund	,	$115	,	000	,
这	平衡	的	它是	基金	,	$115	,	-	,

其基金余额为 115,000 美元。

[ɪz] ['tʃi:fli] [ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [held] [læst][ɑ:k'toʊbər][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

is	chiefly	the	proceeds	of	a	fair	held	last	October	at	the	Academy	of	Music
是	主要	这	收益	的	一个	公平的	握住	最后的	十月	在	这	学院	的	音乐

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['kʌlər] .

for	the	benefit	of	disabled	soldiers	without	regard	to	color	.
为了	这	益处	的	已禁用	士兵	没有	看待	到	颜色	.

主要收益来自去年十月在音乐学院举办的义卖会，该义卖会旨在为残疾士兵（不分肤色）筹款。

['kʌlərd] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel]

Colored	disabled	soldiers	are	of	course	admitted	to	this	institution	,	as	well
有色	已禁用	士兵	是	的	课程	承认	到	这	机构	,	作为	出色地

[æz; əz] [waɪt] ,

as	white	,
作为	白色的	,

当然，有色人种残疾士兵和白人残疾士兵一样，都可以入住这所机构。

[ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [fer] .

and	both	receive	the	same	kind	of	fare	.
和	两个都	收到	这	相同的	种类	的	票价	.

两人都享受同样的票价。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [waɪt] ['inmeits] [i:t] , [sli:p] , [ə'mju:z] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] [fɔ:r]

But	the	160	white	inmates	eat	,	sleep	,	amuse	themselves	,	and	attend	the	four
但	这	-	白色的	囚犯	吃	,	睡觉	,	娱乐	他们自己	,	和	出席	这	四

[sku:lz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [greɪdz] ,

schools	of	different	grades	,
学校	的	不同的	成绩	,

但是，160名白人囚犯照常吃饭、睡觉、娱乐，并参加四所不同年级的学校的课程。

['ʌndər] [haɪrd] ['ti:tʃərz] , [ɪn] [wel] - ['ɛrd] [ænd; ənd] [wel] - ['laɪtɪd] [ru:mz; rʊmz] , [dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:]

under	hired	teachers	,	in	well	-	aired	and	well	-	lighted	rooms	,	distributed	through
在下面	雇用	教师	,	在	出色地	-	播出	和	出色地	-	照明	房间	,	分布式	通过

[ðə; ði] [haɪ] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

the	high	main	building	,
这	高的	主要的	建筑	,

在聘请的教师指导下，在通风良好、光线充足的教室里，这些教室分布在高大的主楼内。

['seprət] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [kept] ['seprət] .

separate	things	,	for	them	,	being	kept	separate	.
分离	事物	,	为了	他们	,	存在	保留	分离	.

对他们来说，不同的事物就应该保持分离。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] ([ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][kæmp] ['wɪljəm] [pen]) [ɑ:r; ər]

The	seven	colored	disabled	soldiers	(	enlisted	at	Camp	William	Penn	)	are
这	七	有色	已禁用	士兵	(	入伍	在	营	威廉	宾夕法尼亚	)	是

['kwɔ:rtərd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

quartered	in	a	frame	appendage	to	this	establishment	,
四分	在	一个	框架	附属物	到	这	建立	,

七名黑人残疾士兵（在威廉·佩恩营地入伍）被安置在这个营地的附属建筑中。

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['meɪnli]

built	on	the	pavement	of	the	back	yard	,	to	which	their	privileges	are	mainly
建造	在	这	路面	的	这	后退	院子	,	到	哪个	他们的	特权	是	主要

[rɪ'strɪktɪd] ;

restricted	;
受限制的	;

建在后院的人行道上，他们的特权主要局限于后院；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [grə'tu:ɪtəs] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bə'nevələnt] [ˌvɑ:lən'tɪr]

and	here	they	receive	gratuitous	lessons	from	their	benevolent	volunteer
和	这里	他们	收到	无偿的	课程	从	他们的	仁慈	志愿者

['ti:tʃər] , [mɪs] ['bɪdl] .

teacher	,	Miss	Biddle	.
老师	,	错过	比德尔	.

在这里，他们从仁慈的志愿者老师比德尔小姐那里获得了免费的课程。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [waɪt] ['soʊldʒərz] ,

There	is	still	room	in	this	Home	for	one	hundred	more	white	soldiers	,
那里	是	仍然	房间	在	这	家	为了	一	百	更多的	白色的	士兵	,

这所房子里还能容纳一百名白人士兵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌlərd] .

but	there	are	present	accommodations	for	no	more	who	are	colored	.
但	那里	是	展示	住宿	为了	不	更多的	WHO	是	有色	.

但目前已没有为有色人种提供住宿。

[æn; ən] ['æplɪkənt] , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . , ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,

An	applicant	,	formerly	of	the	1st	U	.	S	.	C	.	T	.	,	wounded	in	the	hand	,
一个	申请人	,	以前	的	这	1st	U	.	S	.	C	.	T	.	,	受伤	在	这	手	,

一名申请人，曾服役于美国陆军第一有色人种部队，手部受伤，

['leɪtli] [ri'kwestid] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] ['kwɔ:rtərz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ʌn'tɪl][hi:; hi]

lately	requested	to	be	allowed	quarters	there	for	a	day	or	two	,	until	he
最近	请求	到	是	允许	四分之一	那里	为了	一个	天	或者	二	,	直到	他

[kʊd; kəd][get][wɜ:rk] ,

could	get	work	,
可以	得到	工作	,

最近他请求允许在那里暂住一两天，直到他找到工作为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [wɔ:rd][wʌz; wəz] [fʊl] .

and	was	told	that	the	colored	ward	was	full	.
和	曾是	讲述	那	这	有色	病房	曾是	满的	.

被告知有色人种病房已满。

[ə'nʌðər] ['kʌlərd] ['soʊldʒər] , [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][nɑ:t] [noʊn] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][æn; ən][ɑ:rm]

Another	colored	soldier	,	his	regiment	not	known	,	but	who	had	lost	an	arm
其他	有色	士兵	,	他的	团	不是	已知	,	但	WHO	有	丢失的	一个	手臂

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

in	the	service	,
在	这	服务	,

另一名黑人士兵，所属部队不详，但在服役期间失去了一只手臂。

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['leɪtli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

was	also	lately	turned	away	for	the	same	reason	.
曾是	还	最近	转向	离开	为了	这	相同的	原因	.

最近也因为同样的原因被拒之门外。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]

To	the	inquiry	whether	it	is	absolutely	necessary	to	make	the	distinction
到	这	询问	无论	它	是	绝对地	必要的	到	制作	这	区别

[ə'bʌv] ['noʊtɪd] ,

above	noted	,
多于	著名的	,

对于是否绝对有必要做出上述区分的疑问，

[ðə; ði][prɑ:mpt] ['ænsər] [ɪz] , " [jes] ; [fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ]

the	prompt	answer	is	,	"	Yes	;	for	otherwise	the	white	soldiers	would	make	a	row
这	迅速的	回答	是	,	"	是的	;	为了	否则	这	白色的	士兵	会	制作	一个	排

.

:

.

直接回答是："是的；否则白人士兵就会吵起来。"

" [bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['testɪmoʊnɪ] [rɪ'si:vd] , [ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz][moʊst] ['tʃɪrfəli]

"	But	according	to	all	testimony	received	,	the	white	soldiers	most	cheerfully
"	但	根据	到	全部	见证	已收到	,	这	白色的	士兵	最多	愉快地

[ə'kɔ:d] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

accorded	the	post	of	danger	,
同意	这	邮政	的	危险	,

但根据所有已收到的证词，白人士兵非常乐意接受危险的岗位，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

during	the
期间	这

在

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[leɪt] [wɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [blæks] ;

late	war	,	to	the	enlisted	Blacks	;
晚的	战争	,	到	这	入伍	黑人	;

战争后期，对入伍的黑人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['breɪvli] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [poʊst] ,

and	that	the	latter	as	cheerfully	accepted	and	bravely	maintained	this	post	,
和	那	这	后者	作为	愉快地	公认	和	勇敢地	维持	这	邮政	,

['meni] ['bæt(ə)l] - [fi:ldz] — [fɔ:rt]['wa:gnə] ,

many	battle	-	fields	—	Fort	Wagner	,
许多	战斗	-	字段	—	堡	瓦格纳	,

后者欣然接受并勇敢地坚守这一岗位，经历了许多战场——瓦格纳堡，

[pɔ:rt] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] — ['testɪfaɪ] .

Port	Hudson	and	Petersburg	among	the	rest	—	testify	.
港口	哈德逊	和	圣彼得堡	之中	这	休息	—	作证	.

哈德逊港和彼得斯堡等地——请作证。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['ri:z(ə)n]

And	it	would	seem	that	this	fact	might	be	used	as	an	unanswerable	reason
和	它	会	似乎	那	这	事实	可能	是	用过的	作为	一个	无法回答	原因

[fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn]['kwɔ:rtərz] [wer] [ði:z] ['soʊldʒərz] [mi:t] [ɪn]

for	establishing	equality	of	privilege	in	quarters	where	these	soldiers	meet	in
为了	建立	平等	的	特权	在	四分之一	在哪里	这些	士兵	见面	在

[taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] .

time	of	peace	.
时间	的	和平	.

而这一事实似乎可以作为在和平时期士兵们相遇的场所中确立平等特权的无可辩驳的理由。

[ðə; ði]['kwɔ:rtərz] ['bi:ɪŋ] [fri:] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tu:; tə][ɔ:l] ,

The	quarters	being	free	of	expense	to	all	,
这	四分之一	存在	自由的	的	费用	到	全部	,

宿舍免费提供给所有人，

[ðoʊz] [huː] [maɪt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

those	who	might	dislike	the	conditions	could	be	made	free	to	leave	them	.
那些	WHO	可能	不喜欢	这	状况	可以	是	制成	自由的	到	离开	他们	.

如果有人不喜欢这些条件，可以让他们自由离开。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wen] [meɪd] , ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd]

But	it	is	found	that	this	suggestion	,	when	made	,	cannot	be	entertained
但	它	是	成立	那	这	建议	,	什么时候	制成	,	不能	是	娱乐

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

但事实证明，这种建议一旦提出，就根本无法被接受。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æspekt] .

Now	let	us	look	at	the	question	in	its	political	aspect	.
现在	让	我们	看	在	这	问题	在	它是	政治的	方面	.

现在让我们从政治角度来看待这个问题。

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	attention	may	be	called	first	to	the	fact	that	several	members	of	the
和	注意力	可能	是	称为	第一的	到	这	事实	那	一些	成员	的	这

[leɪt] [haʊs] ['pæsɪndʒər] ['reɪlweɪ] [kə'mɪti] ,

late	House	Passenger	Railway	Committee	,
晚的	房子	乘客	铁路	委员会	,

首先需要指出的是，已故众议院客运铁路委员会的几位成员，

— [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] , [ɪn] [ðer; ðər] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'bɔːrʃənɪst] , [pri'ventid] [ðə; ði]

—	the	gentlemen	who	,	in	their	quality	of	legislative	abortionists	,	prevented	the
—	这	先生们	WHO	,	在	他们的	质量	的	立法	堕胎者	,	阻止	这

['ænti] - [ɪk'skluːʒn] [bɪl] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

anti	-	exclusion	bill	from	seeing	the	light	,
反对	-	排除	账单	从	看到	这	光	,

——正是这些立法堕胎者，阻止了反排斥法案的通过。

— [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [fɔːl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrti]

—	were	returned	to	the	Legislature	at	the	last	Fall	election	,	by	a	full	party
—	是	返回	到	这	立法机关	在	这	最后的	落下	选举	,	经过	一个	满的	派对

[voʊt] ,

vote	,
投票	,

——在上次秋季选举中，经全党投票，他们再次当选为立法机构议员。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [meɪd] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] .

although	this	transaction	had	been	fully	made	known	through	the	newspapers	.
虽然	这	交易	有	到过	完全	制成	已知	通过	这	报纸	.

尽管这笔交易已通过报纸公之于众。

[ðɪs] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðæt] , [baɪ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd]

This	shows	clearly	that	,	by	their	course	in	regard	to	the	rights	of	the	colored
这	演出	清楚地	那	,	经过	他们的	课程	在	看待	到	这	权利	的	这	有色

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这清楚地表明，从他们对待有色人种权利的态度来看，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːfitid] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊ] - [kɔːld] ['rædɪklz] .

they	had	not	forfeited	the	confidence	of	our	so	-	called	radicals	.
他们	有	不是	丧失	这	信心	的	我们的	所以	-	称为	自由基	.

他们并没有失去我们所谓激进分子的信任。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

One	of	these	gentlemen	,
一	的	这些	先生们	,

这几位先生中，有一位是：

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

the	same	who	reiterated	the	assertion	that	"	there	was	no	such	bill	in	the	hands
这	相同的	WHO	重申	这	断言	那	"	那里	曾是	不	这样的	账单	在	这	双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

of	the	Committee	,
的	这	委员会	,

正是这个人重申了"委员会手中根本没有这样的法案"的说法。

" [ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]

"	is	reputed	to	be	one	of	the	most	respectable	and	useful	members	of
"	是	知名	到	是	一	的	这	最多	可敬	和	有用	成员	的

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

the	Philadelphia	delegation	.
这	费城	代表团	.

据称，他是费城代表团中最受尊敬和最有用的成员之一。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [liːg] ,

He	is	an	especial	favorite	of	the	Union	League	,
他	是	一个	特别的	最喜欢的	的	这	联盟	联盟	,

他是联盟队特别喜爱的球员。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['membər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈbʌv]

of	which	he	has	become	a	member	since	his	services	on	the	above
的	哪个	他	有	变得	一个	成员	自从	他的	服务	在	这	多于

[kəˈmɪti] [wɜːr; wər] ['rendərd] ,

Committee	were	rendered	,
委员会	是	渲染	,

自他为上述委员会服务以来，他已成为该委员会的成员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [gɪft] , [wɪð; wɪθ]

and	he	was	lately	the	recipient	of	a	complimentary	gift	,	with
和	他	曾是	最近	这	接受者	的	一个	免费	礼物	,	和

[əˈproʊpriət] [ˌserəˈməʊniːəlz] ,

appropriate	ceremonials	,
合适的	仪式	,

最近他收到了一份赠礼，并举行了相应的仪式。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ruːmz; rʊmz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['merɪt] .

in	one	of	its	rooms	,	as	a	token	of	his	legislative	merit	.
在	一	的	它是	房间	,	作为	一个	令牌	的	他的	立法	优点	.

在他的一间房间里，作为对他立法功绩的象征。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['spɪrɪt]

This	incident	is	mentioned	only	because	it	serves	to	show	what	manner	of	spirit
这	事件	是	提及	仅有的	因为	它	服务	到	展示	什么	方式	的	精神

[ðə; ði] [liːg] [ɪz] [ʌv; əv] ,

the	League	is	of	,
这	联盟	是	的	,

之所以提及此事，只是为了展现联盟的精神面貌。

[ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] ;

in	regard	to	this	question	of	admission	;
在	看待	到	这	问题	的	入学	;

关于入学问题；

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt] [pɑ:'teɪks] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	one	is	constrained	to	believe	that	this	spirit	partakes	largely	of	indifference	,
和	一	是	受限	到	相信	那	这	精神	参与者	很大程度上	的	漠不关心	,

人们不得不相信，这种精神很大程度上体现了冷漠。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ɪ'nɜ:rt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

tinged	with	contempt	,	and	therefore	of	inert	opposition	.
带点色调	和	鄙视	,	和	所以	的	惰性	反对	.

带着轻蔑，因此也带有消极的反对。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

And	if	anything	were	wanting	to	confirm	this	impression	,
和	如果	任何事物	是	想要	到	确认	这	印象	,

如果说有什么能证实这种印象的话，那就是.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [li:g] [di'klainz] [tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [rer]

it	is	to	be	found	in	the	fact	that	the	League	declines	to	permit	the	rare
它	是	到	是	成立	在	这	事实	那	这	联盟	下降	到	允许	这	稀有的

[dis'tribju:tiŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

distributing	powers	of	its	Publication	Committee	to	be	used	in	spreading	over	the
分发	权力	的	它是	发布	委员会	到	是	用过的	在	传播	超过	这

[steɪt] ['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋktli] ['ædvəkeɪt] ['ni:groʊ] ['sʌfrɪdʒ] .

State	documents	which	distinctly	advocate	negro	suffrage	.
状态	文件	哪个	明显地	提倡	黑人	选举权	.

原因在于，该联盟拒绝允许其出版委员会利用其罕见的发行权来传播明确倡导黑人选举权的州级文件。

[nekst] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [haʊ] , [læst] [fɔ:l] , [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ri'pʌblikənz] , [frʌm; frəm]

Next	,	it	will	be	remembered	how	,	last	Fall	,	all	classes	of	Republicans	,	from
下一个	,	它	将要	是	记得	如何	,	最后的	落下	,	全部	课程	的	共和党人	,	从

[ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] [tu:; tə] ,

the	most	conservative	to	,
这	最多	保守的	到	,

接下来，人们会记得，去年秋天，所有阶层的共和党人，从最保守的到.....

[wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] ,

with	few	exceptions	,
和	很少	例外情况	,

除少数例外情况外，

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l] ,

the	most	radical	,
这	最多	激进的	,

最激进的，

[ju'naɪtɪd][ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['meɪər] ['henri] ['pɑ:zətɪvli]

united	in	expressions	of	the	sincerest	regret	that	the	late	Mayor	Henry	positively
团结的	在	表达式	的	这	最真诚的	后悔	那	这	晚的	市长	亨利	积极地

[dɪ'klaɪnd] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['kændɪdət] .

declined	again	to	be	their	candidate	.
拒绝	再次	到	是	他们的	候选人	.

他们对已故市长亨利再次断然拒绝成为他们的候选人表示最诚挚的遗憾。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
Now **it** **is** **the** **general** **belief** **of** **those** **who** **have** **all** **along** **taken** **an** **interest** **in**
现在 它 是 这 一般的 信仰 的 那些 WHO 有 全部 沿着 已采取 一个 兴趣 在
[ðɪs] ['mætər] ,
this **matter** **,**
这 事情 ,

现在，一直以来关注此事的人们普遍认为：

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,
that **,** **with** **the** **assistance** **of** **the** **Mayor** **,**
那 , 和 这 协助 的 这 市长 ,

在市长的协助下，

['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [fʊl] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
our **colored** **people** **could** **have** **gained** **full** **admission** **to** **the** **cars** **more** **than**
我们的 有色 人们 可以 有 获得 满的 入学 到 这 汽车 更多的 比
[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
eighteen **months** **ago** **,**
十八 几个月 前 ,

我们的有色人种本可以在18个月前就完全获得汽车的使用权，

[dʒʌst][æz; əz]['sɪmələr] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
just **as** **similar** **admission** **was** **obtained** **for** **the** **colored** **people** **of** **New** **York** **,**
只是 作为 相似的 入学 曾是 获得 为了 这 有色 人们 的 新的 约克 ,

正如纽约的黑人也获得了类似的准入资格一样，

[θruː] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [kɔːrs] [ə'dɑːptɪd][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər][baɪ] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] ['ɛktən] .
through **the** **energetic** **course** **adopted** **in** **their** **favor** **by** **Police** **Commissioner** **Ecton** **.**
通过 这 精力充沛 课程 已采用 在 他们的 偏爱 经过 警察 专员 埃克顿 .

通过警察局长埃克顿采取的有利于他们的积极行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fæk'tɪʃəs] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
There **was** **then** **a** **sort** **of** **factitious** **public** **feeling** **still** **running** **in** **favor** **of**
那里 曾是 然后 一个 种类 的 虚假的 民众 感觉 仍然 跑步 在 偏爱 的
['kʌlərd] [foʊks] ;
colored **folks** **;**
有色 各位 ;

当时社会上仍然存在一种人为营造的、偏袒黑人的舆论情绪；

[wɔːr] - [meɪd] [ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm][hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [meltid] [ə'weɪ] ; [piːs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,
war **-** **made** **abolitionism** **had** **not** **all** **melted** **away** **;** **peace** **had** **not** **come** **,**
战争 - 制成 废奴主义 有 不是 全部 融化 离开 ; 和平 有 不是 来 ,

战争催生的废奴主义并未完全消退；和平尚未到来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [niːd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
and **we** **might** **need** **more** **of** **them** **to** **fight** **for** **us** **;**
和 我们 可能 需要 更多的 的 他们 到 斗争 为了 我们 ;

我们或许需要更多这样的人来为我们而战；

[ðiːz] [fækts][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn]
these **facts** **had** **their** **effect** **on** **the** **public** **mind** **,** **and** **were** **reflected** **on**
这些 事实 有 他们的 影响 在 这 民众 头脑 , 和 是 反映 在
[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ;
the **Board** **of** **Presidents** **;**
这 木板 的 总统们 ;

这些事实对公众舆论产生了影响，并反映在了主席团的决策中；

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [striːt] ['kʌmpəni] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

the	Fifth	and	Sixth	Street	Company	tried	the	experiment	of	admission	for	a	month	;
这	第五	和	第六	街道	公司	尝试	这	实验	的	入学	为了	一个	月	;

第五街和第六街公司进行了为期一个月的入学试验;

[ðer; ðər] [hoʊl] [laɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['weɪvər] ,

their	whole	line	was	beginning	to	waver	,
他们的	所有的	线	曾是	开始	到	动摇	,

他们的整个阵营开始动摇了。

[wen] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['meɪər] [stept] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l]

when	just	then	the	Mayor	stepped	to	their	side	with	his	powerful	official
什么时候	只是	然后	这	市长	步	到	他们的	边	和	他的	强大的	官方的

['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [eɪd] ,

influence	and	aid	,
影响	和	援助	,

就在这时，市长凭借其强大的官方影响力站出来帮助他们。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] .

and	turned	the	scale	in	their	favor	.
和	转向	这	规模	在	他们的	偏爱	.

并扭转了局势，使他们占据了上风。

[ɪn] [ðer; ðər] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] - [ɪn'veɪdɪŋ] ['niːgrəuz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['niːd(ə)l] - [gʌn] .

In	their	battle	with	the	car	-	invading	negroes	,	he	was	their	needle	-	gun	.
在	他们的	战斗	和	这	车	-	入侵	黑人	,	他	曾是	他们的	针	-	枪	.

在与入侵汽车的黑人的战斗中，他就是他们的针枪。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] , [noʊ] [wʌn] [dauts] [ðæt] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ,

And	yet	,	with	a	full	knowledge	of	these	facts	,	no	one	doubts	that	the	Republicans	,
和	然而	,	和	一个	满的	知识	的	这些	事实	,	不	一	疑虑	那	这	共和党人	,

然而，在充分了解这些事实之后，没有人会怀疑共和党人，

[læst] [ɑːk'toʊbər] , [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ['mɪstər] . ['henri] [æz; əz] [ðer; ðər] ['meɪər] ,

last	October	,	would	gladly	have	re	-	elected	Mr	.	Henry	as	their	Mayor	,
最后的	十月	,	会	乐意	有	关于	-	当选	先生	.	亨利	作为	他们的	市长	,

去年十月，他们很乐意再次选举亨利先生担任市长。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [mə'dʒɔːrəti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] .

and	that	by	a	larger	majority	than	he	ever	before	received	.
和	那	经过	一个	更大的	多数	比	他	曾经	前	已收到	.

而且他获得的多数票比以往任何一次都多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['meɪər] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

And	it	must	be	admitted	that	the	late	Mayor	is	a	most	respectable	man	.
和	它	必须	是	承认	那	这	晚的	市长	是	一个	最多	可敬	男人	.

必须承认，已故市长是一位非常值得尊敬的人。

[baɪ] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'sent] ,

By	almost	universal	consent	,
经过	几乎	普遍的	同意	,

几乎所有人都一致认为，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][ɪn] ['ɑːfɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn]

he	was	as	brave	and	incorruptible	in	office	as	he	has	always	been
他	曾是	作为	勇敢的	和	廉洁奉公	在	办公室	作为	他	有	总是	到过

[pjʊr] [ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn]['paɪətɪ][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

pure	in	morals	and	unaffected	in	piety	in	private	life	.
纯的	在	德	和	不受影响	在	虔诚	在	私人的	生活	.

他在任期间一如既往地勇敢廉洁，在私生活中也一如既往地品德高尚、虔诚无伪。

['pɑːsəblɪ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ɪk'striːmɪst] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , [ðæt] ,

Possibly	,	here	and	there	an	extremist	might	be	found	to	object	,	that	,
可能	,	这里	和	那里	一个	极端分子	可能	是	成立	到	目的	,	那	,

[ðʌs] ['oʊpənlɪ][tuː; tə][set] [ʌp] ,

thus	openly	to	set	up	,
因此	公然	到	放	向上	,

或许，偶尔会有极端分子反对，从而公开设立，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['predʒudisiz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməlɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

as	he	did	,	his	own	prejudices	and	those	of	his	family	,	in	the	place	of
作为	他	做过	,	他的	自己的	偏见	和	那些	的	他的	家庭	,	在	这	地方	的

[lɔː] ,

law	,
法律	,

他这样做，是以他自己的偏见和他家人的偏见代替法律。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænətɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'dʌkt] ,

justice	and	humanity	,	as	his	rule	of	official	conduct	,
正义	和	人类	,	作为	他的	规则	的	官方的	执行	,

以正义和人道为他的官方行为准则

[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest]['ɪndʒərɪ][ʌv; əv] ['twentɪ] - ['sev(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,

to	the	manifest	injury	of	twenty	-	seven	thousands	of	innocent	people	,
到	这	显现	受伤	的	二十	-	七	数千	的	清白的	人们	,

造成两万七千名无辜民众明显受伤，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ʃeɪmləs] [ə'bjuːs][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrətɪ] .

was	a	most	shameless	abuse	of	power	and	perversion	of	authority	.
曾是	一个	最多	不要脸	虐待	的	力量	和	变态	的	权威	.

这是对权力最无耻的滥用和对权威的歪曲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ['ʃeɪmləs] , ['kænɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sept] "

But	this	objection	,	with	the	word	shameless	,	cannot	be	admitted	except	"
但	这	异议	,	和	这	单词	不要脸	,	不能	是	承认	除了	"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

with	a	difference	.
和	一个	不同之处	.

但是，这种带有"无耻"一词的反对意见，除非"有所区别"，否则不能被接受。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['friːli] [ɪk'spoʊzɪŋ][ɪts]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

"	A	young	child	,	rolling	upon	the	carpet	and	freely	exposing	its	little	person	,
"	一个	年轻的	孩子	,	滚动	之上	这	地毯	和	自由	暴露	它是	小的	人	,

一个幼童在地毯上翻滚，毫不掩饰地露出身体。

[noʊ][wʌn] [kɔːlz] ['ʃeɪmləs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

no	one	calls	shameless	;	it	is	simply	unconscious	.
不	一	呼叫	不要脸	;	它	是	简单地	无意识	.

没有人会说这是无耻的；这只是无意识的行为。

[dʒʌst][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['meɪər] ['henrɪ] .

Just	so	was	the	late	Mayor	Henry	.
只是	所以	曾是	这	晚的	市长	亨利	.

已故的亨利市长也是如此。

['meni] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [hæv; həv] [dʌn] [groʊs] [rɔŋz] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
Many great and good men have done gross wrongs unconsciously .
许多 伟大的 和 好的 男人 有 完毕 总的 错误 不知不觉 .

许多伟大而善良的人都曾在无意识中犯下严重的错误。

[pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " ['heɪlɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Paul , when he was " haling men and women ,
保罗 , 什么时候 他 曾是 " 拖网 男人 和 女性 ,

保罗在"拉拢男人和女人"的时候，

" ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd]
" very much as our policemen were permitted to do last year , and
" 非常 很多 作为 我们的 警察 是 允许 到 做 最后的 年 , 和
[wɪð; wɪθ]
with
和

"就像我们去年允许警察做的那样，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] , [sɪns] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
purposes not dissimilar , since both were actuated by the spirit of
目的 不是 不同的 , 自从 两个都 是 驱动 经过 这 精神 的
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
persecution ,
迫害 ,

目的并无太大差异，因为两者都是出于迫害精神而采取的行动。

" ['verɪli] [θɔːt] " [ðæt] [hiː; hi] " [ɔːt] [tuː; tə] [duː] " [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
" verily thought " that he " ought to do " these things ; though it is true ,
" 确实 想法 " 那 他 " 应该 到 做 " 这些 事物 ; 尽管 它 是 真的 ,

他"确实认为"他"应该"做这些事；虽然这是事实，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [pɔːl] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
at that time , Paul did not pretend to be a Christian .
在 那 时间 , 保罗 做过 不是 假装 到 是 一个 基督教 .

当时，保罗并没有假装自己是基督徒。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evər] ,
We may , however ,
我们 可能 , 然而 ,

然而，我们或许

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wen] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['fɔːrsɪz] [æz; əz]
rest assured that when by such an inverted arrangement of the moral forces as
休息 保证 那 什么时候 经过 这样的 一个 倒 安排 的 这 道德 力量 作为
[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,
is described above ,
是 描述 多于 ,

请放心，当道德力量按照上述这种颠倒的方式排列时，

['oʊnli] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [vaɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃɑːrp] ['preʃər]
only negroes are brought within the official vice and made to feel sharp pressure
仅有的 黑人 是 带来 之内 这 官方的 副 和 制成 到 感觉 锋利的 压力
,
,
,

只有黑人才会被纳入官方的罪恶体系，并承受巨大的压力。

['niːðər] [ðə; ði] [leɪt] ['meɪər] , [nɔːr][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] ,

neither	the	late	Mayor	,	nor	the	great	majority	of	his	friends	and	supporters	,
两者都不	这	晚的	市长	,	也不	这	伟大的	多数	的	他的	朋友们	和	支持者	,

已故市长以及他的绝大多数朋友和支持者，

[siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['eni] [dɪs'kredɪtəbl] [laɪt] .

see	the	matter	in	any	discreditable	light	.
看	这	事情	在	任何	不光彩的	光	.

以任何不光彩的方式看待此事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kən'fest] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

And	it	may	as	well	be	confessed	,	once	for	all	,
和	它	可能	作为	出色地	是	坦白	,	一次	为了	全部	,

或许应该就此坦白，一劳永逸。

[ðæt] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['mænz] ['sentɪmənts] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['niːgrəuz] [æz; əz][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

that	to	treat	a	man's	sentiments	in	respect	to	negroes	as	of	any	importance	,
那	到	对待	一个	男人的	情感	在	尊重	到	黑人	作为	的	任何	重要性	,

将一个人对黑人的看法视为任何重要的事情，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ; [ɔːr][tuː; tə] [ə'naʊns] , [æz; əz][jʊr; jər]

in	making	up	your	estimate	of	his	character	;	or	to	announce	,	as	your
在	制作	向上	你的	估计	的	他的	特点	;	或者	到	宣布	,	作为	你的

[oʊn] ['moʊtɪv] ,

own	motive	,
自己的	动机	,

在对他的品格做出评价时；或者为了表明自己的动机，

[ɪn] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm]

in	whatever	you	may	do	for	colored	people	,	the	simple	desire	to	do	them
在	任何	你	可能	做	为了	有色	人们	,	这	简单的	欲望	到	做	他们

[gʊd] ,

good	,
好的	,

无论你为有色人种做什么，只要是出于好心，就好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['eni]['ɑːbdʒekt] [bɪ'jɑːnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪv]

because	it	is	just	,	irrespective	of	any	object	beyond	,	such	as	to	save
因为	它	是	只是	,	无论如何	的	任何	目的	超过	,	这样的	作为	到	节省

[waɪt] [rɪ'kruːts] ,

white	recruits	,
白色的	新兵	,

因为这样做是公正的，不考虑任何其他目的，例如拯救白人新兵。

[tuː; tə] ['wiːkən] [æn; ən] ['enəmi] , [ɔːr][tuː; tə][geɪn]['pɑːsəb(ə)l]['fjuːtʃər] [voʊts] , — [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn]

to	weaken	an	enemy	,	or	to	gain	possible	future	votes	,	—	is	to	bring	upon
到	削弱	一个	敌人	,	或者	到	获得	可能的	未来	投票	,	—	是	到	带来	之上

[jɔːr'self] [ðə; ði] [kən'tempt] ,

yourself	the	contempt	,
你自己	这	鄙视	,

削弱敌人或为了赢得未来可能的选票而采取的行动，只会招致自己的蔑视。

['siːkrət][ɔːr]['oʊpən] , [strɔːŋ] [ɔːr][maɪld] , [ʌv; əv][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [miːt] .

secret	or	open	,	strong	or	mild	,	of	nine	-	tenths	of	the	people	you	meet	.
秘密	或者	打开	,	强的	或者	温和的	,	的	九	-	十分之一	的	这	人们	你	见面	.

无论是秘密的还是公开的，强势的还是温和的，你所遇到的十分之九的人都是如此。

[wen] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['gɪbənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [liːg] ,

When	Mr	.	Charles	Gibbons	,	in	his	stirring	address	to	the	Union	League	,
什么时候	先生	.	查尔斯	长臂猿	,	在	他的	搅拌	地址	到	这	联盟	联盟	,

查尔斯·吉本斯先生在向联盟发表激动人心的演讲时，

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

shortly	**after**	**the**	**murder**	**of**	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**,**
不久	后	这	谋杀	的	先生	.	林肯	,

林肯先生遇刺后不久，

[dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [ækts]

described	**this**	**murder**	**and**	**other**	**crimes**	**of**	**the**	**South**	**as**	**"**	**representative**	**acts**
描述	这	谋杀	和	其他	犯罪	的	这	南	作为	"	代表	行为

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

of	**slavery**	**,**
的	奴隶制	,

将这起谋杀案和南方其他罪行描述为"奴隶制的代表性行为"，

" [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪkli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti]

"	**and**	**logically**	**referred**	**to**	**the**	**wrongs**	**done**	**to**	**the**	**colored**	**people**	**in**	**this**	**city**
"	和	逻辑上	指	到	这	错误	完毕	到	这	有色	人们	在	这	城市

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃ(ə)n] ,

in	**the**	**same**	**connection**	**,**
在	这	相同的	联系	,

并顺理成章地将这座城市中黑人所遭受的不公待遇与此联系起来。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] " ['ænti] - ['klaɪmæks] . "

the	**conclusion**	**of**	**his**	**address**	**was**	**pronounced**	**"**	**anti**	**-**	**climax**	**.**	**"**
这	结论	的	他的	地址	曾是	发音	"	反对	-	高潮	.	"

他的演讲结尾被形容为"虎头蛇尾"。

" ['æftər] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,

"	**After**	**electrifying**	**his**	**audience**	**,**	**"**	**it**	**was**	**said**	**,**
"	后	令人振奋	他的	观众	,	"	它	曾是	说	,

据说，"他让观众们兴奋不已"。

" [hi:; hi] ['flætɪd] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

"	**he**	**flatted**	**right**	**down**	**to**	**the**	**small**	**matter**	**of**	**the**	**cars**	**and**	**colored**	**people**	**.**
"	他	扁平的	正确的	向下	到	这	小的	事情	的	这	汽车	和	有色	人们	.

"他直截了当地谈到了汽车和有色人种这些小事。"

" [naʊ] [waɪl] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fɔ:r]

"	**Now**	**while**	**anything**	**relating**	**to**	**the**	**final**	**position**	**in**	**this**	**country**	**of**	**four**
"	现在	尽管	任何事物	相关	到	这	最终的	位置	在	这	国家	的	四

['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l] ,

millions	**of**	**its**	**people**	**,**
百万	的	它是	人们	,

"现在，任何与这个拥有四百万人口的国家的最终地位有关的事情，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kɔ:zd] [wʌn][wɔ:r] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔ:z] [ə'nʌðər] ,

a	**question**	**which**	**has**	**already**	**caused**	**one**	**war**	**,**	**and**	**which**	**may**	**cause**	**another**	**,**
一个	问题	哪个	有	已经	导致	一	战争	,	和	哪个	可能	原因	其他	,

这个问题已经引发了一场战争，而且可能还会引发另一场战争。

[ɪz] [kən'temptʃuəsli] [tɜ:m] " [smɔ:l] " [baɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] ,

is	**contemptuously**	**termed**	**"**	**small**	**"**	**by**	**highly**	**intelligent**	**and**	**influential**	**men**	**,**
是	轻蔑地	称为	"	小的	"	经过	高度	聪明的	和	有影响	男人	,

被一些才智过人、颇具影响力的人士轻蔑地称为"渺小"。

[wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sʌfər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['kwestʃən] [kæn; kən]

we	**have**	**much**	**to**	**learn**	**and**	**much**	**to**	**suffer**	**before**	**this**	**question**	**can**
我们	有	很多	到	学习	和	很多	到	遭受	前	这	问题	能

[bi:; bi] ['setld] .

be	**settled**	**.**
是	定居	.

在这个问题得到解决之前，我们还有很多东西要学习，很多痛苦要承受。

[ə'nʌðər] [klæs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pæst] [baɪ]
Another class indication of public feeling on this subject must not be passed by
其他 班级 指示 的 民众 感觉 在 这 主题 必须 不是 是 通过了 经过
[ɪn]['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

另一个能反映公众对此问题看法的典型例子，我们绝不能视而不见。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]
At a late series of large and excited meetings of our clergy and
在 一个 晚的 系列 的 大的 和 兴奋的 会议 的 我们的 牧师 和
['leɪəti] [kən'viːnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [kɑːrz][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
laity convened to remonstrate against the running of the street cars on Sunday ,
俗人 召集 到 抗议 反对 这 跑步 的 这 街道 汽车 在 星期日 ,

最近，我们的神职人员和平信徒召开了一系列规模庞大、气氛热烈的会议，抗议周日开行有轨电车。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːnstrənt] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld]
not a word was said by the remonstrants , though their attention was called
不是 一个 单词 曾是 说 经过 这 抗议者 , 尽管 他们的 注意力 曾是 称为
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] ,
to the matter ,
到 这 事情 ,

虽然有人提醒他们注意此事，但抗议者们一言不发。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ðiːz] [kɑːrz][ɑːn] [wiːk] - [deɪz] .
against the exclusion of colored people from these cars on week - days .
反对 这 排除 的 有色 人们 从 这些 汽车 在 星期 - 天 .

反对工作日禁止有色人种乘坐这些车辆。

[laɪk] [ðə; ðɪ][grænd]['dʒʊriːz] , [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
Like the grand juries , they ignored the subject .
喜欢 这 盛大 陪审团 , 他们 忽略 这 主题 .

和陪审团一样，他们对这个问题置之不理。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biː'liːvd] [ðæt] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt]
Further , it is believed that only three of the white
更远 , 它 是 相信 那 仅有的 三 的 这 白色的

此外，据信只有三名白人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['klɜːrdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæv; həv]['spoʊkən] , ['iːðər] [frʌm; frəm]['pʊlpɪt][ɔːr]['plætfɔːrm] , [ɪn] [ˌreprə'beɪʃən]
clergy of this city have spoken , either from pulpit or platform , in reprobation
牧师 的 这 城市 有 说 , 任何一个 从 讲坛 或者 平台 , 在 非难
[ʌv; əv] [ðɪs] [groʊs] [rɔːŋ] ;
of this gross wrong ;
的 这 总的 错误的 ;

该市的牧师们已经在讲坛或讲台上谴责了这种严重的错误行为；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kə'mitiŋ] [sɪn] ,
and if there are cases in which saying nothing is committing sin ,
和 如果 那里 是 案例 在 哪个 说 没有什么 是 提交 罪 ,

如果有些情况下，保持沉默也是一种罪过，

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
this would seem to be one of them .
这 会 似乎 到 是 一 的 他们 .

这似乎就是其中之一。

[bʌt; bət] [fer] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][men][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [bɪ'reɪtid]
But **fair** **and** **reasonable** **men** **are** **tired** **of** **hearing** **clergymen** **berated**
但 公平的 和 合理的 男人 是 疲劳的 的 听力 神职人员 责骂
[fɔːr; fər][nɑːt]['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ,
for **not** **doing** **that** **which** **,**
为了 不是 正在做 那 哪个 ,

但是，公正理智的人们已经厌倦了听到神职人员因为没有做某事而受到指责。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [ðeɪ] ['kænɑːt][duː] .
if **they** **would** **still** **remain** **clergymen** **,** **they** **cannot** **do** **.**
如果 他们 会 仍然 保持 神职人员 , 他们 不能 做 .

如果他们还想继续担任神职人员，他们就做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæstər][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set]
It **is** **easy** **and** **safe** **for** **a** **pastor** **to** **lay** **before** **his** **people** **a** **certain** **set**
它 是 简单的 和 安全的 为了 一个 牧师 到 躺 前 他的 人们 一个 肯定 放
[ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [sɪnz][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,
of **what** **may** **be** **called** **sins** **by** **common** **consent** **,**
的 什么 可能 是 称为 罪孽 经过 常见的 同意 ,

牧师很容易也很安全地向会众列出一些大家普遍认同的罪行。

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊvər] - ['wɜːrldlinəs] , [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
such **as** **over** **-** **worldliness** **,** **inattention** **to** **religion** **and** **the** **like** **.**
这样的 作为 超过 - 世俗 , 注意力不集中 到 宗教 和 这 喜欢 .

例如过于世俗化、对宗教漠不关心等等。

[wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['miːkli] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pruːf] ,
One **portion** **of** **his** **hearers** **meekly** **bows** **to** **this** **reproof** **,**
一 部分 的 他的 听众 温顺地 弓 到 这 责备 ,

一部分听众温顺地接受了这番责备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['tæsɪtli] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] .
and **the** **remainder** **tacitly** **accepts** **it** **without** **argument** **.**
和 这 余 默许地 接受 它 没有 争论 .

其余的人则默许接受，不加争辩。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [kɔːlz][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm]['dɑːrlɪŋ] [sɪn] ,
But **when** **he** **earnestly** **calls** **on** **them** **to** **give** **up** **some** **darling** **sin** **,**
但 什么时候 他 切实 呼叫 在 他们 到 给 向上 一些 亲爱的 罪 ,

但当他恳切地呼吁他们放弃某些令人沉迷的罪恶时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌg] [tuː; tə][ðer; ðər]['buzəmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ,
which **they** **hug** **to** **their** **bosoms** **because** **they** **do** **not** **admit** **that** **it** **is** **such** **,**
哪个 他们 拥抱 到 他们的 胸部 因为 他们 做 不是 承认 那 它 是 这样的 ,

她们将之紧紧抱在怀里，因为她们不承认事实如此。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ept] , [æt; ət][wʌns] ,
his **relations** **to** **them** **are** **apt** **,** **at** **once** **,**
他的 关系 到 他们 是 易于 , 在 一次 ,

他与他们的关系恰如其分，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] ['efɪsəs] .
to **become** **such** **as** **were** **those** **of** **St** **.** **Paul** **to** **the** **beasts** **of** **Ephesus** **.**
到 变得 这样的 作为 是 那些 的 英石 . 保罗 到 这 野兽 的 以弗所 .

变得像圣保罗对待以弗所的野兽那样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['pæstər] ['fɪrsli] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] , ['vɪgərəs] , [bʌt; bət]
And **to** **expect** **a** **pastor** **fiercely** **to** **throttle** **each** **living** **,** **vigorous** **,** **but**
和 到 预计 一个 牧师 激烈地 到 风门 每个 活的 , 蓬勃 , 但
['ʌnkən'fest] ,
unconfessed **,**
未坦白的 ,

期望牧师严厉扼杀每一个活着、充满活力但未认罪的人，

[ɪf] [nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] , [fɔːr; fər] $400 [ə; eɪ] [jɪr] ,
if **not** **unconscious** **sin** **of** **his** **people** **,** **as** **it** **comes** **up** **,** **for** **$400** **a** **year** **,**
如果 不是 无意识 罪 的 他的 人们 , 作为 它 来 向上 , 为了 $400 一个 年 ,

如果不是他人民无意识的罪过，那么每年只需支付 400 美元，

([ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['klerɪkl] [peɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [sekt][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
(**the** **average** **clerical** **pay** **,** **it** **is** **said** **,** **of** **the** **wealthiest** **sect** **in** **this** **State** **,**
(这 平均的 文员 支付 , 它 是 说 , 的 这 最富有的 教派 在 这 状态 ,

据说，该州最富有教派的牧师平均薪水为

) [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [smɔːl]['staɪpend] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][baɪ][dɪs'mɪs(ə)l] ,
) **and** **then** **to** **lose** **this** **small** **stipend** **,** **which** **he** **is** **likely** **to** **do** **by** **dismissal** **,**
) 和 然后 到 失去 这 小的 助学金 , 哪个 他 是 可能 到 做 经过 解雇 ,

然后，他很可能会因为被解雇而失去这笔微薄的津贴。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,
as **the** **result** **of** **the** **conflict** **,**
作为 这 结果 的 这 冲突 ,

冲突的结果是，

[ɪz] ['æskɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] ['weɪdʒɪz] .
is **asking** **more** **than** **a** **fair** **day's** **work** **for** **less** **than** **a** **fair** **day's** **wages** **.**
是 问 更多的 比 一个 公平的 天 工作 为了 较少的 比 一个 公平的 天 工资 .

这是要求付出超出正常一天劳动量的努力，却只得到低于正常一天工资的报酬。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðɪs]
Here **and** **there** **may** **be** **found** **a** **man** **who** **can** **afford** **to** **enter** **into** **this**
这里 和 那里 可能 是 成立 一个 男人 WHO 能 买得起 到 进入 进入 这
[faɪt] .
fight **.**
斗争 .

或许偶尔能找到一个有能力参与这场斗争的人。

[wʌn] , [rɪtʃ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] , [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]
One **,** **rich** **in** **natural** **gifts** **,** **holds** **his** **hearers** **,** **by** **the** **power** **of** **personal**
, 富有的 在 自然的 礼物 , 持有 他的 听众 , 经过 这 力量 的 个人的
['mægnətɪzəm] ,
magnetism **,**
磁性 ,

一位天赋异禀的男士，凭借其个人魅力牢牢吸引着听众。

[waɪl] [hiː; hi] [pɔːz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ʌn'welkəm] [trʊθs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
while **he** **pours** **into** **their** **ears** **a** **torrent** **of** **unwelcome** **truths** **,** **to** **which** **they**
尽管 他 倾倒 进入 他们的 耳朵 一个 激流 的 不受欢迎 真相 , 到 哪个 他们
['lɪs(ə)n] ,
listen **,**
听 ,

当他向他们耳中倾泻一连串令人不快的真相时，他们却充耳不闻。

[laɪk][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] " ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪr] , " [ænd; ənd] [ðen] ,
like **the** **Wedding** **Guest** **,** **because** **they** **"** **cannot** **choose** **but** **hear** **,** **"** **and** **then** **,**
喜欢 这 婚礼 客人 , 因为 他们 " 不能 选择 但 听到 , " 和 然后 ,

就像婚礼宾客一样，因为他们"不得不听"，然后，

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [goʊ] [ə'weɪ] , [laɪk] [æn; ən] [ə'weɪkənd] ['miːdiəm] , [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ðem; ðəm] .
not **a** **few** **go** **away** **,** **like** **an** **awakened** **medium** **,** **uninfluenced** **by** **them** **.**
不是 一个 很少 去 离开 , 喜欢 一个 觉醒 中等的 , 未受影响 经过 他们 .

不少人像觉醒的灵媒一样离开，不受他们的影响。

[ə'nʌðər] , [huːz] [vɔɪs] ['niːðər] [dɪ'naʊnsmənt] [nɔːr] [dɪ'zɜːrʃn] [kæn; kən] ['saɪləns] , [ɔːr] [meɪk] ['fɔːltər]

Another , whose voice neither denouncement nor desertion can silence , or make falter

其他 , 谁 嗓音 两者都不 谴责 也不 逃兵 能 沉默 , 或者 制作 犹豫不决

,

,

,

另一个声音，无论谴责还是背叛都无法使其沉默或动摇，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪm'perətɪv] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] ['evər]

because its words are but the imperative utterances of a great heart ever

因为 它是 字 是 但 这 至关重要的 话语 的 一个 伟大的 心 曾经

['floʊɪŋ] [ɪn] [fʊl] [taɪd] ,

flowing in full tide ,

流动 在 满的 潮 ,

因为它的话语不过是一颗伟大心灵永不停息、奔涌不息的呐喊。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [mæn] , ['sɪmpli] [æz; əz] [mæn] , ['ɔːlweɪz] [faɪndz] [fɪt] ['ɔːdiəns] [ðoʊ] [fjuː] .

with good will to man , simply as man , always finds fit audience though few .

和 好的 将要 到 男人 , 简单地 作为 男人 , 总是 发现 合身 观众 尽管 很少 .

心怀善意，像人一样，总能找到合适的听众，即使人数不多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['kɜːrɪdʒ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

But these are exceptions , and though courage might add to them ,

但 这些 是 例外情况 , 和 尽管 勇气 可能 添加 到 他们 ,

但这些都是例外，虽然勇气或许能增加这些例外，

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] [mʌst; məst] [priːtʃ] [wʌt] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l]

the great body of our clergymen must preach what their people

这 伟大的 身体 的 我们的 神职人员 必须 布道 什么 他们的 人们

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,

are not unwilling to hear ,

是 不是 不情愿 到 听到 ,

我们绝大多数神职人员必须宣讲他们的信众愿意听的内容。

[ɔːr] [siːs] [tuː; tə] [ɜːrn] [bred] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fæməliz] [æz; əz] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] .

or cease to earn bread for their families as clergymen .

或者 停止 到 赚 面包 为了 他们的 家庭 作为 神职人员 .

否则，他们将无法再以神职人员的身份养家糊口。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ðɪ] [truː] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['saɪləns] , [ɔːr] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [spiːtʃ] ,

And here is the true reason of their silence , or hesitating speech ,

和 这里 是 这 真的 原因 的 他们的 沉默 , 或者 犹豫不决 演讲 ,

这就是他们沉默或犹豫不决的真正原因：

[ɑːn] [sʌtʃ] [prə'poʊzd] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [æz; əz] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [hæv; həv] [faʊnd] [bʌt; bət]

on such proposed subjects of reform as , at the time , have found but

在 这样的 建议的 主题 的 改革 作为 , 在 这 时间 , 有 成立 但

[smɔːl] [ək'septəns] ;

small acceptance ;

小的 验收 ;

当时提出的改革方案鲜有人接受；

[ænd; ənd] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [goʊ] , [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and as men and things go , this reason is sufficient .

和 作为 男人 和 事物 去 , 这 原因 是 充足的 .

就人和事而言，这个理由就足够了。

[ðer; ðər] [greɪv] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ,

Their grave fault is that they keep it shut up in that dark ,

他们的 严重 过错 是 那 他们 保持 它 关闭 向上 在 那 黑暗的 ,

他们最大的错误就是把真相永远隐藏在黑暗中。

[bæk] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [men]
back cell of the heart , to which men
后退 细胞 的 这 心 , 到 哪个 男人

心脏后部细胞，男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['nevər][æd'mɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['rerli] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][pʊt]['fɔːrwərd] [sʌtʃ] [freɪzɪz]
never admit each other , and rarely themselves , and put forward such phrases
绝不 承认 每个 其他 , 和 很少 他们自己 , 和 放 向前 这样的 短语
[æz; əz] " ['sekjələr]['sʌbdʒekts] , "
as " secular subjects , "
作为 " 世俗 主题 , "

从不承认彼此，也很少承认自己，并提出诸如"世俗主体"之类的说法。

" ['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
" politics in the pulpit ,
" 政治 在 这 讲坛 ,

"讲坛上的政治，

" [ænd; ənd] ([ə; eɪ][ˌprɑːfə'neɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wɜːrd]) " [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" and (a profanation of the Holy Word) " my kingdom is not of this world ,
" 和 (一个 亵渎 的 这 圣 单词) " 我的 王国 是 不是 的 这 世界 ,

"以及（亵渎圣言）"我的国不属这世界，

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" in the place of it .
" 在 这 地方 的 它 .

代替它。

[hens] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə][sə'saɪəti] .
Hence the chronic false position in which they stand to society .
因此 这 慢性的 错误的 位置 在 哪个 他们 站立 到 社会 .

因此，他们在社会中长期处于错误的地位。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ['iːðər] [tuː; tə][ðer; ðər]['piːp(ə)l] , [æn; ən]
For from the very nature of their relations either to their people , an
[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
aristocracy ,
贵族 ,

因为从他们与人民、贵族阶层的关系本质来看，

[ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːrdər] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] ['evriwer] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd][nɑːt] [prə'gresɪv] .
or their own order , the clergy are everywhere conservative and not progressive .
或者 他们的 自己的 命令 , 这 牧师 是 到处 保守的 和 不是 进步 .

就他们自己的教团而言，神职人员到处都是保守的，而不是进步的。

[wen] ['luːθər] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] .
When Luther began to be a reformer he ceased to be a monk .
什么时候 路德 开始 到 是 一个 改革者 他 停止 到 是 一个 僧 .

路德开始从事宗教改革后，就不再是修士了。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [nuː] [sɔɪl] ,
All that can reasonably be expected of them is not to break new soil ,
全部 那 能 合理 是 预期的 的 他们 是 不是 到 休息 新的 土壤 ,

对他们而言，唯一合理的期望就是不要开垦新土地。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ʌp'həuldɪŋ] [oʊld][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

but	to	refrain	from	upholding	old	abuses	,
但	到	避免	从	维护	老的	滥用	,

但要避免延续过去的弊端，

[ænd; ənd] ([ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌst]) ['kerfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ,

and	(	a	most	important	trust	)	carefully	to	keep	in	order	in	the	old	way	,
和	(	一个	最多	重要的	相信	)	小心	到	保持	在	命令	在	这	老的	方式	,

并且（一项最重要的信任）要小心翼翼地按照旧方法保持秩序，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə][ək'sept] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] , [ðə; ði]

but	with	a	readiness	to	accept	new	principles	and	improved	methods	,	the
但	和	一个	准备就绪	到	接受	新的	原则	和	改进	方法	,	这

[graʊnd] [ɔːl'redi] [fenst] [ɪn] .

ground	already	fenced	in	.
地面	已经	围栏	在	.

但只要愿意接受新的原则和改进的方法，这块土地就已经被围起来了。

[ðer; ðər] [truː] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

Their	true	type	of	reform	is	that	of	Mr	.	Lincoln	.
他们的	真的	类型	的	改革	是	那	的	先生	.	林肯	.

他们真正的改革方式是林肯先生的改革方式。

[hiː; hi]['nevər] [prə'fest] [tuː; tə] [muːv] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

He	never	professed	to	move	except	at	the	word	of	the	people	,
他	绝不	声称	到	移动	除了	在	这	单词	的	这	人们	,

他从未声称除非人民的意愿，否则他会采取行动。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['dʒɔɪfəli] [əu'beid] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃʊr] ['sɪgnəl][tuː; tə]

but	he	always	watched	for	and	joyfully	obeyed	the	first	sure	signal	to
但	他	总是	观看	为了	和	欣喜地	服从	这	第一的	当然	信号	到

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

但他总是留意并欣然执行第一个确定的前进信号。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

But	there	are	cases	in	which	clergymen	are	called	on	to	make	a
但	那里	是	案例	在	哪个	神职人员	是	称为	在	到	制作	一个

[də'rekt] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ə'bjuːs] ,

direct	attack	on	a	social	abuse	,
直接的	攻击	在	一个	社会的	虐待	,

但有些情况下，神职人员会被要求直接抨击社会弊端。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [wɪl] [ʌp'hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][soʊ]

and	in	which	the	practical	good	sense	of	all	classes	will	uphold	them	in	so
和	在	哪个	这	实际的	好的	感觉	的	全部	课程	将要	坚持	他们	在	所以

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

而各阶层的务实之见也将支持他们这样做。

['weðər] [ðæt] [ə'bjuːs][hæz; həz]['dʒen(ə)rəl] ['kaʊntənəns] [ɔːr][nɑːt] ;

whether	that	abuse	has	general	countenance	or	not	;
无论	那	虐待	有	一般的	面容	或者	不是	;

无论这种滥用行为是否被普遍接受；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːrdər] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	where	the	defence	of	their	own	order	demands	it	.
和	那	是	在哪里	这	防御	的	他们的	自己的	命令	需求	它	.

而这正是捍卫他们自身秩序所需要的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dɪ'mænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [laʊd][ænd; ənd]

Such	a	supposed	demand	was	the	true	cause	of	their	late	loud	and
这样的	一个	据称	要求	曾是	这	真的	原因	的	他们的	晚的	大声	和

[ˌʌn'waɪz]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

unwise	protest	against	the	running	of	the	cars	on	Sunday	.
失策	反对	反对	这	跑步	的	这	汽车	在	星期日	.

这种所谓的诉求才是他们后来大声抗议周日汽车运行的真正原因，尽管这种抗议并不明智。

[ðeɪ] [mɪ'steɪkənli] [bi'liːvd] [ðɪs] ['muːvmənt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]

They	mistakenly	believed	this	movement	to	be	an	invasion	of	their	special
他们	错误地	相信	这	移动	到	是	一个	入侵	的	他们的	特别的

[doʊ'meɪn] ,

domain	,
领域	,

他们误以为这场运动是对其专属领地的入侵。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][rɪ'pel] ; [ˌwer'æz] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

which	it	was	their	duty	to	repel	;	whereas	,	if	permitted	,	it	would
哪个	它	曾是	他们的	责任	到	击退	;	然而	,	如果	允许	,	它	会

[ʌn'kwestʃənəbli] [hɪr] ,

unquestionably	here	,
毫无疑问	这里	,

他们的职责是抵制这种行为；然而，如果允许的话，毫无疑问，在这里，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['elsˌwer] , [nɑːt]['oʊnli] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [tʃɜːrtʃ] -

as	it	has	done	elsewhere	,	not	only	benefit	the	poor	,	but	increase	church	-
作为	它	有	完毕	别处	,	不是	仅有的	益处	这	贫穷的	,	但	增加	教会	-

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

正如它在其他地方所做的那样，不仅造福了穷人，而且提高了教堂的出席率。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['ræli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][self] - [dɪ'fens] ,

And	yet	,	notwithstanding	this	readiness	to	rally	in	general	self	-	defence	,
和	然而	,	虽然	这	准备就绪	到	集会	在	一般的	自己	-	防御	,

然而，尽管人们普遍乐于进行自卫，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['ɔlstən] , ['rektər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] - (['kʌlərd]

it	appears	that	when	the	Rev	.	Mr	.	Allston	,	rector	of	St	.	Thomas	'	(	Colored
它	出现	那	什么时候	这	牧师	.	先生	.	奥尔斯顿	,	校长	的	英石	.	托马斯	-	(	有色

[ɪ'pɪskəpl]) [tʃɜːrtʃ] ,

Episcopal	)	Church	,
圣公会	)	教会	,

看来，当圣托马斯（有色人种圣公会）教堂的牧师奥尔斯顿先生.....

[wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌmbəd] [ænd; ənd] [saʊθ] [striːt] [kɑːr] ,

was	expelled	from	a	Lombard	and	South	Street	car	,
曾是	被驱逐	从	一个	伦巴第	和	南	街道	车	,

被赶下伦巴第街和南街的电车，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ə'loʊn] [kept] [hɪz; ɪz] [hed]

and	in	such	a	manner	that	the	strength	of	his	hands	alone	kept	his	head
和	在	这样的	一个	方式	那	这	力量	的	他的	双手	独自的	保留	他的	头

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

from	being	dashed	on	the	pavement	,
从	存在	虚线	在	这	路面	,

他用尽全力，仅凭双手的力量就保护了自己的头部，不至于重重地摔在人行道上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['sɪmpli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eni] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
some 一些 | **of** 的 | **his** 他的 | **brethren** 弟兄们 | **simply** 简单地 | **offered** 提供 | **to** 到 | **see** 看 | **that** 那 | **any** 任何 | **expense** 费用 | **which** 哪个 | **he** 他 | **might** 可能
[ɪn'kɜːr][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ,
incur 招致 | **in** 在 | **case** 案件 | **he** 他 | **chose** 选择 | **to** 到 | **prosecute** 起诉 | **,** ,

他的一些兄弟表示，如果他选择起诉，他们愿意承担他可能产生的任何费用。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
should 应该 | **be** 是 | **made** 制成 | **up** 向上 | **to** 到 | **him** 他 | **.** .

应该补偿他。

[wʌn] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][æsk] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz]
One 一 | **feels** 感觉 | **inclined** 倾斜 | **to** 到 | **ask** 问 | **these** 这些 | **gentlemen** 先生们 | **if** 如果 | **they** 他们 | **would** 会 | **have** 有 | **contented** 满足 | **themselves** 他们自己
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
with 和 | **this** 这 | **,** ,

人们不禁想问问这些先生们，他们是否会满足于此。

[æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [hæd; həd][ðə; ði]['rektər][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ʌv; əv]
as 作为 | **sufficient** 充足的 | **action** 行动 | **in** 在 | **the** 这 | **case** 案件 | **,** , | **had** 有 | **the** 这 | **rector** 校长 | **of** 的 | **Christ** 基督 | **Church** 教会 | **,** , | **or** 或者 | **of** 的
[ˌes 'tiː] . ['luːks] ,
St 英石 | **.** . | **Luke's** 路加的 | **,** ,

基督教堂或圣路加教堂的牧师是否已采取了足以妥善处理此案的行动?

[ɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['rektər][ʌv; əv]['hoʊli]
or 或者 | **even** 甚至 | **so** 所以 | **young** 年轻的 | **a** 一个 | **man** 男人 | **as** 作为 | **the** 这 | **rector** 校长 | **of** 的 | **Holy** 圣

甚至像圣殿院长这样年轻的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 | **13** -] **]** [ ]

[第13页]

['trɪnəti] , [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] , — [wʌn][æt; ət]['eni] [taɪm] ['laɪkli]
Trinity 三位一体 | **,** , | **been** 到过 | **subjected** 受 | **to** 到 | **such** 这样的 | **an** 一个 | **outrage** 暴行 | **as** 作为 | **this** 这 | **,** , | **—** — | **one** 一 | **at** 在 | **any** 任何 | **time** 时间 | **likely** 可能
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,
to 到 | **be** 是 | **repeated** 重复 | **,** ,

三一学院遭受了如此令人发指的暴行——而且这种暴行随时可能再次发生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][fækt] , ['regjələrli] [kept] [ʌp][baɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'skluːʒn] .
and 和 | **which** 哪个 | **is** 是 | **,** , | **in** 在 | **fact** 事实 | **,** , | **regularly** 经常 | **kept** 保留 | **up** 向上 | **by** 经过 | **continued** 持续 | **exclusion** 排除 | **.** .

而事实上，这种状况经常通过持续的排斥来维持。

[ðer; ðər][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] , [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
There 那里 | **can** 能 | **hardly** 几乎 | **be** 是 | **a** 一个 | **doubt** 怀疑 | **that** 那 | **,** , | **had** 有 | **this** 这 | **been** 到过 | **the** 这 | **case** 案件 | **of** 的 | **a** 一个 | **white** 白色的
['klɜːrdʒimən] ,
clergyman 牧师 | **,** ,

几乎可以肯定的是，如果这是白人牧师的遭遇，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] , [ə; eɪ]['proʊtest] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] , [leɪ]

a	meeting	would	have	been	called	,	a	protest	made	,	and	a	deputation	,	lay
一个	会议	会	有	到过	称为	,	一个	反对	制成	,	和	一个	代表团	,	躺

[ænd; ənd] ['klerɪkl] ,

and	clerical	,
和	文员	,

本来应该召开会议，提出抗议，并派出由平民和神职人员组成的代表团，

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['mɪstər] . ['drɑːpsi] , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ɔːr] [sʌm; səm]

appointed	to	wait	on	Mr	.	Dropsie	,	the	President	of	the	company	,	or	some
任命	到	等待	在	先生	.	滴虫	,	这	总统	的	这	公司	,	或者	一些

['ʌðər] ['vɪgərəs] ['meʒərz] ['teɪkən] ,

other	vigorous	measures	taken	,
其他	蓬勃	措施	已采取	,

指派侍奉公司总裁德罗普西先生，或者采取其他一些强有力的措施，

[tuː; tə] [ɪg'zækt] [rɪ'dres] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːz] [ə'genst] ['fjuːtʃər] ['ɪndʒəriz] .

to	exact	redress	for	present	,	and	guarantees	against	future	injuries	.
到	精确的	纠正	为了	展示	,	和	保证	反对	未来	受伤	.

为当前损失寻求赔偿，并保证防止未来损失。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [duː] , [nɑːt]['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒd] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

This	would	be	due	,	not	only	to	the	outraged	brother	,	but	to	themselves	,
这	会	是	到期的	,	不是	仅有的	到	这	义愤填膺	兄弟	,	但	到	他们自己	,

['aʊtreɪdʒd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

outraged	in	him	.
义愤填膺	在	他	.

这不仅是因为愤怒的哥哥，也是因为他们自己，因为他们为哥哥感到愤怒。

[ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ,

The	preservation	of	their	influence	with	,
这	保存	的	他们的	影响	和	,

维护他们的影响力，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [baɪ] ,

and	the	respect	in	which	it	is	necessary	they	should	be	held	by	,
和	这	尊重	在	哪个	它	是	必要的	他们	应该	是	握住	经过	,

以及他们理应受到的尊重，

[sə'saɪəti] , [wʊd] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ;

society	,	would	imperatively	demand	such	a	course	;
社会	,	会	必须	要求	这样的	一个	课程	;

社会必然会要求采取这样的措施；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [kən'siːvəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'suːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

and	the	only	conceivable	reason	why	it	was	not	pursued	in	the	case	of
和	这	仅有的	可以想象的	原因	为什么	它	曾是	不是	追击	在	这	案件	的

[ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstər] . ['ɔlstən] [ɪz] ,

the	Rev	.	Mr	.	Allston	is	,
这	牧师	.	先生	.	奥尔斯顿	是	,

而唯一可以想象的解释是，为什么在奥尔斯顿牧师的案件中没有继续追究此事，那就是：

[ðæt] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fɪkʃ(ə)n] ,

that	except	by	a	sort	of	ecclesiastical	fiction	,
那	除了	经过	一个	种类	的	教会的	小说	,

除了某种教会虚构之外，

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜ:rdʒi][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [du:][nɑ:t][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rdər] , [nɔ:r]
the **Episcopal** **clergy** **of** **Philadelphia** **do** **not** **consider** **him** **of** **their** **order** **,** **nor**
这 圣公会 牧师 的 费城 做 不是 考虑 他 的 他们的 命令 , 也不
[fi:l] [ðæt] ,
feel **that** **,**
感觉 那 ,

费城的圣公会神职人员不认为他是他们教派的一员，也不觉得

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nəti] , [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['eni] ['mænər] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
in **the** **eyes** **of** **this** **community** **,** **their** **reputation** **is** **in** **any** **manner** **identified** **with**
在 这 眼睛 的 这 社区 , 他们的 名声 是 在 任何 方式 已识别 和
[hɪz; ɪz] ;
his **;**
他的 ;

在这个群体眼中，他们的名誉与他息息相关；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðeɪ]
and **therefore** **it** **was** **not** **necessary** **to** **their** **common** **interests** **that** **they**
和 所以 它 曾是 不是 必要的 到 他们的 常见的 兴趣 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:] .
should **pursue** **it** **.**
应该 追求 它 .

因此，从他们的共同利益来看，他们没有必要追求这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But **there** **is** **a** **symptom** **of** **public** **opinion** **on** **this** **subject** **worse** **than** **the**
但 那里 是 一个 症状 的 民众 观点 在 这 主题 更糟 比 这
['fɔ:rgoʊɪŋ] .
foregoing **.**
前文 .

但是，公众舆论在这个问题上还有比上述情况更糟糕的迹象。

[ðə; ði] ['veri] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][tu:; tə][ðə; ði]
The **very** **Committee** **appointed** **for** **the** **special** **purpose** **of** **securing** **to** **the**
这 非常 委员会 任命 为了 这 特别的 目的 的 确保 到 这
['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] [raɪts] ,
colored **people** **their** **rights** **,**
有色 人们 他们的 权利 ,

正是这个专门为保障有色人种的权利而设立的委员会，

[feɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [trʌst] [wen] [traɪd][baɪ][ðə; ði][test][ʌv; əv]['pɑ:rti]['pɑ:lətɪks] .
failed **to** **be** **true** **to** **their** **trust** **when** **tried** **by** **the** **test** **of** **party** **politics** **.**
失败的 到 是 真的 到 他们的 相信 什么时候 尝试 经过 这 测试 的 派对 政治 .

在党派政治的考验下，他们辜负了人们的信任。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] , [held][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst][mju:'nɪsɪp(ə)l]
At **a** **meeting** **of** **the** **said** **Committee** **,** **held** **not** **long** **before** **the** **last** **municipal**
在 一个 会议 的 这 说 委员会 , 握住 不是 长的 前 这 最后的 市政
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election **,**
选举 ,

在上述委员会于上次市政选举前不久召开的一次会议上，

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði]
a **resolution** **was** **offered** **,** **the** **purport** **of** **which** **was** **,** **to** **ask** **of** **the**
一个 解决 曾是 提供 , 这 旨趣 的 哪个 曾是 , 到 问 的 这
['prez(ə)nt] ['meɪər] ,
present **Mayor** **,**
展示 市长 ,

提出了一项决议，其要旨是向现任市长提出以下要求：

[wen] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ,
when **a** **candidate** **,**
什么时候 一个 候选人 ,

当一名候选人时，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪn][rɪ'gɑːrd]
a **statement** **in** **writing** **as** **to** **the** **course** **he** **intended** **to** **pursue** **in** **regard**
一个 陈述 在 写作 作为 到 这 课程 他 故意的 到 追求 在 看待
[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
to **this** **question** **,**
到 这 问题 ,

他需就此问题提交一份书面声明，说明他打算采取的行动方案。

[ɪf] [ɪ'lektɪd] .
if **elected** **.**
如果 当选 .

如果当选。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒepədaizɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
But **the** **Committee** **deprecated** **the** **very** **thought** **of** **jeopardizing** **the** **success** **of**
但 这 委员会 已弃用 这 非常 想法 的 危及 这 成功 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] ,
the **Republican** **candidate** **,**
这 共和党人 候选人 ,

但委员会强烈反对任何可能危及共和党候选人成功的想法。

[baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪtl] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðɪs] .
by **a** **committal** **on** **such** **a** **question** **as** **this** **.**
经过 一个 入狱 在 这样的 一个 问题 作为 这 .

通过对此类问题的承诺书。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['voʊtɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][tuː; tə][wʌn]
The **resolution** **was** **voted** **down** **by** **a** **majority** **of** **more** **than** **ten** **to** **one**
这 解决 曾是 投票 向下 经过 一个 多数 的 更多的 比 十 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] .
of **the** **members** **present** **.**
的 这 成员 展示 .

该决议以十余票的多数票被否决，仅有一名在场成员投了赞成票。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,
This **action** **is** **to** **be** **regretted** **,**
这 行动 是 到 是 后悔 ,

这种行为令人后悔。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] ,
not **only** **on** **account** **of** **its** **immediate** **effect** **on** **the** **work** **in** **hand** **,**
不是 仅有的 在 帐户 的 它是 即时 影响 在 这 工作 在 手 ,

不仅是因为它对当前工作的直接影响，

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ,
— **for** **it** **was** **of** **course** **reported** **to** **the** **Board** **of** **Presidents** **,**
— 为了 它 曾是 的 课程 据报道 到 这 木板 的 总统们 ,

——因为这件事当然已经上报给了董事会。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
who **naturally** **concluded** **that** **the** **Committee** **was** **not** **in** **earnest** **,**
WHO 自然 结束 那 这 委员会 曾是 不是 在 认真 ,

他自然而然地得出结论，认为委员会并非真心实意。

— [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]

—	but	because	it	established	the	fact	of	weakness	in	that	part	of	society	in
—	但	因为	它	已确立的	这	事实	的	弱点	在	那	部分	的	社会	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

——但因为它证实了社会中这一群体的弱点，

[ʌv; əv] [leɪt] , [wi:; wi][hæv; həv][moʊst] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [streŋθ] ;

of	late	,	we	have	most	looked	for	strength	;
的	晚的	,	我们	有	最多	看起来	为了	力量	;

近来，我们最追求的是力量；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

and	that	is	in	the	part	which	consists	of	our	able	and	leading
和	那	是	在	这	部分	哪个	由	的	我们的	有能力的	和	领导

而这正是由我们能干且富有领导力的团队组成的部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['praɪvət] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

private	men	of	business	.
私人的	男人	的	商业	.

私家商人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ʌv; əv]['klɜ:dʒi:ˌmɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['lidər] [ɪn] [rɪ'fɔ:rm]

If	it	is	true	of	clergymen	that	they	cannot	be	our	leaders	in	reform
如果	它	是	真的	的	神职人员	那	他们	不能	是	我们的	领导人	在	改革

,

,
,

如果说神职人员不能成为我们改革的领导者，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [les] [soʊ][ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best] [klæs] , [ɪn][ɔ:r][aʊt][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

it	is	no	less	so	of	politicians	,	even	of	the	best	class	,	in	or	out	of	office	,
它	是	不	较少的	所以	的	政治家	,	甚至	的	这	最好的	班级	,	在	或者	出去	的	办公室	,

对于政治人物来说，情况也同样如此，即使是最优秀的政治人物，无论在任还是卸任。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,

and	of	professional	philanthropists	,
和	的	专业的	慈善家	,

以及职业慈善家们，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [men][ænd; ənd]

and	of	managers	of	the	various	bodies	of	benevolent	men	and
和	的	经理	的	这	各种各样的	身体	的	仁慈	男人	和

['wɪmɪn] ['pɜ:rmənəntli] ['ɔ:rgənaɪzd][fɔ:r; fər][pər'tɪkjələr]['pɜ-:pəsəz, 'pɜ-:pəsɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

women	permanently	organized	for	particular	purposes	relating	to	the
女性	永久的	组织	为了	特别的	目的	相关	到	这

['pʌblɪk] [gʊd] .

public	good	.
民众	好的	.

以及为公共利益而永久组织起来的各种慈善男女团体的管理者。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r][ɪn][taɪm] [wɪl] [bi:; bi] , ['baɪəst] , ['i:ðər] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

All	these	are	,	or	in	time	will	be	,	biassed	,	either	consciously	or	unconsciously	,
全部	这些	是	,	或者	在	时间	将要	是	,	有偏见的	,	任何一个	有意识地	或者	不知不觉	,

所有这些都是，或者将来都会带有偏见，无论是有意识的还是无意识的。

[baɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] , [ɔːr]['pɑːrti] [taɪz] , [ɔːr]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

by	private	interests	,	or	party	ties	,	or	special	objects	in	connection	with	these
经过	私人的	兴趣	，或者		派对	领带	，或者		特别的	对象	在	联系	和	这些

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

Associations	,
协会	,

出于私人利益、党派关系或与这些协会相关的特殊目的，

[huːz] [plænz] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

whose	plans	they	will	seek	to	shape	with	a	view	to	their	own	purposes
谁	计划	他们	将要	寻找	到	形状	和	一个	看法	到	他们的	自己的	目的

.

:

.

他们将试图左右这些计划，以达到自己的目的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

But	there	is	another	disqualification	common	to	them	all	.
但	那里	是	其他	取消资格	常见的	到	他们	全部	.

但他们还有一个共同的取消资格条件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] .

They	are	not	independent	.
他们	是	不是	独立的	.

它们并不独立。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .

They	have	somebody	to	consult	besides	themselves	.
他们	有	某人	到	咨询	除了	他们自己	.

除了自己之外，他们还有其他人可以咨询。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ækt][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [kən'vikʃənz] ,

They	do	not	act	directly	from	their	own	convictions	,
他们	做	不是	行为	直接地	从	他们的	自己的	定罪	,

他们并非直接出于自身信念而行动，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

but	are	constantly	striving	to	ascertain	the	average	conviction	of	the	public	,
但	是	不断地	努力	到	探明	这	平均的	定罪	的	这	民众	,

[ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'stituənts] ,

or	of	their	constituents	,
或者	的	他们的	成分	,

但他们不断努力查明公众或其选民的平均信念，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ækt][frʌm; frəm] [ðæt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'stituənts] , [tuː; tə][ə; eɪ]

in	order	to	act	from	that	;	and	as	each	of	their	constituents	,	to	a
在	命令	到	行为	从	那	;	和	作为	每个	的	他们的	成分	,	到	一个

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

为了据此采取行动；并且作为他们各自的组成部分，在某种程度上，

[ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['gɪvz] [fer] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

is	independent	,	and	therefore	gives	fair	play	to	his	convictions	,
是	独立的	,	和	所以	给予	公平的	玩	到	他的	定罪	,

他独立自主，因此能够公正地贯彻自己的信念。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] ['ʌndər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðɪs] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

they	are	very	apt	to	under	-	estimate	this	average	,	and	fall	short	of
他们	是	非常	易于	到	在下面	-	估计	这	平均的	,	和	落下	短的	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] :

it	in	action	:
它	在	行动	:

他们很容易低估这个平均值，并且在实际行动中达不到这个平均值：

[ɔːr] , [æz; əz] ['wendl] ['fɪlɪps] ['tɜːrsli] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] , " [reprɪ'zentətɪv] [ɑːr; ər]['tɪmɪd] , [p'rɪnsəplz]

Or	,	as	Wendell	Phillips	tersely	states	it	,	"	representatives	are	timid	,	principals
或者	,	作为	温德尔	菲利普斯	简洁地	各州	它	,	"	代表	是	胆小	,	校长

[ɑːr; ər][boʊld] .

are	bold	.
是	大胆的	.

或者，正如温德尔·菲利普斯简洁地指出，“代表是胆怯的，委托人是大胆的。”

" [sək'sesf(ə)l] ['praɪvət] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd]

"	Successful	private	men	of	business	are	free	from	these	entanglements	and
"	成功的	私人的	男人	的	商业	是	自由的	从	这些	纠缠	和

[temp'teiʃənz] ; [ðeɪ] [ə'loʊn] ,

temptations	;	they	alone	,
诱惑	;	他们	独自的	,

“成功的私人商人不受这些纠葛和诱惑的影响；只有他们，

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] ,

as	a	class	,	can	afford	to	disregard	them	,
作为	一个	班级	,	能	买得起	到	漠视	他们	,

作为一个阶层，他们可以无视这些。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ,

and	therefore	they	and	no	others	are	fitted	to	take	the	lead	in	,
和	所以	他们	和	不	其他的	是	适配	到	拿	这	带领	在	,

因此，只有他们才适合担任领导角色。

[ɔːr][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] , [nuː] ['muːvmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

or	be	the	chief	promoters	of	,	new	movements	for	the	good	of	society	.
或者	是	这	首席	发起人	的	,	新的	移动	为了	这	好的	的	社会	.

或者成为造福社会的新运动的主要推动者。

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪst] , ['lɪbərəl] , [ɪn'telɪdʒənt] , [briːf] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['præktɪk(ə)l]

The	best	of	this	class	are	earnest	,	liberal	,	intelligent	,	brief	in	discussion	,	practical
这	最好的	的	这	班级	是	认真	,	自由主义	,	聪明的	,	简短的	在	讨论	,	实际的

[ænd; ənd][də'rekt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	direct	in	operation	,
和	直接的	在	手术	,

这类人中的佼佼者认真、开明、聪明、言简意赅、务实且行事直接。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔnəz] [ænd; ənd][ðə; ði][geɪnz] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ænd; ənd] ,

regardless	of	official	honors	and	the	gains	connected	therewith	,	and	,
不管	的	官方的	荣誉	和	这	收益	连接	由此	,	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

撇开官方荣誉及其带来的收益不谈，最重要的是，

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['mæstər][ænd; ənd][juːz] [welθ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][tɜːrn] ['mæstərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

they	know	how	to	master	and	use	wealth	,	without	being	in	turn	mastered	by	it
他们	知道	如何	到	掌握	和	使用	财富	,	没有	存在	在	转动	精通	经过	它

.

:

.

他们懂得如何驾驭和运用财富，而不被财富所驾驭。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪm'pruːdns] ;

The	danger	of	such	men	is	not	in	imprudence	;
这	危险	的	这样的	男人	是	不是	在	轻率	;

这类人的危险之处不在于鲁莽;

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['pruːd(ə)nt] ;

the	difficulty	is	to	find	quite	enough	of	them	who	are	not	too	prudent	;
这	困难	是	到	寻找	相当	足够的	的	他们	WHO	是	不是	也	谨慎	;

难点在于找到足够多不太谨慎的人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪst] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	if	there	are	some	working	with	them	who	are	earnest	even	to
和	如果	那里	是	一些	在职的	和	他们	WHO	是	认真	甚至	到

['bɪtərnəs] ,

bitterness	,
苦味	,

如果其中一些人与他们一起工作，甚至到了苦毒的地步，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['greɪtli] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] , [ɔːr][hoʊp][tuː; tə][geɪn] ,

and	have	nothing	which	they	greatly	fear	to	lose	,	or	hope	to	gain	,
和	有	没有什么	哪个	他们	非常	害怕	到	失去	,	或者	希望	到	获得	,

他们没有什么特别害怕失去的，也没有什么特别希望得到的。

— [nɑːt]['iːv(ə)n][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , — [soʊ] [ðæt] ['juːzɪz][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] , [trʊθs] [toʊld][ænd; ənd]['dʒʌstɪs]

—	not	even	reputation	,	—	so	that	uses	are	performed	,	truths	told	and	justice
—	不是	甚至	名声	,	—	所以	那	用途	是	执行	,	真相	讲述	和	正义

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

——甚至连名誉也不例外，——这样才能实现用途，说出真相，伸张正义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

it	will	be	all	the	better	.
它	将要	是	全部	这	更好的	.

那就更好了。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Not	the	least	valuable	effect	of	the	late	war	was	the	discovery	which	it
不是	这	至少	有价值的	影响	的	这	晚的	战争	曾是	这	发现	哪个	它

[meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][men] .

made	for	us	of	the	great	wealth	of	the	country	in	this	kind	of	men	.
制成	为了	我们	的	这	伟大的	财富	的	这	国家	在	这	种类	的	男人	.

这场战争带来的最有价值的成果之一，就是让我们发现了国家在这一类人才身上所蕴藏的巨大财富。

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [men] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərt] [kən'tempt] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	few	such	men	,	in	spite	of	the	covert	contempt	and	inert	opposition	of
一个	很少	这样的	男人	,	在	尽管如此	的	这	隐蔽	鄙视	和	惰性	反对	的

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

尽管总统暗中蔑视、消极反对，但仍有少数这样的人.....

['kæbɪnət] , ['kɑːŋgrəsmən] , ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd]['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] , [meɪd] [ðə; ði]

Cabinet	,	congressmen	,	generals	,	and	army	surgeons	,	made	the
内阁	,	国会议员	,	将军们	,	和	军队	外科医生	,	制成	这

内阁成员、国会议员、将军和陆军外科医生，共同制定了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Sanitary	Commission	an	institution	,
卫生	委员会	一个	机构	,

卫生委员会是一个机构，

[huːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [bɪ'keɪm]

whose	great	and	business	-	like	work	of	patriotic	charity	and	mercy	became
谁	伟大的	和	商业	-	喜欢	工作	的	爱国	慈善机构	和	怜悯	成为

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

the	admiration	of	the	civilized	world	.
这	钦佩	的	这	文明	世界	.

他伟大而务实的爱国慈善和仁慈工作赢得了文明世界的钦佩。

[ðeɪ] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

They	first	made	the	necessity	and	practicability	of	their	plan	clear	to	the
他们	第一的	制成	这	必要性	和	实用性	的	他们的	计划	清除	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们首先向人民阐明了该计划的必要性和可行性，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] ,

and	then	,	with	them	at	their	back	,
和	然后	,	和	他们	在	他们的	后退	,

然后，在他们身后，

[fɔːrst] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]

forced	an	unwilling	government	to	recognize	and	accept	the	Commission	as
强制	一个	不情愿	政府	到	认出	和	接受	这	委员会	作为

[ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

a	power	to	do	good	.
一个	力量	到	做	好的	.

迫使不愿接受该委员会的政府承认并接受其作为行善的力量。

['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Similar	in	character	and	results	was	the	Christian	Commission	,
相似的	在	特点	和	结果	曾是	这	基督教	委员会	,

基督教委员会的性质和结果也与之类似。

[ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]

in	the	President	of	which	is	found	the	most	eminent	single	example	that	the	war
在	这	总统	的	哪个	是	成立	这	最多	杰出	单身的	例子	那	这	战争

[ə'fɔːd] ,

afforded	,
提供	,

总统身上体现了战争所带来的最杰出的单一例证。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [sʌtʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

in	support	of	this	position	;	such	,	also	,	but	more	limited	in	their	operations	,
在	支持	的	这	位置	;	这样的	,	还	,	但	更多的	有限的	在	他们的	运营	,

为了支持这一立场；类似的例子也有，但它们的运作范围更为有限。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [les] ['pɑːpjələr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['friːdmənz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

because	less	popular	,	are	the	Freedmen's	Associations	;	and	such	,
因为	较少的	受欢迎的	,	是	这	自由民的	协会	;	和	这样的	,

因为不太受欢迎的是自由民协会；诸如此类，

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːniən] [liːg] .

in	its	original	conception	and	working	during	the	war	,	was	the	Union	League	.
在	它是	原来的	概念	和	在职的	期间	这	战争	,	曾是	这	联盟	联盟	.

其最初的构想和在战争期间运作的组织是联盟联盟。

[ðə; ði][men] [huː] [led][ɪn] [ðiːz] ['muːvmənts][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðer; ðər]

The	men	who	led	in	these	movements	did	not	go	to	politicians	and	ask	if	their
这	男人	WHO	引领	在	这些	移动	做过	不是	去	到	政治家	和	问	如果	他们的

[plænz][wɜːr; wər][ɪk'spiːdiənt] ,

plans	were	expedient	,
计划	是	权宜	,

这些运动的领导者们并没有去问政客们他们的计划是否可行，

['pɑːrti] ['ɪntrəsts] [kən'sɪdərd] .

party	interests	considered	.
派对	兴趣	经过考虑的	.

考虑各方利益。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['moʊtɪv][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv]

But	with	the	desire	to	do	good	for	their	motive	and	their	own	native
但	和	这	欲望	到	做	好的	为了	他们的	动机	和	他们的	自己的	本国的

['enədʒiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['paʊər] ,

energies	for	their	power	,
能量	为了	他们的	力量	,

但他们怀着行善的愿望和自身的力量，

[sək'ses] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

success	soon	brought	the	politicians	to	them	.
成功	很快	带来	这	政治家	到	他们	.

成功很快吸引了政客们的注意。

[ænd; ənd] [ɪf] ['praɪvət] [men] , [ɔːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [men] , [wɪl] , [ðɪs] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

And	if	private	men	,	or	associations	of	private	men	,	will	,	this	may	always	be
和	如果	私人的	男人	,	或者	协会	的	私人的	男人	,	将要	,	这	可能	总是	是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

如果私人男性或私人男性团体愿意，这种情况可能永远如此。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept] , [ænd; ənd][ækt][ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] :

To	this	end	they	have	but	to	accept	,	and	act	up	to	these	propositions	:
到	这	结尾	他们	有	但	到	接受	,	和	行为	向上	到	这些	命题	:

为此，他们只需接受并践行这些提议：

[ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

That	this	country	,	with	such	a	people	in	it	as	carried	through	the	late	war	,
那	这	国家	,	和	这样的	一个	人们	在	它	作为	携带	通过	这	晚的	战争	,

这个国家，拥有这样一群经历了最近战争考验的人民，

[kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['ruːɪnd] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ;

can	never	be	ruined	,	politicians	to	the	contrary	notwithstanding	;
能	绝不	是	毁坏	,	政治家	到	这	相反	虽然	;

尽管政客们可能持相反观点，但人永远不会破产；

[ðæt] [ɪts] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['ruːɪn] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tempəˌraɪzɪŋ] ;

that	its	nearest	approach	to	ruin	will	come	from	temporizing	;
那	它是	最近的	方法	到	废墟	将要	来	从	暂时搁置	;

它最接近毁灭的方式就是拖延时间；

[ðæt] ['pɑːrti] ['mænɪdʒmənt] ['nevər] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [nɔːr] [əd'vænst] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] ;

that	party	management	never	saved	a	country	nor	advanced	a	just	cause	;
那	派对	管理	绝不	已保存	一个	国家	也不	先进的	一个	只是	原因	;

那种政党管理方式既没有拯救过国家，也没有推进过正义事业；

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [seɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] [əd'vænst] ['oʊnli][baɪ]['du:ɪŋ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

that	a	country	is	saved	and	a	just	cause	advanced	only	by	doing	justice	and
那	一个	国家	是	已保存	和	一个	只是	原因	先进的	仅有的	经过	正在做	正义	和

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

cultivating	a	right	public	opinion	;
耕作	一个	正确的	民众	观点	;

只有秉持公正、培育正确的舆论，才能拯救国家、推进正义事业；

[ðæt] ['paʊər] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['beɪsɪs][ɪz] ['betər] [lɔ:st][ðæn; ðən] [kept] ,

that	power	on	any	other	basis	is	better	lost	than	kept	,
那	力量	在	任何	其他	基础	是	更好的	丢失的	比	保留	,

以任何其他方式获得的权力，失去它比保留它更好。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] [geɪnz] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] ['lu:zɪz][ˌaɪ 'ti:] ;

even	when	the	party	that	gains	is	worse	than	the	party	that	loses	it	;
甚至	什么时候	这	派对	那	收益	是	更糟	比	这	派对	那	失败	它	;

即使获胜的一方比失败的一方更糟糕；

[ðæt] [wen] [lɪ'dʒɪtɪmət] [mi:nz] [feɪl] , [ɔ:r][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] ,

that	when	legitimate	means	fail	,	or	have	not	been	used	,
那	什么时候	合法的	方法	失败	,	或者	有	不是	到过	用过的	,

当合法手段失效或未被使用时，

[tu:; tə][fɔ:rm] [ðɪs] ['beɪsɪs][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn] ['paʊər] ,

to	form	this	basis	by	a	party	in	power	,
到	形式	这	基础	经过	一个	派对	在	力量	,

由执政党来奠定这一基础，

[ðen] [ðə; ði] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][men][ɪn] ['paʊər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:sɔ:rs] [left][tu:; tə][ðə; ði]

then	the	misdeeds	of	evil	men	in	power	are	the	only	resource	left	to	the
然后	这	不当行为	的	邪恶的	男人	在	力量	是	这	仅有的	资源	左边	到	这

['kʌntri] [fɔ:r; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['i:v(ə)l]['pɑ:ləsi][ænd; ənd][ɪn]['feɪvər]

country	for	creating	a	public	opinion	against	their	own	evil	policy	and	in	favor
国家	为了	创建	一个	民众	观点	反对	他们的	自己的	邪恶的	政策	和	在	偏爱

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

那么，掌权恶人的恶行就成了国家唯一能用来激起公众舆论反对其邪恶政策、支持正义的资源。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [du:][baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n] ; [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ju:z][ʌv; əv] ,

which	they	will	do	by	causing	reaction	;	that	this	is	the	chief	use	of	,
哪个	他们	将要	做	经过	导致	反应	;	那	这	是	这	首席	使用	的	,

它们会通过引起反作用力来实现这一点；这就是它们的主要用途。

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ]['sekənd]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

and	necessity	for	,	a	second	party	in	the	State	,
和	必要性	为了	,	一个	第二	派对	在	这	状态	,

以及国家中第二方存在的必要性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kraɪsɪs] , [nɑ:t]

and	that	these	propositions	are	good	at	all	times	and	in	every	crisis	,	not
和	那	这些	命题	是	好的	在	全部	时代	和	在	每一个	危机	,	不是

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

excepting	the	present	.
除外	这	展示	.

而且这些主张在任何时候、在任何危机中都是好的，包括当前的危机。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][stænd][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] ,

By	taking	a	firm	stand	on	this	ground	,
经过	采取	一个	公司	站立	在	这	地面	,

通过坚定地捍卫这一立场，

[ænd; ənd] [ri'fju:zɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] ['kændədets] [ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwət] [ə'bɪləti] ,

and	refusing	absolutely	to	support	for	office	candidates	of	inadequate	ability	,
和	拒绝	绝对地	到	支持	为了	办公室	候选人	的	不足	能力	,

[bæd]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] ,

bad	personal	character	,
坏的	个人的	特点	,

坚决拒绝支持能力不足、品行恶劣的候选人。

[ɔ:r] ['daʊtf(ə)l] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , ['praɪvət] [men] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

or	doubtful	firmness	of	principle	,	private	men	may	become	a	power	in	the	State	,
或者	疑	硬度	的	原则	,	私人的	男人	可能	变得	一个	力量	在	这	状态	,

如果原则不够坚定，私人人士也可能成为国家中的一股力量。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['voʊtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

instead	of	remaining	the	mere	voting	machines	which	they
反而	的	其余的	这	仅仅	表决	机器	哪个	他们

而不是仅仅作为投票机器存在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz]

are	at	present	in	the	hands	of	cunning	,	short	-	sighted	and	selfish	politicians
是	在	展示	在	这	双手	的	狡猾	,	短的	-	目击者	和	自私	政治家

.

:

.

目前掌握在狡猾、短视、自私的政客手中。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pə'lɪtɪk(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['praɪvət] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'soʊsieɪtɪd] [kə'pæsəti] ,

The	chief	political	value	of	such	private	men	,	in	their	associated	capacity	,
这	首席	政治的	价值	的	这样的	私人的	男人	,	在	他们的	联系	容量	,

这些私人人士的主要政治价值，在于他们作为相关人员的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [pə'zes] ['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] [kən'vi:nd] [fɔ:r; fər]

and	the	special	advantage	they	possess	over	all	other	bodies	convened	for
和	这	特别的	优势	他们	具有	超过	全部	其他	身体	召集	为了

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

consultation	with	a	view	to	the	public	good	,
咨询	和	一个	看法	到	这	民众	好的	,

以及它们相对于所有其他为公共利益而召开的磋商机构所拥有的特殊优势，

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [dʒʌst] ['meʒərz] ,

consist	in	their	being	free	to	discuss	and	advocate	just	measures	,
由	在	他们的	存在	自由的	到	讨论	和	提倡	只是	措施	,

其意义在于他们有权自由讨论和倡导公正的措施。

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saɪd] ['ɪʃu:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ə'bɪləti]

with	simple	directness	and	without	side	issues	,	and	in	their	ability
和	简单的	直接	和	没有	边	问题	,	和	在	他们的	能力

[tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ,

to	enlighten	,
到	开导	,

他们以简洁明了、不拐弯抹角的方式，以及启发人心的能力，

[æd'væns] [ænd; ənd]['fɔ:rtɪfaɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ði:z] ['meʒərz] .

advance	and	fortify	public	opinion	in	respect	to	these	measures	.
进步	和	强化	民众	观点	在	尊重	到	这些	措施	.

推进和巩固公众舆论对这些措施的支持。

[wen] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] ,
When they do this ,
什么时候 他们 做 这 ,

当他们这样做时，

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdɪz] — [wʌt] [ðeɪ] [moʊst] [niːd] — [fɜːrm][ænd; ənd] [wel]
they furnish to representative bodies — what they most need — firm and well
他们 提供 到 代表 身体 — 什么 他们 最多 需要 — 公司 和 出色地
[klɪrd] [graʊnd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][wɜːrk][ə'pɑːn] .
cleared ground to stand and work upon .
已清除 地面 到 站立 和 工作 之上 .

他们为代表机构提供——它们最需要的——坚实而开阔的立足之地和工作基础。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən][duː] [ðɪs] [æz; əz] [mɪr] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv] [steɪt] ['sentrəl] [kə'mitiz] ,
But they never can do this as mere appendages of State Central Committees ,
但 他们 绝不 能 做 这 作为 仅仅 附属物 的 状态 中央 委员会 ,

但他们作为国家中央委员会的附属机构，永远无法做到这一点。

[nɔːr] [ɪf] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]
nor if , while they are free from the representative responsibilities of
也不 如果 , 尽管 他们 是 自由的 从 这 代表 职责 的
['kɑːŋgrəsmən] ,
congressmen ,
国会议员 ,

即使他们摆脱了国会议员的代表责任，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['tɪmɪd][ðæn; ðən] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [spiːk] ['oʊnli][ɪn]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
they are more timid than Congress and speak only in echo of it , and
他们 是 更多的 胆小 比 国会 和 说话 仅有的 在 回声 的 它 , 和
[lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
long after it .
长的 后 它 .

他们比国会更胆怯，只会鹦鹉学舌地重复国会的话，而且总是在国会发表意见很久之后才开口。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]
And whether they act as political or social reformers , there must be no
和 无论 他们 行为 作为 政治的 或者 社会的 改革者 , 那里 必须 是 不
[dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
distrust of justice ,
怀疑 的 正义 ,

无论他们扮演政治改革者还是社会改革者的角色，都绝不能对正义抱有怀疑。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv]
as always a safe guide , and no putting her aside for the lead of
作为 总是 一个 安全的 指导 , 和 不 推杆 她 旁边 为了 这 带领 的
['pɑːrti] [hæks] ,
party hacks ,
派对 黑客 ,

她一如既往地是一位可靠的向导，不要因为党内一些无良之徒的领导地位而忽视她。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [kɑːr] [kə'mɪti] ; [ænd; ənd]
as was unfortunately the case with the aforesaid Car Committee ; and
作为 曾是 很遗憾 这 案件 和 这 上述 车 委员会 ; 和
[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,
the colored people ,
这 有色 人们 ,

不幸的是，上述汽车委员会和有色人种的情况正是如此。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['tʃæmpi:ənz] [ðʌs] [poʊ'spoʊn]['dʒʌstɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] , [tu:; tə]

when	they	saw	their	chosen	champions	thus	postpone	justice	,	in	their	case	,	to
什么时候	他们	锯	他们的	选定	冠军	因此	推迟	正义	,	在	他们的	案件	,	到

['pɑ:rti] [ɪk'spi:diənsi] ,

party	expediency	,
派对	权宜之计	,

当他们看到自己选择的拥护者为了党派利益而将正义推迟时，

[maɪt] [wel] [æsk] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:əl] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'mænd]

might	well	ask	where	they	were	to	look	for	any	real	support	in	this	demand
可能	出色地	问	在哪里	他们	是	到	看	为了	任何	真实的	支持	在	这	要求

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [raɪts] .

for	their	simple	rights	.
为了	他们的	简单的	权利	.

他们很可能会问，在争取自身基本权利的诉求中，他们该去哪里寻求真正的支持?

[ə'saɪd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['bɑ:dɪz] ,

Aside	then	from	the	action	of	official	and	conventional	bodies	,
旁边	然后	从	这	行动	的	官方的	和	传统的	身体	,

除了官方和常规机构的行动之外，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [ə'poʊzd]

it	has	been	shown	that	large	numbers	of	the	laboring	classes	are	opposed
它	有	到过	所示	那	大的	数字	的	这	劳动	课程	是	反对

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ;

to	the	unreserved	use	of	the	cars	by	the	colored	people	;
到	这	毫无保留	使用	的	这	汽车	经过	这	有色	人们	;

已经证明，大量劳动阶级反对有色人种无限制地使用汽车；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [fækts] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l]

and	it	must	be	inferred	from	the	foregoing	facts	that	but	a	small
和	它	必须	是	推断	从	这	前文	事实	那	但	一个	小的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eni] [klæs] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['æktɪvli] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

number	of	any	class	earnestly	and	actively	advocate	it	.
数字	的	任何	班级	切实	和	积极	提倡	它	.

从上述事实可以推断，任何阶层中只有少数人会认真积极地倡导它。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [ɪk'strɪ:mz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] , [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]

Between	these	extremes	is	the	great	body	of	the	respectable	,	intelligent	and
之间	这些	极端情况	是	这	伟大的	身体	的	这	可敬	,	聪明的	和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

influential	portion	of	the	community	,
有影响	部分	的	这	社区	,

在这两个极端之间，是社会上绝大多数受人尊敬、聪明睿智且有影响力的群体。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][self] - [rɪ'streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['vaɪələns] [ɪn]

the	members	of	which	are	generally	self	-	restraining	and	above	violence	in
这	成员	的	哪个	是	一般来说	自己	-	限制	和	多于	暴力	在

[spi:tʃ] [ɔ:r][ækt] ,

speech	or	act	,
演讲	或者	行为	,

其成员通常都很有自制力，在言语或行为上不会诉诸暴力。

[ænd; ənd] [hu:] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ɑ:n][ðə; ði]

and	who	,	at	first	sight	,	one	might	suppose	to	be	indifferent	on	the
和	WHO	,	在	第一的	视线	,	一	可能	认为	到	是	冷漠	在	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

乍一看，人们可能会认为他对这个问题漠不关心，

[ɔ:r][pər'hæps] ['tɔ:pidli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
or perhaps torpidly in favor of admission .
或者 也许 迟钝地 在 偏爱 的 入学 .

或许只是勉强同意入学。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
A little friction , however ,
一个 小的 摩擦 , 然而 ,

不过，还是有些摩擦。

[brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['bɑ:di]['ɔ:lsoʊ][ɪz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
brings to the surface unmistakable evidence that this body also is permeated with
带来 到 这 表面 毋庸置疑 证据 那 这 身体 还 是 渗透 和
['leɪt(ə)nt]['predʒədɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ,
latent prejudice sufficient to carry it ,
潜 偏见 充足的 到 携带 它 ,

这无可辩驳地证明，这个群体也充斥着足以支撑这种偏见的潜在偏见。

[ˌɪmpər'septəbli] [pər'hæps][ænd; ənd][baɪ] [ded] [weɪt] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [stɪl] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst]
imperceptibly perhaps and by dead weight only , but still to carry it against
不易察觉地 也许 和 经过 死的 重量 仅有的 , 但 仍然 到 携带 它 反对
[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .
the colored people .
这 有色 人们 .

或许不易察觉，而且仅仅是因为沉重的负担，但仍然要把它带给有色人种。

['meni] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [klæs] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ə'fens] [ɪf] [toʊld][soʊ] .
Many belong to this class who would take offence if told so .
许多 属于 到 这 班级 WHO 会 拿 罪行 如果 讲述 所以 .

很多人属于这个阶层，如果被告知这样的话，他们会感到被冒犯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][oʊld] [hə'redɪteri] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] — ['ɔ:rθədɑ:ks][ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz]
It is not hard to find old hereditary abolitionists — Orthodox and other Friends
它 是 不是 难的 到 寻找 老的 遗传 废奴主义者 — 正统 和 其他 朋友们
,
,
,

不难找到一些历史悠久的世袭废奴主义者——东正教和其他教友派人士。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌsu:pər'vaɪzəri] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər] [rɪ'kru:tɪŋ] ['kʌlərd]
and members of the late Supervisory Committee for Recruiting Colored
和 成员 的 这 晚的 主管 委员会 为了 招聘 有色

以及已故有色人种招募监督委员会的成员

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['redʒiməntsˌ] , [hu:] ['koʊldli] [dɪ'klaɪn] [ɔ:l] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [fɔ:r; fər][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] .
Regiments , who coldly decline all overtures for coöperation in this work .
军团 , WHO 冷冷地 衰退 全部 序曲 为了 合作 在 这 工作 .

各军团冷漠地拒绝了所有参与这项工作的合作提议。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] ,
The abolition of Slavery away in the South was all very well ,
这 废除 的 奴隶制 离开 在 这 南 曾是 全部 非常 出色地 ,

南方废除奴隶制固然很好，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt] .
but here is a matter of personal contact .
但 这里 是 一个 事情 的 个人的 接触 .

但这涉及到个人接触。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'poʊzd] , [ðəm'selvz] , [tuː; tə]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .

They	are	not	opposed	,	themselves	,	to	riding	with	colored	people	—	certainly	not	.
他们	是	不是	反对	,	他们自己	,	到	骑术	和	有色	人们	—	当然	不是	.

他们自己并不反对与有色人种一起骑车——当然不是。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['hɪndər][ˌaɪ 'tiː] .

The	colored	people	may	get	into	the	cars	if	they	can	;	they	will	not	hinder	it	.
这	有色	人们	可能	得到	进入	这	汽车	如果	他们	能	;	他们	将要	不是	阻碍	它	.

有色人种如果可以的话，可以上车；他们不会阻碍车辆通行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɑːðz] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,

But	they	do	wish	there	were	baths	furnished	at	the	public	expense	,
但	他们	做	希望	那里	是	浴室	提供	在	这	民众	费用	,

但他们确实希望有公共资金提供的公共浴室。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] ,

for	the	use	of	these	friends	,
为了	这	使用	的	这些	朋友们	,

供这些朋友使用，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˌðer'baɪ] [les] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['leɪdiz] .

in	order	that	they	might	be	made	thereby	less	offensive	to	ladies	.
在	命令	那	他们	可能	是	制成	从而	较少的	进攻	到	女士们	.

以便使它们对女性的冒犯性降低。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['leɪdiz] , [noʊ] [daʊt] ,

And	from	these	ladies	,	no	doubt	,
和	从	这些	女士们	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这些女士们

[kʌmz] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] — [ə'pærənt] [pər'hæps]['oʊnli]

comes	an	opposition	—	indirect	and	partially	concealed	—	apparent	perhaps	only
来	一个	反对	—	间接	和	部分	暗	—	明显	也许	仅有的

[θruː] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ,

through	the	manner	and	tone	of	the	father	,
通过	这	方式	和	语气	的	这	父亲	,

随之而来的是一种反对——间接的、部分隐蔽的——这种反对或许只能通过父亲的举止和语气才能察觉。

['hʌzbənd] [ɔːr] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [stɪl] [moʊst] ['ɑːbstɪnət] .

husband	or	brother	,	but	still	most	obstinate	.
丈夫	或者	兄弟	,	但	仍然	最多	顽固	.

丈夫或兄弟，但依然非常固执。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [set][ɪn]

It	is	often	curious	to	observe	how	the	discussion	of	this	subject	will	set	in
它	是	经常	好奇的	到	观察	如何	这	讨论	的	这	主题	将要	放	在

['moʊʃ(ə)n] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['mɔːrəl] ['kɜːənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːmeɪl]

motion	two	opposing	moral	currents	in	the	same	religious	and	cultivated	female
运动	二	反对	道德	电流	在	这	相同的	宗教	和	栽培	女性

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

观察这个话题的讨论如何在同一个受过宗教熏陶和良好教育的女性心中引发两种截然相反的道德潮流，往往是一件很有趣的事情；

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

that	of	conscience	,	which	calls	for	the	admission	of	the	colored	people	,
那	的	良心	,	哪个	呼叫	为了	这	入学	的	这	有色	人们	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['predʒədɪs] ,

and	that	of	prejudice	,
和	那	的	偏见	,

一方面是出于良知，它要求接纳有色人种；另一方面是出于偏见。

[wɪtʃ] [hoʊps] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] .

which	hopes	they	will	not	get	it	.
哪个	希望	他们	将要	不是	得到	它	.

希望他们不会收到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər][ʌv; əv]['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

And	thus	the	moral	nature	of	many	men	and	women	,
和	因此	这	道德	自然	的	许多	男人	和	女性	,

因此，许多男女的道德本质.....

[huː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] ['frendli] [tuː; tə]['iːkwəl] [raɪts] , [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .

who	in	general	are	friendly	to	equal	rights	,	on	this	question	is	divided	.
WHO	在	一般的	是	友好的	到	平等的	权利	,	在	这	问题	是	分割	.

总体上支持平等权利的人，在这个问题上存在分歧。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][nɑːt] ['biːɪŋ] ['kwɪkənd] [baɪ] ['sɪmpəθi] ,

The	sense	of	justice	not	being	quickened	by	sympathy	,
这	感觉	的	正义	不是	存在	加速	经过	同情	,

同情心并不能增强正义感。

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pɔːlzid] [ɑːn][wʌn]

their	movements	in	respect	to	it	are	like	those	of	a	man	palsied	on	one
他们的	移动	在	尊重	到	它	是	喜欢	那些	的	一个	男人	麻痹症	在	一

[saɪd] — ['hindərɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['helpf(ə)l] .

side	—	hindering	rather	than	helpful	.
边	—	阻碍	相当	比	有帮助	.

他们在这方面的行动就像一个半身瘫痪的人一样——不是帮助，而是阻碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [greɪt] ,

And	it	is	this	great	,
和	它	是	这	伟大的	,

它就是这么棒！

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

respectable	and	intelligent	portion	of	the	community	that	is	really	responsible
可敬	和	聪明的	部分	的	这	社区	那	是	真的	负责任的

[fɔːr; fər] [ðiːz] [rɔŋz] [ænd; ənd] [dis'tɜːbənsiz] .

for	these	wrongs	and	disturbances	.
为了	这些	错误	和	干扰	.

真正应该为这些错误和骚乱负责的是社区中那些受人尊敬且聪明的人们。

[dʒɑːn] [swɪft] , [ə; eɪ][hɑːrd] , [ʃruːd] [mæn] , [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

John	Swift	,	a	hard	,	shrewd	man	,	now	gone	to	his	place	,
约翰	迅速	,	一个	难的	,	精明	男人	,	现在	已消失	到	他的	地方	,

约翰·斯威夫特，一个冷酷精明的人，如今已离世。

[bʌt; bət][ɪn] - ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [toʊld][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [kɔːld] [ɑːn]

but	in	1838	Mayor	of	this	city	,	told	a	committee	of	Friends	who	called	on
但	在	-	市长	的	这	城市	,	讲述	一个	委员会	的	朋友们	WHO	称为	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但在1838年，该市市长告诉前来拜访他的教友委员会：

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [meɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [men] [huː] ['θretnd]

on	the	17th	of	May	of	that	year	,	for	protection	against	men	who	threatened
在	这	17th	的	可能	的	那	年	,	为了	保护	反对	男人	WHO	威胁

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

同年5月17日，为了保护自己免受暴力威胁，

[ðæt] " ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [meɪks] [mɑ:bz] ; " [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ][mɑ:b] ,

that	"	public	opinion	makes	mobs	;	"	and	on	the	same	night	a	mob	,
那	"	民众	观点	制作	怪物	;	"	和	在	这	相同的	夜晚	一个	暴民	,

“民意造就暴民”；而就在同一晚，一群暴民，

[soʊ] [meɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [maɪld] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['meɪər] ,

so	made	,	after	a	short	,	mild	speech	from	the	said	Mayor	,
所以	制成	,	后	一个	短的	,	温和的	演讲	从	这	说	市长	,

在市长发表了简短而温和的讲话后，决议就这样作出了。

['kaʊnsəlɪŋ] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] , [bɜ:rnt]

counselling	order	and	stating	that	the	military	would	not	be	called	out	,	burnt
咨询	命令	和	声明	那	这	军队	会	不是	是	称为	出去	,	烧焦的

[daʊn] [ˌpensl'veɪniə] [hɔ:l] .

down	Pennsylvania	Hall	.
向下	宾夕法尼亚州	大厅	.

下令不调动军队，并放火烧毁了宾夕法尼亚大厅。

[ænd; ənd] ['evri] [mɑ:b] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [si:n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

And	every	mob	that	the	country	has	seen	,	during	the	last	century	,
和	每一个	暴民	那	这	国家	有	已见	,	期间	这	最后的	世纪	,

上个世纪，这个国家发生的每一次暴乱，

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pækstən]

has	had	a	similar	origin	and	support	,	from	that	of	the	Paxton
有	有	一个	相似的	起源	和	支持	,	从	那	的	这	帕克斯顿

[bɔɪz] [ə'genst] ['hɑ:rmləs] ['indiəns] ,

Boys	against	harmless	Indians	,
男孩们	反对	无害	印度人	,

其起源和支持与帕克斯顿男孩对抗无害印第安人的运动类似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为什么费城的有色人种被禁止(Why Colored People in Philadelphia Are)

第2/2页

[ɪn] - , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ə'poʊzd] ,
in **1763** **,** **encouraged** **up** **to** **the** **threshold** **of** **murder** **,** **and** **then** **only** **opposed** **,**
在 - , 鼓励 向上 到 这 临界点 的 谋杀 , 和 然后 仅有的 反对 ,

1763年，这种行为被鼓励到几乎谋杀的边缘，之后才开始反对。

[wen] [tuː] [leɪt] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['eldər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,
when **too** **late** **,** **by** **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Elder** **and** **his** **colleagues** **,**
什么时候 也 晚的 , 经过 这 牧师 . 先生 . 长老 和 他的 同事 ,

当为时已晚时，埃尔德牧师及其同事们.....

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['aɪrɪʃ] ['raɪətər] [ə'genst] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði][dræft] ,
to **that** **of** **the** **New** **York** **Irish** **rioters** **against** **the** **negroes** **and** **the** **draft** **,**
到 那 的 这 新的 约克 爱尔兰 暴徒 反对 这 黑人 和 这 草稿 ,

就像纽约爱尔兰暴徒反对黑人和征兵一样，

[ɪn] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] " [maɪ] [frendz] " [baɪ]
in **1863** **,** **that** **was** **addressed** **as** **"** **my** **friends** **"** **by**
在 - , 那 曾是 已解决 作为 " 我的 朋友们 " 经过

1863年，这被称作"我的朋友们"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[gʌv] . ['siːmɔː] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrti] .
Gov **.** **Seymour** **,** **the** **representative** **of** **a** **great** **party** **.**
政府 . 西摩 , 这 代表 的 一个 伟大的 派对 .

西摩州长，一个伟大政党的代表。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
And **,** **to** **bring** **this** **subject** **up** **to** **date** **,**
和 , 到 带来 这 主题 向上 到 日期 ,

为了让这个话题与时俱进，

[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel][mɑːb][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] , [hist] [ɑːn] ,
may **be** **added** **the** **late** **rebel** **mob** **at** **New** **Orleans** **,** **hissed** **on** **,**
可能 是 额外 这 晚的 反叛 暴民 在 新的 奥尔良 , 嘶嘶作响 在 ,

还可以加上新奥尔良已故叛乱暴徒的嘶吼声，

[ɪn][ɪts] ['hoʊlseɪl] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɜːrdər] , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [θruː]
in **its** **wholesale** **work** **of** **murder** **,** **by** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **through**
在 它是 批发的 工作 的 谋杀 , 经过 这 总统 的 这 团结的 各州 通过
[ðə; ði] ['telɪgræf] .
the **telegraph** **.**
这 电报 .

美国总统通过电报实施了大规模谋杀。

[ðə; ði][breɪn] [dʌz] [nɑːt] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ɪm'pel][ɔːr] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][hænd] ,
The **brain** **does** **not** **more** **surely** **impel** **or** **restrain** **the** **hand** **,**
这 脑 做 不是 更多的 一定 促使 或者 抑制 这 手 ,

大脑并不能更明确地驱使或限制手的动作。

[ðæn; ðən][du:][ðə; ði] [mɔ:r] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['klæsɪz] , [haʊ'evər] [ˌɪmpər'septəbli] , [ðoʊz]

than	do	the	more	educated	and	influential	classes	,	however	imperceptibly	,	those
比	做	这	更多的	受过教育	和	有影响	课程	,	然而	不易察觉地	,	那些

[ðæt] [ɑ:r; ər] [les] [soʊ] ,

that	are	less	so	,
那	是	较少的	所以	,

尽管这种影响不易察觉，但比那些受过更好教育、更有影响力的阶层，以及那些受教育程度较低、影响力较小的阶层，都要多得多。

[ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ['vaɪələns][ɪz] [fɔ:r'si:n] .

in	all	cases	in	which	premeditated	violence	is	forseen	.
在	全部	案例	在	哪个	预谋的	暴力	是	预见	.

在所有预见到预谋暴力的情况下。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rəl] [rɪ'streɪnɪŋ]

And	had	there	really	existed	any	considerable	degree	of	this	moral	restraining
和	有	那里	真的	存在	任何	大量	程度	的	这	道德	限制

['paʊər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] ,

power	in	our	community	,
力量	在	我们的	社区	,

如果我们的社会中真的存在某种程度的道德约束力，

[ði:z] ['autreidʒz] [ə'genst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] ['si:st] .

these	outrages	against	the	people	of	color	would	long	since	have	ceased	.
这些	暴行	反对	这	人们	的	颜色	会	长的	自从	有	停止	.

针对有色人种的这些暴行早就停止了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [kə'mju:nəti] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] ,

We	are	forced	then	to	the	conclusion	that	this	community	,	as	a	body	,
我们	是	强制	然后	到	这	结论	那	这	社区	,	作为	一个	身体	,

因此我们不得不得出结论，这个社区作为一个整体，

[baɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv] [rɔŋɪŋ] [ænd; ənd] [mæl'tri:t] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l]

by	long	indulgence	in	the	wicked	habit	of	wronging	and	maltreating	colored	people
经过	长的	放纵	在	这	邪恶	习惯	的	错误	和	虐待	有色	人们

,

,

,

长期以来，他们放纵自己，沉溺于欺凌和虐待有色人种的邪恶习性；

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [laɪk][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['lu:nətɪk] , ['ʌtərli] ['paʊərləs] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts]

has	become	,	like	a	moral	lunatic	,	utterly	powerless	,	by	the	exercise	of	its
有	变得	,	喜欢	一个	道德	疯子	,	完全地	无力	,	经过	这	锻炼	的	它是

[oʊn] [wɪl] ,

own	will	,
自己的	将要	,

它像一个道德疯子一样，由于自身意志的行使而变得完全无能为力。

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:r][kən'troʊl][ðə; ði] [prə'pensəti] .

to	resist	or	control	the	propensity	.
到	抵抗	或者	控制	这	倾向	.

抵抗或控制这种倾向。

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][faindz][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ænd; ənd] [seɪn] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd][kən'troʊlər][ɪn]

And	unless	it	finds	an	authoritative	and	sane	guardian	and	controller	in
和	除非	它	发现	一个	权威性	和	理智	监护人	和	控制器	在

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] — [ən'les] [ðɪs] [kɔ:rt] [hæz; həz][ɪt'self] ,

the	Supreme	Court	—	unless	this	Court	has	itself	,
这	最高	法庭	—	除非	这	法庭	有	本身	,

除非最高法院能找到一位权威且理智的监护人和控制者——除非本法院自身能够做到这一点，

[baɪ] [tʃæns] , [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['waɪdli] [spred] ['mɔːrəl] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [taɪp] ,

by	chance	,	escaped	this	widely	spread	moral	imbecility	of	vicious	type	,
经过	机会	,	逃脱	这	广泛	传播	道德	白痴	的	恶毒	类型	,

侥幸逃脱了这种广泛存在的恶性道德沦丧。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [nɔːr] [end] [tuː; tə] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] .

there	seems	to	be	no	cure	for	the	disease	,	nor	end	to	its	wickedness	.
那里	似乎	到	是	不	治愈	为了	这	疾病	,	也不	结尾	到	它是	邪恶	.

这种疾病似乎无药可医，其罪恶似乎也无止境。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [mʌst; məst] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [stænd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dʌz] , [ə'loʊn] ,

And	Philadelphia	must	still	continue	to	stand	,	as	she	now	does	,	alone	,
和	费城	必须	仍然	继续	到	站立	,	作为	她	现在	做	,	独自的	,

而费城仍将像现在这样，孤军奋战。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [friː] [steɪts] ,

among	all	the	cities	of	the	old	free	States	,
之中	全部	这	城市	的	这	老的	自由的	各州	,

在旧自由邦的所有城市中，

[ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪnfəməs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [klæs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

in	the	exercise	of	this	most	infamous	system	of	class	persecution	.
在	这	锻炼	的	这	最多	臭名昭著的	系统	的	班级	迫害	.

在这种臭名昭著的阶级迫害制度的实践中。

[wen] [lɪr] [kraɪz] [aʊt] " [let] [ðem; ðəm] [ə'nætəˌmaɪz] ['riːˆən] ; [siː] [wʌt] [briːdz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

When	Lear	cries	out	"	Let	them	anatomise	Regan	;	see	what	breeds	about	her	heart
什么时候	李尔王	哭泣	出去	"	让	他们	解剖	里根	;	看	什么	品种	关于	她	心

,

,

,

当李尔王喊道："让他们解剖里根，看看她心脏里长了什么！"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

"	we	are	made	to	perceive	that	his	mind	was	not	so	wholly	absorbed	in
"	我们	是	制成	到	感知	那	他的	头脑	曾是	不是	所以	完全	吸收	在

[hɪz; ɪz] [rɔŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['spekjuleitɪŋ] ,

his	wrongs	as	to	prevent	it	from	speculating	,
他的	错误	作为	到	防止	它	从	推测	,

"我们由此可以推断，他的思想并没有完全沉浸在自己的过错中，以至于停止了思考。"

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [wei] , [ɑːn] [ðer; ðər] [kɔːz] :

in	a	wild	way	,	on	their	cause	:
在	一个	荒野	方式	,	在	他们的	原因	:

以一种疯狂的方式，为了他们的事业：

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['eni] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [rɔŋz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

a	touch	of	nature	suggesting	that	any	statement	of	wrongs	which	does	not
一个	触碰	的	自然	建议	那	任何	陈述	的	错误	哪个	做	不是

['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] ,

enter	into	the	causes	and	conditions	that	made	their	commission	possible	,
进入	进入	这	原因	和	状况	那	制成	他们的	委员会	可能的	,

带有自然色彩的暗示表明，任何对错误的陈述，如果不考虑导致这些错误发生的原因和条件，都是不恰当的。

[ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

is	imperfect	.
是	不完善	.

并不完美。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] :

And	to	the	question	constantly	recurring	:
和	到	这	问题	不断地	再次发生的	:

而对于这个反复出现的问题：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðʌs] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːrt]

What	is	it	that	has	caused	the	people	of	Philadelphia	thus	to	stand	apart
什么	是	它	那	有	导致	这	人们	的	费城	因此	到	站立	除

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [friː] ['sɪtiz] ,

from	other	northern	and	western	free	cities	,
从	其他	北方	和	西	自由的	城市	,

究竟是什么原因导致费城人民与其他北方和西部自由城市截然不同?

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] ['niːgrəuz] ?

in	the	disposition	to	persecute	negroes	?
在	这	处置	到	迫害	黑人	?

有迫害黑人的倾向吗?

[ðə; ði] [truː] ['ænsər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] : [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌns] [oʊnd] [mɔːr] [sleɪvz] [ðæn; ðən] ['eni]

the	true	answer	seems	to	be	this	:	Philadelphia	once	owned	more	slaves	than	any
这	真的	回答	似乎	到	是	这	:	费城	一次	拥有	更多的	奴隶	比	任何

['ʌðər] ['nɔːrðərn] ['sɪti] ,

other	northern	city	,
其他	北方	城市	,

真正的答案似乎是：费城曾经拥有的奴隶比北方任何其他城市都多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [ʃiː; ʃi] [ri'teinz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

with	the	possible	exception	of	New	York	;	she	retains	a	greater	number	of
和	这	可能的	例外	的	新的	约克	;	她	保留	一个	更大的	数字	的

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [naʊ] ,

colored	people	now	,
有色	人们	现在	,

除了纽约之外，她现在保留了更多有色人种。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['sɪti] ,

in	proportion	to	her	white	population	,	than	any	other	such	city	,
在	部分	到	她	白色的	人口	,	比	任何	其他	这样的	城市	,

就其白人人口比例而言，比其他任何同类城市都高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] , [[wʌn]] [wen] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [tʊk]

with	the	accidental	exception	of	New	Bedford	,	[	1	]	when	emancipation	took
和	这	偶然	例外	的	新的	贝德福德	,	[	1	]	什么时候	解放	采取

[pleɪs] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz][left] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

place	the	process	was	left	incomplete	,
地方	这	过程	曾是	左边	未完成	,

除了新贝德福德这个偶然的例外[1]，解放奴隶的过程并未完成。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtiz] , [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [ʃiː; ʃi][moʊst] [fɪrz] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .

and	of	all	cities	,	north	or	south	,	she	most	fears	amalgamation	.
和	的	全部	城市	,	北	或者	南	,	她	最多	恐惧	合并	.

在所有城市中，无论南北，她最害怕的是合并。

[ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɑːr; ər][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['densəti] .

The	evils	of	slavery	are	in	proportion	to	its	density	.
这	罪恶	的	奴隶制	是	在	部分	到	它是	密度	.

奴隶制的罪恶程度与其密度成正比。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	South	Carolina	,	which	is	the	part	of	the	United	States	where	it	was
在	南	卡罗莱纳	,	哪个	是	这	部分	的	这	团结的	各州	在哪里	它	曾是

[moʊst] [dens] ,

most	dense	,
最多	稠密	,

在南卡罗来纳州，那是美国人口密度最高的地区，

[ðiːz] ['iːvəlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪts] ,

these	evils	,	especially	in	their	effect	on	the	Whites	,
这些	罪恶	,	尤其	在	他们的	影响	在	这	白人	,

这些罪恶，尤其是对白人的影响，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

were	more	distinct	and	apparent	than	in	any	other	State	.
是	更多的	清楚的	和	明显	比	在	任何	其他	状态	.

比其他任何州都更加明显和显著。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɑːtɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sleɪv] ['oʊnərz] ,

The	South	Carolinians	were	the	most	despotic	of	our	slave	owners	,
这	南	卡罗莱纳人	是	这	最多	专制	的	我们的	奴隶	所有者	,

南卡罗来纳州的奴隶主是我们所有奴隶主中最专制的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sɪ'siːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌtʃ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	they	were	the	first	to	secede	in	order	to	remain	such	undisturbed	.
和	他们	是	这	第一的	到	脱离	在	命令	到	保持	这样的	未受干扰	.

为了保持不受干扰的局面，他们率先脱离联邦。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] ['iːvəlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sleɪv] [steɪts] , [wer] [ðə; ði] [waɪts] ['ɔːlweɪz] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [blæks] ,

But	great	as	were	these	evils	in	our	slave	States	,	where	the	Whites	always	outnumbered	the	Blacks	,
但	伟大的	作为	是	这些	罪恶	在	我们的	奴隶	各州	,	在哪里	这	白人	总是	寡不敌众	这	黑人	,

但是，尽管这些罪恶在我们蓄奴州十分严重，因为在这些州，白人的人数总是超过黑人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌes 'tiː] .

they	were	infinitely	greater	in	the	West	Indies	,	and	especially	in	St	.
他们	是	无限地	更大的	在	这	西方	印第斯	,	和	尤其	在	英石	.

[dəu'miːŋgəu] ,

Domingo	,
多明戈	,

在西印度群岛，尤其是在圣多明各，它们的数量要多得多。

[wer] [ðə; ði] [blæks] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'griː] , [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [waɪts] .

where	the	Blacks	,	in	a	much	greater	degree	,	outnumbered	the	Whites	.
在哪里	这	黑人	,	在	一个	很多	更大的	程度	,	寡不敌众	这	白人	.

在那里，黑人的人数远远超过白人。

[ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	most	comprehensive	evidence	of	this	is	to	be	found	in	the	fact	that	,
这	最多	综合的	证据	的	这	是	到	是	成立	在	这	事实	那	,

最全面的证据在于：

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

in	the	United	States	there	was	a	natural	increase	in	the	slave	population	,
在	这	团结的	各州	那里	曾是	一个	自然的	增加	在	这	奴隶	人口	,

在美国，奴隶人口自然增长。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

while	in	the	West	Indies	the	reverse	was	the	case	,	to	a	remarkable	degree	.
尽管	在	这	西方	印第斯	这	撤销	曾是	这	案件	,	到	一个	卓越	程度	.

而在西印度群岛，情况则恰恰相反，而且程度非常显著。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [wen] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

A	slave	,	when	landed	in	the	United	States	,
一个	奴隶	,	什么时候	登陆	在	这	团结的	各州	,

一名奴隶，当被带到美国时，

['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪr] [æt; ət] [li:st] [tu:] [waɪts] [tu:; tə][wʌn] [blæk] ;

always	found	here	at	least	two	Whites	to	one	Black	;
总是	成立	这里	在	至少	二	白人	到	一	黑色的	;

这里总是至少有两个白人和一个黑人；

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [dʒɪn] ,

for	before	the	introduction	of	the	cotton	gin	,
为了	前	这	介绍	的	这	棉布	杜松子酒	,

在轧棉机发明之前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

which	was	not	until	after	the	abolition	of	the	slave	trade	,
哪个	曾是	不是	直到	后	这	废除	的	这	奴隶	贸易	,

直到废除奴隶贸易之后，这种情况才出现。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] [tu:; tə] [draɪv] [plæn'teɪʃ(ə)n][wɜ:rk] , [ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

the	temptation	was	not	great	to	drive	plantation	work	,	or	to	increase	the
这	诱惑	曾是	不是	伟大的	到	驾驶	种植园	工作	,	或者	到	增加	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

number	of	slaves	.
数字	的	奴隶	.

驱使种植园劳作或增加奴隶数量的诱惑并不大。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['mʌltɪplaɪd] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [waɪts] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi]

He	came	at	once	into	such	multiplied	contact	with	Whites	that	,	though	he
他	来了	在	一次	进入	这样的	乘以	接触	和	白人	那	,	尽管	他

[wʌz; wəz] [tɔ:t] ['nʌθɪŋ] ,

was	taught	nothing	,
曾是	教授	没有什么	,

他很快就与白人有了如此多的接触，尽管他什么也没被教导，

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [mʌtʃ] .

he	learnt	much	.
他	学会了	很多	.

他学到了很多。

[hɪz; ɪz]['æfrɪkən] [ˌsju:pə'stiʃənz] [su:n] [daɪd] [aʊt] , [ɔ:r] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [daɪ'lu:tɪd] ; [kæmp] ['mi:tɪŋ]

His	African	superstitions	soon	died	out	,	or	became	greatly	diluted	;	camp	meeting
他的	非洲	迷信	很快	死亡	出去	,	或者	成为	非常	稀	;	营	会议

['eksərsaɪzɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] ;

exercises	took	their	place	;
练习	采取	他们的	地方	;

他的非洲迷信很快消失或大大淡化；露天集会活动取而代之；

[hɪz; ɪz] [geɪmz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜ:r; wər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ,

his	games	and	dances	were	assimilated	to	those	of	white	people	,
他的	游戏	和	舞蹈	是	同化	到	那些	的	白色的	人们	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɑ:n'teɪnɪəs] ['sɔŋz] ,

and	his	spontaneous	songs	,
和	他的	自发的	歌曲	,

他的游戏和舞蹈被白人同化，他的即兴歌曲，

[ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu]['ni:grəuz] , [wɪtʃ] ['moʊstli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] ,

unlike	those	of	the	St	.	Domingo	negroes	,	which	mostly	relate	to	eating	,
与此不同	那些	的	这	英石	.	多明戈	黑人	,	哪个	大多	涉及	到	吃	,

['sætaɪər][ænd; ənd] ['venəri] , ['ɜ:rli]

satire	and	venery	,	early
讽刺	和	性交	,	早期的

与圣多明各黑人的那些作品（大多与饮食、讽刺和性爱有关）不同，早期

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[bɪ'keɪm] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] . [[ˌtu:'tu:]]

became	emotional	and	religious	.	[	2	]
成为	情绪	和	宗教	.	[	2	]

变得情绪化且虔诚。[2]

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [west] ['ɪndiə] [sleɪvz] [rɪ'si:vd] ,

The	first	tincture	of	Christianity	which	West	India	slaves	received	,
这	第一的	酊剂	的	基督教	哪个	西方	印度	奴隶	已收到	,

这是西印度群岛奴隶们最初接触基督教的契机。

[wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

was	communicated	to	them	by	slaves	from	the	United	States	.
曾是	沟通	到	他们	经过	奴隶	从	这	团结的	各州	.

这是由来自美国的奴隶传达给他们的。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [koʊk] ['lændɪd][ɪn][ˌes 'ti:] . - , [ɪn] - , [hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

When	Dr	.	Coke	landed	in	St	.	Eustatia	,	in	1788	,	he	found	,	as	his
什么时候	博士	.	可口可乐	登陆	在	英石	.	-	,	在	-	,	他	成立	,	作为	他的

['dʒɜ:rn(ə)l] [sez] ,

Journal	says	,
杂志	说道	,

1788年，科克博士抵达圣尤斯特歇斯岛时，正如他的日记所记载的那样，他发现：

[ðæt] " [ðə; ði][lɔ:rd][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] ['leɪtli] [ə; eɪ]['ni:groʊ] [sleɪv] [neɪmd] ['hæri] ,

that	"	the	Lord	had	raised	up	lately	a	negro	slave	named	Harry	,
那	"	这	主	有	提高	向上	最近	一个	黑人	奴隶	命名	哈里	,

“主最近兴起了一个名叫哈里的黑奴，

[brɔ:t] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

brought	here	from	the	continent	to	prepare	our	way	.
带来	这里	从	这	大陆	到	准备	我们的	方式	.

从大陆带到这里是为了铺平道路。

" [ðə; ði]['bæptɪsts] , [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [sekt][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [oʊ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ðer; ðər][tu:; tə]

"	The	Baptists	,	now	the	great	sect	of	Jamaica	,	owe	their	origin	there	to
"	这	浸信会	,	现在	这	伟大的	教派	的	牙买加	,	欠	他们的	起源	那里	到

[dʒɔ:rdʒ] [laɪl] ,

George	Lisle	,
乔治	莱尔	,

“浸信会，如今牙买加最大的教派，其起源要归功于乔治·莱尔。”

[ə; eɪ] [sleɪv] ['pri:tʃər] , [hu:] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['ðɪðər] [frʌm; frəm]['dʒɔ:rdʒə] , [baɪ][hɪz; ɪz]['tɔ:ri]['mæstər] ,

a	slave	preacher	,	who	was	taken	thither	from	Georgia	,	by	his	tory	master	,
一个	奴隶	牧师	,	WHO	曾是	已采取	那里	从	乔治亚州	,	经过	他的	保守党	掌握	,

一位被其效忠英国的主人从佐治亚州带到那里的奴隶传教士

[æt; ət][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'vænə] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - .

at	the	evacuation	of	Savannah	by	the	British	in	1782	.
在	这	疏散	的	萨凡纳	经过	这	英国	在	-	.

1782年英国人撤离萨凡纳时。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [sleɪvz] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['lændɪd][ɪn] [frentʃ] [ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] , [faʊnd]

But	a	cargo	of	slaves	,	on	being	landed	in	French	St	.	Domingo	,	found
但	一个	货物	的	奴隶	,	在	存在	登陆	在	法语	英石	.	多明戈	,	成立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是，一批奴隶在法属圣多明各登陆后，在那里被发现：

[tɔ:rdz] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

towards	the	last	days	of	the	colony	,
向	这	最后的	天	的	这	殖民地	,

在殖民地走向灭亡的最后阶段，

['nɪrli] ['twenti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

nearly	twenty	of	their	own	to	one	of	the	white	race	.
几乎	二十	的	他们的	自己的	到	一	的	这	白色的	种族	.

他们自己人与白种人相比，几乎有二十个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [hə:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

They	were	at	once	herded	with	the	former	.
他们	是	在	一次	放牧	和	这	以前的	.

他们立刻被和前者一起赶了起来。

[æz; əz][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] ['əʊvəˌsi:əz] [wɜ:r; wər]['moʊstli] ['kri:oʊl] [blæks] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

As	their	immediate	overseers	were	mostly	creole	Blacks	,	many	of	them
作为	他们的	即时	监督者	是	大多	克里奥尔语	黑人	,	许多	的	他们

['rerli] , [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

rarely	,	except	at	a	distance	,
很少	,	除了	在	一个	距离	,

由于他们的直接监管者大多是克里奥尔黑人，他们中的许多人很少（除非远距离接触）

[sɔ:] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['berli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs]

saw	white	people	,	of	whom	there	were	barely	enough	to	conduct	the	business
锯	白色的	人们	,	的	谁	那里	是	仅仅	足够的	到	执行	这	商业

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

of	the	colony	.
的	这	殖民地	.

他们看到了白人，但白人的数量少得几乎不足以维持殖民地的正常运转。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɝz] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

The	number	of	doctors	was	insufficient	.
这	数字	的	医生	曾是	不足的	.

医生数量不足。

[ðə; ði] ['plæntəz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən]['pɜ:rsən(ə)l] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər]

The	planters	depended	on	importation	rather	than	personal	care	to	keep	up	their
这	花盆	取决于	在	输入	相当	比	个人的	关心	到	保持	向上	他们的

[stɑ:k] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

stock	of	slaves	.
库存	的	奴隶	.

种植园主依靠进口奴隶而不是亲自照料来维持奴隶的数量。

[ðɪs] [stɑ:k] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [ʌp] .

This	stock	was	often	changed	,	in	consequence	of	its	being	worked	up	.
这	库存	曾是	经常	已更改	,	在	结果	的	它是	存在	工作	向上	.

由于经过多次加工，这种股票经常被更换。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['elɪmənt] [baɪ] [sleɪv] [ʃɪps] .

There	was	a	constant	renewal	of	the	savage	element	by	slave	ships	.
那里	曾是	一个	持续的	续期	的	这	野蛮的	元素	经过	奴隶	船舶	.

奴隶船不断地将野蛮势力输送到各地。

[ðə; ði] [nuː] [sleɪvz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

The	new	slaves	always	found	in	St	.	Domingo	the	customs	and	superstitions
这	新的	奴隶	总是	成立	在	英石	.	多明戈	这	海关	和	迷信

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn]['æfrɪkə] .

they	had	left	in	Africa	.
他们	有	左边	在	非洲	.

新来的奴隶们总能在圣多明各找到他们在非洲留下的习俗和迷信。

['ædɪd] ['freʃnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [ɑːn] [tə'geðər] , [æz; əz] ['nɪrli]

They	added	freshness	to	them	,	and	then	all	went	on	together	,	as	nearly
他们	额外	新鲜	到	他们	,	和	然后	全部	去	在	一起	,	作为	几乎

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他们给它们增添了新鲜感，然后大家尽可能地一起继续下去。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən] [weɪ] .

in	the	old	African	way	.
在	这	老的	非洲	方式	.

以古老的非洲方式。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [siːmd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

In	fact	,	it	might	almost	have	seemed	,	had	it	been	possible	,
在	事实	,	它	可能	几乎	有	似乎	,	有	它	到过	可能的	,

事实上，如果可能的话，这几乎看起来就是如此。

[æz; əz] [ɪf] [pɑːrts][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['æfrɪkən][sɑːd] ,

as	if	parts	of	French	St	.	Domingo	had	been	covered	with	African	sod	,
作为	如果	部分	的	法语	英石	.	多明戈	有	到过	涵盖	和	非洲	草皮	,

仿佛法属圣多明各的部分地区被非洲草皮覆盖了一样。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['neɪtɪv] [laɪf][ænd; ənd] [groʊθ] , ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

bearing	with	it	its	native	life	and	growth	,	little	disturbed	by
轴承	和	它	它是	本国的	生活	和	生长	,	小的	不安	经过

它保持着原有的生命和生长状态，很少受到干扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði][træns'fɜːr] .

the	transfer	.
这	转移	.

转账。

[hens] - , [ɔːr]['sɜːrpənt] - ['wɜːrʃɪp] [went] [ɑːn] , [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔː]

Hence	vaudouxism	,	or	serpent	-	worship	went	on	,	in	full	vigor	,	in	spite	of	law
因此	-	,	或者	蛇	-	崇拜	去	在	,	在	满的	活力	,	在	尽管如此	的	法律

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ,

and	the	police	,
和	这	警察	,

因此，尽管有法律和警察的阻挠，滑稽剧或蛇崇拜仍然盛行一时。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['kænɪbəlɪzəm] ,

and	,	to	some	extent	,	cannibalism	,
和	,	到	一些	程度	,	食人行为	,

以及在某种程度上，食人行为。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz]['sʌd(ə)nli] [bloʊn][tuː; tə]['ætəmz][baɪ]

up	to	the	very	moment	when	the	colony	was	suddenly	blown	to	atoms	by
向上	到	这	非常	片刻	什么时候	这	殖民地	曾是	突然	吹	到	原子	经过

[ðə; ði]['oʊvər] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] ,

the	over	-	generation	of	its	own	wickedness	,
这	超过	-	一代	的	它是	自己的	邪恶	,

直到殖民地因自身罪恶的过度滋生而被瞬间炸成碎片的那一刻，

— [ðə; ði] [waɪts] , [huː] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːr] ['skætərd] [tuː; tə]['dɪstənt] [lændz] ,

—	the	Whites	,	who	worked	it	,	being	thereby	destroyed	,	or	scattered	to	distant	lands	,
—	这	白人	,	WHO	工作	它	,	存在	从而	损毁	,	或者	疏散	到	遥远	土地	,

——在那里耕作的白人因此丧命，或流散到遥远的土地上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [miːnz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

with	all	their	means	and	appliances	of	civilization	.
和	全部	他们的	方法	和	电器	的	文明	.

以及他们所拥有的一切文明手段和设备。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blæks] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

And	as	the	Blacks	,	who	remained	in	possession	,	shut	the	door	against	the	return	of	the	Whites	,
和	作为	这	黑人	,	WHO	剩余	在	拥有	,	关闭	这	门	反对	这	返回	的	这	白人	,

而继续占领土地的黑人则彻底关闭了白人返回的大门。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,

from	fear	of	returning	slavery	,	and	yet	keep	it	shut	,
从	害怕	的	返回	奴隶制	,	和	然而	保持	它	关闭	,

出于对奴隶制复辟的恐惧，却仍然将其关闭。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [veɪg] ['dʒeləsi] , [ðʌs] ['bɑːrɪŋ] [aʊt] ['fɔːrən] [ɪmp'ruːvmənts] ,

in	consequence	of	a	still	remaining	vague	jealousy	,	thus	barring	out	foreign	improvements	,
在	结果	的	一个	仍然	其余的	模糊的	妒忌	,	因此	禁止	出去	外国的	改进	,

由于仍然存在一种模糊的嫉妒心理，从而阻碍了外国的改进，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [prɪ'veɪl] ,

it	is	not	surprising	that	the	superstitious	and	barbarous	usages	of	St	.	Domingo	at	this	day	prevail	,
它	是	不是	奇怪	那	这	迷信的	和	野蛮	用法	的	英石	.	多明戈	在	这	天	占上风	,

毫不奇怪，圣多明各的迷信和野蛮习俗在今天仍然盛行。

[tuː; tə][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] , [ɪn]['heitai] .

to	no	small	degree	,	in	Hayti	.
到	不	小的	程度	,	在	海地	.

在海地，这种情况也相当普遍。

[ðə; ði] [taʊnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][koʊst] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [mju(ː)'lætəuz] [rɪ'zaɪd] ,

The	towns	around	the	coast	,	where	a	few	white	merchants	and	the	educated	mulattoes	reside	,
这	城镇	大约	这	海岸	,	在哪里	一个	很少	白色的	商人	和	这	受过教育	混血儿	居住	,

沿海城镇里居住着一些白人商人和受过教育的混血儿，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

may	be	considered	as	tufts	of	civilization	,
可能	是	经过考虑的	作为	簇绒	的	文明	,

可以被视为文明的碎片，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [treɪts] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [dens] ['sleɪvəri][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	the	savage	traits	inseparable	from	dense	slavery	have	been	a	good	deal
和	这	野蛮的	特征	形影不离	从	稠密	奴隶制	有	到过	一个	好的	交易

['sɔfənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

softened	down	among	the	country	people	.
软化	向下	之中	这	国家	人们	.

与严酷的奴隶制度密不可分的野蛮特征，在农村人民中已经大大减弱了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv]

But	we	might	as	reasonably	expect	to	find	an	advanced	state	of
但	我们	可能	作为	合理	预计	到	寻找	一个	先进的	状态	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['treɪdɪŋ] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði][west]

civilization	in	the	neighborhood	of	the	Portuguese	trading	settlements	on	the	west
文明	在	这	邻里	的	这	葡萄牙语	贸易	定居点	在	这	西方

[koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['heitai] .

coast	of	Africa	as	in	the	interior	of	Hayti	.
海岸	的	非洲	作为	在	这	内部的	的	海地	.

但是，我们完全有理由期望在非洲西海岸的葡萄牙贸易定居点附近发现高度发达的文明，就像在海地内陆发现文明一样。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

For	want	of	a	proper	knowledge	of	these	facts	,
为了	想	的	一个	恰当的	知识	的	这些	事实	,

由于缺乏对这些事实的正确认识，

[ðə; ði][nɑːn] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['heitai][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

the	non	-	civilization	of	Hayti	has	always	been	a	thorn	in	the	side	of
这	非	-	文明	的	海地	有	总是	到过	一个	刺	在	这	边	的

[ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

abolitionists	,
废奴主义者	,

海地的非文明状态一直是废奴主义者的一根眼中钉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒen(ə)rəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv]

and	from	the	same	cause	,	the	North	generally	,	during	the	first	half	of
和	从	这	相同的	原因	,	这	北	一般来说	,	期间	这	第一的	一半	的

[ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

the	late	war	,
这	晚的	战争	,

出于同样的原因，北方在战争后期的前半段时期总体上.....

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɒrəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

was	constantly	looking	for	a	second	edition	of	the	"	Horrors	of	St	.
曾是	不断地	寻找	为了	一个	第二	版	的	这	"	恐怖	的	英石	.

[dəu'miːŋgəu] " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

Domingo	"	in	the	South	.
多明戈	"	在	这	南	.

一直在南方寻找《圣多明各的恐怖》的第二版。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːdmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	freedmen	of	the	South	have	no	more	in	common	with	the
但	这	自由人	的	这	南	有	不	更多的	在	常见的	和	这

[ˌɪnsə'rekʃəneri] [sleɪvz] [ʌv; əv] - ,

insurrectionary	slaves	of	1791	,
叛乱分子	奴隶	的	-	,

但是，南方获得自由的黑人与1791年起义的奴隶们已经没有任何共同之处了。

[ɪn][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmə,naizd]['piːp(ə)l][hæv; həv][wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] .

in	St	.	Domingo	,	than	any	other	humanized	people	have	with	savages	.
在	英石	.	多明戈	,	比	任何	其他	人性化	人们	有	和	野蛮人	.

在圣多明各，他们比任何其他文明人与野蛮人之间的冲突都要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [ðɪs] [suː'pɪriər]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	fair	to	admit	that	this	superior	moral	and	physical	condition	of	our
它	是	公平的	到	承认	那	这	优越的	道德	和	身体的	状况	的	我们的

['sʌðərn] [blæks] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu][ɪz] [duː] ,

southern	Blacks	over	those	of	St	.	Domingo	is	due	,
南部	黑人	超过	那些	的	英石	.	多明戈	是	到期的	,

必须承认，我们南方黑人在道德和身体状况上优于圣多明各黑人的原因在于：

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [tuː; tə] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['mæstərz] .

in	some	degree	,	to	difference	of	race	in	the	masters	.
在	一些	程度	,	到	不同之处	的	种族	在	这	大师	.

在某种程度上，这与大师们的种族差异有关。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [frentʃ] ['prɔtistənts] , ['ɪŋglɪʃ] ['wezliən; 'wes-][ænd; ənd]['bæptɪsts] ,

The	descendants	of	French	Protestants	,	English	Wesleyans	and	Baptists	,
这	后代	的	法语	新教徒	,	英语	卫斯理宗	和	浸信会	,

[ænd; ənd] ['ɔːstriən] - ,

and	Austrian	Salzburgers	,
和	奥地利	-	,

法国新教徒、英国卫理公会教徒和浸信会教徒以及奥地利萨尔茨堡人的后裔，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ˌkævə'liəs][ænd; ənd][kən'vɪkt] -

and	even	those	resulting	from	a	cross	between	Cavaliers	and	convict	-
和	甚至	那些	结果	从	一个	叉	之间	骑士	和	定罪	-

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

甚至包括那些由骑士和囚犯仆役杂交产生的后代，

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] [les] [ɪn'hjuːmən] [sleɪv] - ['mæstərz][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv] [ˌbʌkə'niəz]

were	doubtless	less	inhuman	slave	-	masters	than	the	progeny	of	buccaneers
是	毫无疑问	较少的	不人道	奴隶	-	大师	比	这	后代	的	海盗

[ænd; ənd] .

and	flibustiers	.
和	吹牛大王	.

毫无疑问，他们比海盗和冒险家的后代要仁慈一些。

[stɪl] [ðə; ði][meɪn] ['dɪfrəns] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['densəti][ɪn]['sleɪvəri] .

Still	the	main	difference	arose	from	different	degrees	of	density	in	slavery	.
仍然	这	主要的	不同之处	出现	从	不同的	学位	的	密度	在	奴隶制	.

但主要区别仍然在于奴隶制密度的不同。

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [sleɪvz] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

Our	southern	slaves	had	the	best	opportunities	to	learn	by	looking	on	.
我们的	南部	奴隶	有	这	最好的	机会	到	学习	经过	寻找	在	.

我们南方的奴隶们拥有最好的学习机会，那就是通过观察来学习。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][treɪt][ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

And	the	most	valuable	trait	in	the	negro	,
和	这	最多	有价值的	特征	在	这	黑人	,

而黑人身上最宝贵的特质，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [moʊst][ə'veɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ɪz] [ðæt] ,

and	that	which	will	most	avail	to	his	salvation	as	a	race	,	is	that	,
和	那	哪个	将要	最多	可用	到	他的	救恩	作为	一个	种族	,	是	那	,

而最有利于他作为一个种族获得救赎的，是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wen'evər] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hiː; hi]['saɪləntli] [pʊts] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['tendrəl]
whenever 每当 | he 他 | is 是 | within 之内 | reach 抵达 | of 的 | civilization 文明 | , , | he 他 | silently 默默 | puts 放置 | forth 前进 | a 一个 | tendril 卷须
[ænd; ənd][klɑːsps][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 | clasps 扣环 | it 它 | . .

每当他接近文明世界时，他都会默默地伸出一根触须，紧紧抓住它。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪts] , [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dens] ['sleɪvəri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ,
On 在 | the 这 | Whites 白人 | , , | the 这 | most 最多 | curious 好奇的 | effect 影响 | of 的 | dense 稠密 | slavery 奴隶制 | is 是 | that 那 | of 的 | destroying 摧毁 | , ,

对白人而言，奴隶制高度集中带来的最奇特的影响是摧毁性的。

[ɔːr] ['greɪtli] [im'pɛərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [blæks]
or 或者 | greatly 非常 | impairing 损害 | the 这 | power 力量 | of 的 | moral 道德 | vision 想象 | in 在 | all 全部 | matters 事情 | relating 相关 | to 到 | Blacks 黑人
. .
: :
· ·

或者严重削弱在涉及黑人的所有事务中的道德洞察力。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
In 在 | this 这 | respect 尊重 | , , | the 这 | trial 审判 | for 为了 | murder 谋杀 | of 的 | the 这 | Hon 尊敬的 | . .

就此而言，对尊敬的法官的谋杀案审判。

['ɑːrθər] [hɔdʒ] , ['plæntər][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
Arthur 亚瑟 | Hodge 霍奇 | , , | planter 播种机 | and 和 | member 成员 | of 的 | His 他的 | Majesty's 陛下的 | Council 理事会 | in 在 | the 这 | island 岛 | of 的
['tɔːtələ] ,
Tortola 托尔托拉岛 | , ,

亚瑟·霍奇，种植园主，也是托尔托拉岛国王陛下议会的成员，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hæŋd] , [ɪn] - , [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] .
and 和 | there 那里 | hanged 绞刑 | , , | in 在 | 1811 - | , , | is 是 | a 一个 | psychological 心理 | study 学习 | . .

1811 年，绞刑架上挂着一个心理学研究。

[ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn'kluːdɪŋ] - [ænd; ənd] - , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ][kɑːrt] -
Along 沿着 | through 通过 | the 这 | years 年 | including 包括 | 1805 - | and 和 | 1808 - | , , | this 这 | gentleman 绅士 | , , | by 经过 | cart 大车 | -
['wɪpɪŋ] [æt; ət] " [ʃɔːrt] ['kwɔːrtərz] ,
whipping 鞭打 | at 在 | " " | short 短的 | quarters 四分之一 | , ,

在包括 1805 年和 1808 年在内的数年间，这位先生通过鞭打“短途”马车，

" [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] ,
" " | by 经过 | pouring 浇注 | boiling 沸腾 | water 水 | down 向下 | the 这 | throat 喉 | , ,

“通过向喉咙里灌开水，

[baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['aɪərnz][ænd; ənd][baɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪn] ['kɔpəz] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] ,
by 经过 | burning 燃烧 | with 和 | hot 热的 | irons 熨斗 | and 和 | by 经过 | dipping 浸渍 | in 在 | coppers 铜 | of 的 | scalding 烫 | water 水 | , ,

用热熨斗烫伤，或浸入滚烫的开水中，

['mə:dəd] [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd][wʌn] ['fri:mən] .

murdered	eight	of	his	slaves	and	one	freeman	.
被谋杀	八	的	他的	奴隶	和	一	弗里曼	.

他杀害了八名奴隶和一名自由民。

['tɔ:tələ] [ɪz] [twelv] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [baɪ] [fɔ:r] [brɔ:d] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['kwestʃən] [kən'teɪnd]

Tortola	is	twelve	miles	long	by	four	broad	and	at	the	time	in	question	contained
托尔托拉岛	是	十二	英里	长的	经过	四	广阔	和	在	这	时间	在	问题	包含

[ə'baʊt] - [ɪn'hæbɪtənts] .

about	6000	inhabitants	.
关于	-	居民	.

托尔托拉岛长十二英里，宽四英里，当时约有6000名居民。

[ðiːz] ['məːdəz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wen] [kə'mɪtɪd] ,

These	murders	were	well	known	to	the	slave	population	,	when	committed	,
这些	谋杀案	是	出色地	已知	到	这	奴隶	人口	,	什么时候	坚定的	,

[ænd; ənd][æz; əz]['testɪmoʊni] ['æftərwərdz] [pruːvd] ,

and	as	testimony	afterwards	proved	,
和	作为	见证	然后	已证实	,

这些谋杀案发生时，奴隶们都耳熟能详，事后的证词也证实了这一点。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

to	many	of	the	Whites	.
到	许多	的	这	白人	.

对许多白人来说。

[bʌt; bət] [hɔdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] [tɪl] - ,

But	Hodge	was	not	brought	to	trial	till	1811	,
但	霍奇	曾是	不是	带来	到	审判	直到	-	,

但霍奇直到1811年才被送上法庭。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:rm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mædʒistrits]

and	then	formal	complaint	against	him	only	reached	his	brother	magistrates
和	然后	正式的	抱怨	反对	他	仅有的	达到	他的	兄弟	地方法官

[θruː] [ə; eɪ]['fæməli]['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ['prɑːpərti] .

through	a	family	quarrel	about	property	.
通过	一个	家庭	争吵	关于	财产	.

随后，针对他的正式投诉，竟是通过一场关于财产的家庭纠纷才传到他兄弟法官那里的。

[dʒɑ:n] - [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [meɪk]

John	M'Donough	declined	to	serve	on	the	jury	because	"	the	case	would	make
约翰	-	拒绝	到	服务	在	这	陪审团	因为	"	这	案件	会	制作

[ðə; ði]['ni:grəuz] ['sɔ:si] .

the	negroes	saucy	.
这	黑人	风骚的	.

约翰·麦克唐纳拒绝担任陪审员，因为"这个案子会让黑人感到不安"。

" ['sti:vən] - , [ə; eɪ]['plæntər][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wɪtnəs] ,

"	Stephen	M'Keough	,	a	planter	and	an	important	witness	,
"	史蒂芬	-	,	一个	播种机	和	一个	重要的	证人	,

"种植园主兼重要证人斯蒂芬·麦基奥

[hu:] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['flɑ:gɪŋ] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [deθ] ,

who	saw	some	of	these	cases	of	flogging	which	ended	in	death	,
WHO	锯	一些	的	这些	案例	的	鞭笞	哪个	结束	在	死亡	,

有些人目睹了其中一些鞭笞致死的案例，

[dɪ'skraɪbd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət]['kɑ:mɪk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

described	Mr	.	Hodge	as	"	a	good	man	,	but	comical	,	because	he
描述	先生	.	霍奇	作为	"	一个	好的	男人	,	但	滑稽	,	因为	他

[hæd; həd][bæd] [sleɪvz] .

had	bad	slaves	.
有	坏的	奴隶	.

霍奇先生被描述为"一个好人，但很滑稽，因为他有一些坏奴隶"。

" [bəuθ][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ə'pærəntli] ['fʌŋkʃə,neri:z]

"	Both	the	Attorney	General	and	the	presiding	Judge	,	apparently	functionaries
"	两个都	这	律师	一般的	和	这	主持	法官	,	显然	官员

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

from	England	,
从	英格兰	,

"总检察长和主审法官显然都是来自英国的官员，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][set]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['kɪlɪŋ] ['ni:groʊ]

thought	it	necessary	to	go	into	a	set	argument	to	show	that	killing	negro
想法	它	必要的	到	去	进入	一个	放	争论	到	展示	那	杀	黑人

[sleɪvz] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['mɜ:rdər] ,

slaves	was	really	murder	,
奴隶	曾是	真的	谋杀	,

我认为有必要展开论述，以证明杀害黑奴实际上是谋杀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] , ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [brɔ:t] [hɔdʒ] [ɪn] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd]

and	the	jury	,	under	the	charge	,	brought	Hodge	in	guilty	,	but	recommended
和	这	陪审团	,	在下面	这	收费	,	带来	霍奇	在	有罪的	,	但	受到推崇的

[hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɜ:rsi] .

him	to	mercy	.
他	到	怜悯	.

根据指控，陪审团认定霍奇有罪，但建议对他从轻发落。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɔ:rəl]['blaɪndnəs] [prə'du:st] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [kæn; kən]

Here	was	moral	blindness	produced	by	an	atmosphere	of	slavery	which	can
这里	曾是	道德	失明	生产	经过	一个	气氛	的	奴隶制	哪个	能

['oʊnli][faɪnd][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['kaʊntərpɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['aɪləs] ['fɪʃɪz] [bred][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][ʌv; əv]

only	find	its	physical	counterpart	in	the	eyeless	fishes	bred	in	the	dark	waters	of
仅有的	寻找	它是	身体的	对应物	在	这	无眼	鱼	繁殖	在	这	黑暗的	水	的

[ðə; ði] [kən'tʌki] [keɪv] .

the	Kentucky	cave	.
这	肯塔基州	洞穴	.

这是一种由奴役氛围造成的道德盲目，这种盲目只能在肯塔基洞穴黑暗水域中养殖的无眼鱼身上找到相应的物质对应物。

['prɑ:bəbli][noʊ] [keɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [steɪts] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn]

Probably	no	case	could	be	found	in	our	Southern	States	equal	to	this	in
大概	不	案件	可以	是	成立	在	我们的	南方	各州	平等的	到	这	在

[ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

enormity	of	crime	and	corresponding	absence	of	moral	vision	in	respect	to
巨大	的	犯罪	和	相应的	缺席	的	道德	想象	在	尊重	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

在我们南方各州，恐怕找不到任何一起案件能与这起罪行的严重程度以及与之相应的道德缺失相提并论。

[ðoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['eɪbrəˌhæmz] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['mə:dəz] ,

though	that	of	Mrs	.	Abrahams	,	of	Virginia	,	with	her	four	murders	,
尽管	那	的	太太	.	亚伯拉罕	,	的	弗吉尼亚州	,	和	她	四	谋杀案	,

虽然弗吉尼亚州的亚伯拉罕夫人犯下了四起谋杀案，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] " [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] " [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][hɜ:r; hər]

and	the	alacrity	with	which	"	all	the	Richmond	lawyers	"	volunteered	in	her
和	这	敏捷	和	哪个	"	全部	这	里士满	律师	"	自愿	在	她

[dɪ'fens] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

defence	may	approach	it	.
防御	可能	方法	它	.

而"里士满所有律师"都积极主动地为她辩护，这可能与此有关。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər]['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə]

In	Pennsylvania	the	slaves	were	never	more	than	a	sprinkling	compared	to
在	宾夕法尼亚州	这	奴隶	是	绝不	更多的	比	一个	洒	比较的	到

[ðə; ði] [fri:] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

the	free	population	,
这	自由的	人口	,

在宾夕法尼亚州，奴隶的数量与自由人口相比始终只是沧海一粟。

['sleɪvəri] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ði:z] [dɑ:rk] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [dɪ'klerd] [tu:; tə]

slavery	never	appeared	in	these	dark	colors	,	and	it	was	early	declared	to
奴隶制	绝不	出现	在	这些	黑暗的	颜色	,	和	它	曾是	早期的	声明	到

[bi:; bi] [prə'spektɪvli]

be	prospectively
是	前瞻性

奴隶制从未以如此黑暗的面貌出现过，而且它很早就被宣布为一种潜在的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə'bɑ:lɪʃt] .

abolished	.
废除	.

废除。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [oʊld] ,

And	yet	this	old	,
和	然而	这	老的	,

然而，这个古老的，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] — ['di:fekt][ʌv; əv]['mɔ:rəl]['vɪʒ(ə)n] [wer] [ðə; ði]

unmistakable	characteristic	of	the	slaveholder	—	defect	of	moral	vision	where	the
毋庸置疑	特征	的	这	奴隶主	—	缺点	的	道德	想象	在哪里	这

[blæk] [mæn][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

black	man	is	concerned	,
黑色的	男人	是	担心的	,

奴隶主最显著的特征就是——在对待黑人问题上缺乏道德观念。

[ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] .

is	to	this	day	a	distinct	feature	of	our	society	.
是	到	这	天	一个	清楚的	特征	的	我们的	社会	.

时至今日，这仍然是我们社会的一个显著特征。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['klɪrli] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][voʊt]

We	are	still	unable	to	see	clearly	the	wickedness	of	denying	him	the	vote
我们	是	仍然	无法	到	看	清楚地	这	邪恶	的	否认	他	这	投票

[ænd; ənd] [ɪk'spɛlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz] ;

and	expelling	him	from	the	cars	;
和	排出	他	从	这	汽车	;

我们仍然无法清楚地看到剥夺他的投票权和将他赶出汽车的罪恶之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

and	**the**	**same**	**spirit**	**of**	**outrage**	**and**	**murder**	**,**
和	这	相同的	精神	的	暴行	和	谋杀	,

同样是暴行和谋杀的精神，

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃɑːks] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ðə; ði] [leɪt]

which	**now**	**shocks**	**us**	**by**	**the**	**terrible**	**energy**	**with**	**which**	**it**	**moves**	**the**	**late**
哪个	现在	冲击	我们	经过	这	糟糕的	活力	和	哪个	它	移动	这	晚的

['sleɪvˌhoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːdmən] ,

slaveholders	**against**	**the**	**freedmen**	**,**
奴隶主	反对	这	自由人	,

如今，它以惊人的力量驱使昔日的奴隶主对抗获得自由的黑人，这令我们感到震惊。

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['fiːb(ə)l] ,

is	**at**	**this**	**moment**	**acting**	**in**	**a**	**small**	**,**	**feeble**	**,**
是	在	这	片刻	表演	在	一个	小的	,	微弱	,

此刻正以一种微弱、微弱的方式行动着，

[miːn] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

mean	**way**	**within**	**ourselves**	**against**	**our**	**own**	**colored**	**population**	**.**
意思是	方式	之内	我们自己	反对	我们的	自己的	有色	人口	.

这意味着我们内部存在着针对我们自身有色人种群体的歧视性做法。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'griː] , [nɑːt][ʌv; əv][kaɪnd] .

The	**difference**	**is**	**one**	**of**	**degree**	**,**	**not**	**of**	**kind**	**.**
这	不同之处	是	一	的	程度	,	不是	的	种类	.

区别在于程度，而非本质。

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此，

['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði]['grædʒuəl][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

eighty	**-**	**six**	**years**	**after**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**act**	**for**	**the**	**gradual**	**emancipation**
八十	-	六	年	后	这	通道	的	这	行为	为了	这	逐渐地	解放

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	**the**	**slaves**	**of**	**Pennsylvania**	**,**
的	这	奴隶	的	宾夕法尼亚州	,

在宾夕法尼亚州逐步解放奴隶法案通过86年后，

[laɪf] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [lɔːŋ] [sɪns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪk'stɪŋkt] ,

life	**enough**	**remains**	**in**	**the**	**old**	**institution**	**,**	**long**	**since**	**supposed**	**extinct**	**,**
生活	足够的	遗迹	在	这	老的	机构	,	长的	自从	据称	灭绝	,

虽然人们早已认为这个古老的机构已经消亡，但它仍然充满活力。

[stɪl] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

still	**to**	**disturb**	**the**	**peace**	**of**	**society**	**.**
仍然	到	打扰	这	和平	的	社会	.

仍然扰乱社会安宁。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [meɪd] [tuː] [greɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Our	**fathers**	**made**	**two**	**great**	**mistakes**	**in**	**this**	**matter**	**.**
我们的	父亲们	制成	二	伟大的	错误	在	这	事情	.

在这件事上，我们的父亲犯了两个大错误。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['grædʒuəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] ,

First	**,**	**the**	**process**	**of**	**extinction**	**was**	**to**	**be**	**gradual**	**,**	**which**	**was**	**as**	**if**	**one**	**,**
第一的	,	这	过程	的	灭绝	曾是	到	是	逐渐地	,	哪个	曾是	作为	如果	一	,

首先，灭绝的过程应该是渐进的，就好像一个人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
instead of a bullet ,
反而 的 一个 子弹 ,

而不是子弹，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [sloʊ] ['pɔɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ][mæd][dɔ:g][ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][rʌn] ;
should give a dose of slow poison to a mad dog and then let him run ;
应该 给 一个 剂量 的 慢的 毒 到 一个 疯狂的 狗 和 然后 让 他 跑步 ;

应该给疯狗喂一剂慢性毒药，然后放它跑；

[ænd; ənd][nekst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['grædʒuəl][bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pli:t] .
and next , it was not only gradual but incomplete .
和 下一个 , 它 曾是 不是 仅有的 逐渐地 但 未完成 .

其次，它不仅是渐进的，而且是不彻底的。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz]['broʊkən][bʌt; bət][nɑ:t]['teɪkən][ɔ:f] ;
The chain of the slave was broken but not taken off ;
这 链 的 这 奴隶 曾是 破碎的 但 不是 已采取 离开 ;

奴隶的锁链断了，但没有被取下；

[ænd; ənd]['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ˌdɪsə'bɪləti]['ʌndər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪv] [ɪz][left] ,
and any degree of civil disability under which an emancipated slave is left ,
和 任何 程度 的 民用 残疾 在下面 哪个 一个 解放 奴隶 是 左边 ,

以及任何程度的、使获释奴隶丧失公民权利的能力。

[ɪz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['sleɪvəri] [left] .
is just so much slavery left .
是 只是 所以 很多 奴隶制 左边 .

奴隶制仍然存在这么多。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [ris'treinz] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [bəuθ][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][self] - [dɪ'fens] ,
It not only restrains his movements both of progress and self - defence ,
它 不是 仅有的 约束 他的 移动 两个都 的 进步 和 自己 - 防御 ,

这不仅限制了他的行动，无论是前进还是自卫，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ə'laɪv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] " ['mæstər] [reɪs] " [æz; əz] [er] [ki:ps]
but it keeps alive the spirit of oppression in the " master race " as air keeps
但 它 保持 活 这 精神 的 压迫 在 这 " 掌握 种族 " 作为 空气 保持
[ə'laɪv] [fleɪm] .
alive flame .
活 火焰 .

但这就像空气让火焰不灭一样，让"优等种族"的压迫精神得以延续。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] , [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [left] [ɪn][wʌn] [reɪs] [wɪl] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] ,
By a natural law , whatever of the slave is left in one race will , while it lasts ,
经过 一个 自然的 法律 , 任何 的 这 奴隶 是 左边 在 一 种族 将要 , 尽管 它 持续时间 ,

根据自然规律，一个种族中剩余的奴隶血统，只要存在，就会继续存在下去。

['ɔ:lweɪz] [tempt] ['ɪntu:]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
always tempt into exercise and encounter a corresponding amount of the slave
总是 诱惑 进入 锻炼 和 遇到 一个 相应的 数量 的 这 奴隶
['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
master in the other .
掌握 在 这 其他 .

总是忍不住想要锻炼，并在另一边遇到相应数量的奴隶主人。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [di'greidz] [ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪl] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm] .
So long as the law degrades a man , his neighbor will degrade him .
所以 长的 作为 这 法律 降解 一个 男人 , 他的 邻居 将要 降级 他 .

只要法律贬低一个人，他的邻居也会贬低他。

[huːˈevər] [kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][deɪ][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn]

Whoever	can	call	to	mind	a	celebration	of	our	day	of	Independence	in
谁	能	称呼	到	头脑	一个	庆典	的	我们的	天	的	独立	在

[ˌfɪləˈdelfɪr] [faɪv][ænd; ənd]['θɜːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

Philadelphia	five	and	thirty	years	ago	,
费城	五	和	三十	年	前	,

谁能回忆起三十五年前我们在费城庆祝独立日的情景?

[meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [əˈpɑːn]

may	remember	that	the	part	of	the	day's	exercises	which	the	boys	took	upon
可能	记住	那	这	部分	的	这	天	练习	哪个	这	男孩们	采取	之上

[ðəmˈselvz] [wʌz; wəz][tuː; tə][stoʊn][ænd; ənd][klʌb] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [skwer] ,

themselves	was	to	stone	and	club	colored	people	out	of	Independence	Square	,
他们自己	曾是	到	石头	和	俱乐部	有色	人们	出去	的	独立	正方形	,

或许还记得，当天男孩们自行安排的训练内容之一，就是用石头和棍棒将独立广场上的黑人赶出去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] " ['nɪgər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

because	"	niggers	had	nothing	to	do	with	the	Fourth	of	July	.
因为	"	黑鬼	有	没有什么	到	做	和	这	第四	的	七月	.

因为"黑鬼与七月四日毫无关系"。

" [ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['plæsɪd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]

"	The	fathers	of	these	boys	looked	on	with	placid	satisfaction	,	cheerfully	and
"	这	父亲们	的	这些	男孩们	看起来	在	和	平静	满意	,	愉快地	和

['hoʊpfəli] [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

hopefully	remarking	to	each	other	,
希望	评论	到	每个	其他	,

"这些男孩的父亲们平静而满意地看着这一切，愉快而充满希望地互相说道:

[haʊ] [wel] [ðer; ðər] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [friː] [əˈmerɪkən]

how	well	their	sons	were	learning	to	perform	the	duties	of	free	American
如何	出色地	他们的	儿子们	是	学习	到	履行	这	职责	的	自由的	美国人

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

他们的儿子们学习履行自由美国公民职责的情况如何?

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

Twenty	years	later	and	a	change	might	be	seen	.
二十	年	之后	和	一个	改变	可能	是	已见	.

二十年后，或许会看到一些变化。

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] — [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] — [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər]

Colored	people	—	place	and	occasion	the	same	—	were	allowed	to	carry	water
有色	人们	—	地方	和	场合	这	相同的	—	是	允许	到	携带	水

[əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

about	among	the	crowd	,
关于	之中	这	人群	,

有色人种——无论地点和场合如何——都被允许在人群中提水。

[wɪˈðaʊt] ['miːtɪŋ] ['ʌðər] [ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θɜːrsti] [ðæn; ðən][wɜːrdz]

without	meeting	other	insult	from	the	thirsty	than	words
没有	会议	其他	侮辱	从	这	渴	比	字

没有遇到比言语更令人口渴的侮辱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kən'tempt] .
of **good** **-** **natured** **contempt** **.**
的 好的 - 自然 鄙视 .

善意的轻蔑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
This **was** **an** **improvement** **.**
这 曾是 一个 改进 .

这算是一种进步。

[ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] [droʊv] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ]
Those **whom** **we** **formerly** **drove** **forth** **with** **blows** **and** **curses** **,** **we** **had** **now**
那些 谁 我们 以前 驾驶 前进 和 打击 和 诅咒 , 我们 有 现在
['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] .
learned **to** **utilize** **.**
学习 到 利用 .

我们以前用拳头和咒骂驱逐的人，现在我们已经学会了利用他们。

[twelv] [mɔːr] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] ,
Twelve **more** **years** **go** **by** **,**
十二 更多的 年 去 经过 ,

又过了十二年，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi][wɜːr; wər] [in'listɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] ['kʌlərd]
and **on** **the** **Fourth** **of** **July** **we** **were** **enlisting** **our** **able** **bodied** **colored**
和 在 这 第四 的 七月 我们 是 入伍 我们的 有能力的 有形的 有色
[men][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
men **to** **fight** **for** **us** **.**
男人 到 斗争 为了 我们 .

7月4日，我们征召了身强力壮的黑人男子为我们而战。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [wɜːr; wər] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
But **we** **still** **were** **mindful** **of** **what** **was** **due** **to** **ourselves** **,** **as** **belonging**
但 我们 仍然 是 正念 的 什么 曾是 到期的 到 我们自己 , 作为 属于
[tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪriər] [reɪs] ,
to **the** **superior** **race** **,**
到 这 优越的 种族 ,

但我们仍然牢记自己作为优等种族所应得的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['wuːndɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ,
and **when** **they** **came** **back** **to** **us** **,** **wounded** **in** **our** **defence** **,**
和 什么时候 他们 来了 后退 到 我们 , 受伤 在 我们的 防御 ,

当他们带着在保卫我们过程中受伤的伤员回到我们身边时，

[wiː; wi] ['kerfəli] [rɪ'strɪktɪd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
we **carefully** **restricted** **their** **wives** **and** **sisters** **to** **the** **front** **platform** **of** **the**
我们 小心 受限制的 他们的 妻子们 和 姐妹 到 这 正面 平台 的 这
[kɑːrz] ,
cars **,**
汽车 ,

我们严格限制他们的妻子和姐妹只能待在车厢前部平台上。

[wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .
when **they** **visited** **their** **husbands** **and** **brothers** **at** **the** **hospitals** **.**
什么时候 他们 到访 他们的 丈夫们 和 兄弟 在 这 医院 .

她们去医院探望丈夫和兄弟时。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] ,
And **now** **to** **-** **day** **,** **out** **of** **sixteen** **Philadelphia** **generals** **and** **colonels** **,**
和 现在 到 - 天 , 出去 的 十六 费城 将军们 和 上校 ,

而如今，在费城十六位将军和上校中，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

most	of	whom	are	believed	to	have	seen	some	service	in	the	field	,
最多	的	谁	是	相信	到	有	已见	一些	服务	在	这	场地	,

据信他们中的大多数人都曾在战场上服役过。

[θriː] [voʊt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [pəˈmitɪŋ] [ðiːz] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkʌlərd] [ˈvetərənz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

three	vote	in	favor	of	permitting	these	returned	colored	veterans	actually	to	join	in
三	投票	在	偏爱	的	允许	这些	返回	有色	退伍军人	实际上	到	加入	在

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

the	celebration	of	our	great	National	Anniversary	.
这	庆典	的	我们的	伟大的	国家的	周年纪念日	.

三票赞成允许这些返乡的黑人老兵真正参与到我们伟大的国家周年纪念日的庆祝活动中来。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːgres] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] ,

This	is	progress	,	but	it	is	slow	,
这	是	进步	,	但	它	是	慢的	,

这是进步，但速度很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	causes	of	the	obstruction	to	it	must	be	sought	in	the
和	这	原因	的	这	梗阻	到	它	必须	是	寻求	在	这

[ˌɪnkəm'pliːt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

incomplete	emancipation	of	1780	.
未完成	解放	的	-	.

而阻碍这一进程的原因必须从 1780 年不完全的解放中寻找。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [kɔːz] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə; eɪ][bæd] ['emɪnəns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	another	cause	which	gives	Philadelphia	a	bad	eminence	in	respect	to	the
但	其他	原因	哪个	给予	费城	一个	坏的	卓越	在	尊重	到	这

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

treatment	of	colored	people	,
治疗	的	有色	人们	,

但还有另一个原因使费城在对待有色人种方面声名狼藉：

[ɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] ['oʊvər] ['ʌðər]

is	the	comparatively	large	numbers	of	them	which	she	possesses	over	other
是	这	比较	大的	数字	的	他们	哪个	她	拥有	超过	其他

['nɔːrðərn] ['sɪtiz] ,

northern	cities	,
北方	城市	,

与其他北方城市相比，她拥有的兵力数量相对较多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [əˈbʌv] ['noʊtɪd] ;

with	the	one	exception	above	noted	;
和	这	一	例外	多于	著名的	;

除了上面提到的一个例外；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːz] [siːmz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] —

and	this	cause	seems	simply	to	connect	with	and	form	part	of	another	—
和	这	原因	似乎	简单地	到	连接	和	和	形式	部分	的	其他	—

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n] .

the	fear	of	amalgamation	.
这	害怕	的	合并	.

而这一原因似乎只是与另一种原因——对融合的恐惧——联系在一起并构成其一部分。

[ðɪs] [fɪr] ['greɪtli] [diˈstəːbz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

This	fear	greatly	disturbs	a	large	portion	of	our	white	population	.
这	害怕	非常	扰乱	一个	大的	部分	的	我们的	白色的	人口	.

这种恐惧令我们白人人口中的很大一部分人感到非常不安。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr] ['kwestʃən] ,
In discussing the car question ,
在 讨论 这 车 问题 ,

在讨论汽车问题时，

[æn; ən] [əˈpoʊnənt] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [əːdʒz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn]
an opponent of admission at once urges that it will be a stepping stone
一个 对手 的 入学 在 一次 敦促 那 它 将要 是 一个 步进 石头
[tuː; tə][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n] .
to amalgamation .
到 合并 .

反对接纳的一方立即指出，这将成为合并的垫脚石。

[ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] ['sev(ə)n] [dɪsˈeɪbld] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [əˈlaʊd]
The suggestion that seven disabled colored soldiers might safely be allowed
这 建议 那 七 已禁用 有色 士兵 可能 安全 是 允许
['iːkwəl]['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] - [waɪt] ['soʊldʒərz] ,
equal privileges in a military hospital with 160 white soldiers ,
平等的 特权 在 一个 军队 医院 和 - 白色的 士兵 ,

有人建议，在一家拥有160名白人士兵的军医院里，七名残疾的黑人士兵或许可以享有与其他人同等的待遇。

[ɪz][pʊt][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [wʊd] ['kaʊntənəns] [əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n] .
is put aside with the remark that such a rule would countenance amalgamation .
是 放 旁边 和 这 评论 那 这样的 一个 规则 会 面容 合并 .

有人评论说，这样的规则会助长合并，于是就把这个建议搁置了。

[ðə; ðɪ]['meɪtrən] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['hɔːrər] , ['ɪntɪməts] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
The matron , with downcast eyes and timid horror , intimates this objection to
这 护士长 , 和 沮丧 眼睛 和 胆小 恐怖 , 亲密 这 异议 到
[ðə; ðɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
the reception ,
这 接待 ,

那位女舍监低着头，带着胆怯的恐惧，暗示了她对接待工作的反对意见。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːrf(ə)n] [hoʊm] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] ,
into the same Orphan Home , of little white and colored children ,
进入 这 相同的 孤儿 家 , 的 小的 白色的 和 有色 孩子们 ,

送进同一家孤儿院，那里住着白人和有色人种的小孩。

['moʊstli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][ten] .
mostly between the ages of four and ten .
大多 之间 这 年龄 的 四 和 十 .

大多在四岁到十岁之间。

[ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [ɪˈlɑːdʒɪkl] .
All this sounds very illogical .
全部 这 声音 非常 不合逻辑 .

这一切听起来都很不合逻辑。

[ˌhɪðərˈtuː] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['reɪsɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
Hitherto , there has been little amalgamation of the two races at the North ,
迄今为止 , 那里 有 到过 小的 合并 的 这 二 种族 在 这 北 ,

迄今为止，北方这两个种族之间几乎没有融合的迹象。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ['nevər] [meɪk] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪts] ,
and as the colored people never make advances to the Whites ,
和 作为 这 有色 人们 绝不 制作 进展 到 这 白人 ,

而且，由于有色人种从未向白人取得任何进步，

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['kænɑːt][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [waɪts] [meɪk] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that little cannot be increased until the Whites make advances to them .
那 小的 不能 是 增加 直到 这 白人 制作 进展 到 他们 .

除非白人对他们有所进步，否则这点进步是不可能实现的。

[wen] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
When is this to begin ?
什么时候 是 这 到 开始 ?

何时开始?

[let] [iːtʃ] [wʌn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
Let each one answer this question individually .
让 每个 一 回答 这 问题 单独 .

请每个人单独回答这个问题。

[ðɪs] ['mætər] , [ɪn][ɪts] ['negətɪv] ['æspekt] , [rests] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
This matter , in its negative aspect , rests entirely within the control of the white
这 事情 , 在 它是 消极的 方面 , 休息 完全 之内 这 控制 的 这 白色的
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

这件事的负面影响完全掌握在白人手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [brɔːd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [bɪ'twiːn] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][iː'kwɑːləti] ,
The broad distinction , so often pointed out , between political and social equality ,
这 广阔 区别 , 所以 经常 尖 出去 , 之间 政治的 和 社会的 平等 ,

人们经常指出，政治平等和社会平等之间存在着广泛的区别。

[ɪz] [stɪl] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [pər'sɪstəntli] [kən'faʊndɪd] ,
is still by many of our people persistently confounded ,
是 仍然 经过 许多 的 我们的 人们 持续地 令人困惑 ,

仍然有很多人对此感到持续困惑，

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .
and perhaps it may be necessary to state it once more .
和 也许 它 可能 是 必要的 到 状态 它 一次 更多的 .

或许有必要再重申一遍。

[pə'lɪtɪk(ə)l][iː'kwɑːləti]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr] [prə'spektɪv] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd]
Political equality everybody has the present or prospective right to demand
政治的 平等 大家 有 这 展示 或者 预期 正确的 到 要求
— ['soʊʃ(ə)l][iː'kwɑːləti]['noʊbɑːdi] ;
— social equality nobody ;
— 社会的 平等 无人 ;

政治平等是每个人现在或将来都有权利要求的——社会平等则没有人；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæriər] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['praɪvət] [dɔːr] - [steps] .
for the barrier which separates the two is made up of private door - steps .
为了 这 障碍 哪个 分离 这 二 是 制成 向上 的 私人的 门 - 步骤 .

分隔两者的屏障是私人的门槛。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪts] ['oʊnər] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] ,
Each of these , its owner has absolutely at his own command ,
每个 的 这些 , 它是 所有者 有 绝对地 在 他的 自己的 命令 ,

这些物品，其所有者都完全可以随心所欲地使用它们。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] , ['iːv(ə)n][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [huːm] [hiː; hi]
and no man has a right to prescribe , even by implication , whom he
和 不 男人 有 一个 正确的 到 规定 , 甚至 经过 含义 , 谁 他
[ʃæl; ʃəl][pər'mɪt] ,
shall permit ,
将 允许 ,

任何人都没有权利，即使是通过暗示，规定他应该允许谁进入。

[ɔːr][fər'bɪd] , [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

or	forbid	,	to	pass	it	.
或者	禁止	,	到	经过	它	.

或者禁止通过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] .

It	is	not	an	open	question	.
它	是	不是	一个	打开	问题	.

这并非一个悬而未决的问题。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] , [soʊ] [lɔːŋ] [sə'steɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

But	supposing	the	relations	,	so	long	sustained	at	the	North	,	between	the	two
但	假如	这	关系	,	所以	长的	持续	在	这	北	,	之间	这	二

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

但假设北方两族之间长期维持的关系，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæks] [duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [wen] [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [rɔŋz] ,

and	which	the	Blacks	do	not	complain	of	,	when	unaccompanied	with	wrongs	,
和	哪个	这	黑人	做	不是	抱怨	的	,	什么时候	无人陪伴	和	错误	,

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siːs] ;

were	suddenly	to	cease	;
是	突然	到	停止	;

而黑人并不抱怨的事情，如果没有伴随不公，就会突然停止；

[ænd; ənd] ['evriwer] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

and	everywhere	,	North	and	South	,	on	both	sides	,	impelled	by	an	irrepressible
和	到处	,	北	和	南	,	在	两个都	侧面	,	被迫	经过	一个	不可抑制的

['ɔːrgæzəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [tə'geðər] .

orgasm	,	they	should	rush	together	.
性高潮	,	他们	应该	匆忙	一起	.

无论南北，无论何地，无论何方，都应受到无法抑制的性高潮的驱使，奔向彼此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , - , - , - [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][fɔːr] , - ,

There	are	,	in	round	numbers	,	26	,	000	,	000	of	white	and	4	,	000	,
那里	是	,	在	圆形的	数字	,	-	,	-	,	-	的	白色的	和	4	,	-	,

粗略估计，白色有2600万个，黑色有400万个。

- [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd]['æftər] ['evri] [blæk] [hæd; həd] [faʊnd]

000	of	colored	people	in	the	United	States	;	and	after	every	Black	had	found
-	的	有色	人们	在	这	团结的	各州	;	和	后	每一个	黑色的	有	成立

[ə; eɪ] [waɪt] ,

a	White	,
一个	白色的	,

美国有 000 名有色人种；而且在每个黑人都找到一个白人之后，

[ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] - , - , - [ʌv; əv] [waɪts] [stɪl] [ʌn'meɪtɪd] .

there	would	remain	22	,	000	,	000	of	Whites	still	unmated	.
那里	会	保持	-	,	-	,	-	的	白人	仍然	未婚	.

届时将有 22,000,000 名白人仍未配对。

[ðiːz] , [baɪ] [nə'sesəti] , [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt]

These	,	by	necessity	,	would	carry	on	the	pure	white	population	,	and	they	might
这些	,	经过	必要性	,	会	携带	在	这	纯的	白色的	人口	,	和	他们	可能

['seɪfli] [biː; bi][left] ,

safely	be	left	,
安全	是	左边	,

这些人必然会延续纯白人人口，因此可以安全地让他们留在原地。

[wɪ'ðaʊt] [help] , [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [reɪs] , [ə'genst] [ðə; ði][eɪt] , - ,
without **help** **,** **to** **sustain** **themselves** **in** **the** **struggle** **of** **race** **,** **against** **the** **8** **,** **000** **,**
没有 帮助 , 到 维持 他们自己 在 这 斗争 的 种族 , 反对 这 8 , - ,
- [ʌv; əv] .
000 **of** **amalgamationists** **.**
- 的 合并主义者 .

没有援助，他们要靠自己的力量在种族斗争中生存下来，对抗800万合并主义者。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [eɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sɔ:rs] .
But **here** **it** **is** **asserted** **,** **they** **will** **receive** **aid** **from** **a** **distinct** **source** **.**
但 这里 它 是 断言 , 他们 将要 收到 援助 从 一个 清楚的 来源 .

但这里声称，他们将从另一个来源获得援助。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɝz] ['nɑ:t] [ænd; ənd] ['kɑ:rtraɪt] , [ðə; ði] [mɪkst] [reɪs]
According **to** **the** **theory** **of** **Doctors** **Nott** **and** **Cartwright** **,** **the** **mixed** **race**
根据 到 这 理论 的 医生 诺特 和 卡特赖特 , 这 混合 种族
['ræpɪdli] [di'keiz] ,
rapidly **decays** **,**
快速 衰变 ,

根据诺特和卡特赖特两位医生的理论，混血种族会迅速衰落。

[ænd; ənd]['æftər] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [daɪz] [aʊt] .
and **after** **three** **generations** **dies** **out** **.**
和 后 三 几代人 死亡 出去 .

三代之后便灭绝了。

[ðɪs] ['θi:əri] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [fɪr] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['kwoʊtɪd][baɪ]
This **theory** **is** **accepted** **by** **those** **who** **fear** **amalgamation** **,** **and** **is** **often** **quoted** **by**
这 理论 是 公认 经过 那些 WHO 害怕 合并 , 和 是 经常 引 经过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这种理论被那些担忧合并的人所接受，并且经常被他们引用。

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['i:kwəl] [raɪts] .
as **an** **argument** **against** **the** **theory** **of** **equal** **rights** **.**
作为 一个 争论 反对 这 理论 的 平等的 权利 .

作为反对平等权利理论的论据。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [heɪt] ['ni:grəuz] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [les] .
They **also** **hate** **negroes** **and** **would** **be** **glad** **to** **see** **their** **numbers** **less** **.**
他们 还 恨 黑人 和 会 是 高兴的 到 看 他们的 数字 较少的 .

他们也憎恨黑人，乐见黑人数量减少。

[bʌt; bət] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['ni:grəuz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:did] ,
But **pure** **-** **blooded** **negroes** **,** **it** **is** **generally** **conceded** **,**
但 纯的 - 血腥 黑人 , 它 是 一般来说 承认 ,

但人们普遍认为，纯血统的黑人

[pə'zes] [greɪt] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɪld] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
possess **great** **vitality** **of** **race** **and** **are** **killed** **off** **with** **difficulty** **.**
具有 伟大的 活力 的 种族 和 是 被杀 离开 和 困难 .

具有极强的种族活力，很难被消灭。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [kæn; kən][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .
This **difficulty** **,** **it** **seems** **,** **can** **be** **overcome** **by** **amalgamation** **.**
这 困难 , 它 似乎 , 能 是 克服 经过 合并 .

这种困难似乎可以通过合并来克服。

[baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] , [ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðiːz] ['niːgrəuz] [bɪ'kʌm] [mju(ː)'lætəuz] , [ænd; ənd] [ðɪs]
By **this** **process** **,** **in** **one** **generation** **,** **all** **these** **negroes** **become** **mulattoes** **,** **and** **this**
经过 这 过程 , 在 一 一代 , 全部 这些 黑人 变得 混血儿 , 和 这
[wʌns] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
once **accomplished** **,**
一次 完成 ,

通过这个过程，一代人的时间，所有这些黑人都变成了混血儿，而一旦这种情况发生，

[ðə; ði] [hoʊl] ['æfrɪkən] [reɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .
the **whole** **African** **race** **is** **in** **a** **fair** **way** **to** **disappear** **from** **the** **land** **.**
这 所有的 非洲 种族 是 在 一个 公平的 方式 到 消失 从 这 土地 .

整个非洲种族正朝着从这片土地上消失的方向发展。

[ðiːz] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər] [pjʊr] [waɪt] [blʌd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrpəs] .
These **advocates** **for** **pure** **white** **blood** **have** **been** **defeating** **their** **own** **purpose** **.**
这些 倡导者 为了 纯的 白色的 血 有 到过 击败 他们的 自己的 目的 .

这些鼓吹纯白血统的人一直在适得其反。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'vɜːrs] [ðer; ðər]['pɑːləsi][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]
Let **them** **reverse** **their** **policy** **and** **encourage** **,** **for** **a** **time** **,** **the**
让 他们 撤销 他们的 政策 和 鼓励 , 为了 一个 时间 , 这
[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ə'poʊzd] ,
amalgamation **they** **have** **hitherto** **opposed** **,**
合并 他们 有 迄今为止 反对 ,

让他们改变政策，暂时鼓励他们此前一直反对的合并。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['gʌvərnmənt] [jet] .
and **,** **with** **patience** **,** **they** **can** **have** **a** **white** **man's** **government** **yet** **.**
和 , 和 耐心 , 他们 能 有 一个 白色的 男人的 政府 然而 .

只要有耐心，他们终有一天也能拥有一个白人政府。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [les] [ɪk'strævəgənt][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðiːz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [fɪrz] [ʌv; əv]
This **proposition** **is** **less** **extravagant** **than** **are** **these** **insane** **and** **wicked** **fears** **of**
这 主张 是 较少的 靡 比 是 这些 疯狂的 和 邪恶 恐惧 的
[ɪm'pendɪŋ] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] ;
impending **amalgamation** **;**
即将到来的 合并 ;

相比之下，这种提议就显得不那么离谱了，因为人们疯狂地、邪恶地恐惧着即将到来的合并；

— ['wɪkɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] ,
— **wicked** **,** **because** **they** **are** **made** **the** **excuse** **,**
一 邪恶 , 因为 他们 是 制成 这 原谅 ,

——邪恶，因为它们成了借口，

[baɪ][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prɪ'ventɪv] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
by **the** **race** **that** **has** **the** **entire** **preventive** **control** **of** **the** **matter** **,**
经过 这 种族 那 有 这 全部的 预防 控制 的 这 事情 ,

由对此事拥有完全预防控制权的种族来决定，

[fɔːr; fər] [mæl'triːt] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'kɔːd] ,
for **maltreating** **colored** **people** **and** **denying** **them** **rights** **which** **are** **accorded** **,**
为了 虐待 有色 人们 和 否认 他们 权利 哪个 是 同意 ,
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] ,
without **dispute** **,**
没有 争议 ,

虐待有色人种并剥夺他们理所当然享有的权利，

[tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	every	other	man	and	woman	in	the	country	.
到	每一个	其他	男人	和	女士	在	这	国家	.

对全国其他所有男女而言。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end][æz; əz] [ðɪs] ;

But	these	people	will	never	come	to	such	an	end	as	this	;
但	这些	人们	将要	绝不	来	到	这样的	一个	结尾	作为	这	;

但这些人绝不会落得如此下场;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] , [hɪr] , [liːdz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hɪr] ,

and	if	it	is	true	that	amalgamation	,	here	,	leads	towards	it	,	then	here	,
和	如果	它	是	真的	那	合并	,	这里	,	线索	向	它	,	然后	这里	,

如果合并确实会导致这种情况，那么在这里，

[tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] .

to	any	considerable	extent	,	it	will	never	take	place	.
到	任何	大量	程度	,	它	将要	绝不	拿	地方	.

在任何相当大的程度上，它都不会发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [meɪd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	were	never	made	the	valuable	element	of	our	population	,	which	they
他们	是	绝不	制成	这	有价值的	元素	的	我们的	人口	,	哪个	他们

[ɑːr; ər] , ['sɪmpli] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] .

are	,	simply	to	die	out	.
是	,	简单地	到	死	出去	.

他们从未被培养成我们人口中宝贵的一部分，而他们本来就是，最终却走向了消亡。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	greater	part	of	the	work	which	has	yet	been	done	on	a	large	portion	of
这	更大的	部分	的	这	工作	哪个	有	然而	到过	完毕	在	一个	大的	部分	的

[ðɪs] ['kɑːntɪnənt][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

this	continent	has	been	done	by	them	,
这	大陆	有	到过	完毕	经过	他们	,

迄今为止，这片大陆大部分地区的大部分工作都是由他们完成的。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv] [bɪn] , [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	apparently	they	ever	will	be	,	as	they	ever	have	been	,	absolutely	essential
和	显然	他们	曾经	将要	是	,	作为	他们	曾经	有	到过	,	绝对地	基本的

[tuː; tə][ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] .

to	its	full	development	.
到	它是	满的	发展	.

而且显然，它们将永远像过去一样，对它的全面发展至关重要。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd]['sleɪvəri][wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr]

This	statement	does	not	imply	that	the	slave	trade	and	slavery	were	right	or
这	陈述	做	不是	意味着	那	这	奴隶	贸易	和	奴隶制	是	正确的	或者

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

这句话并不意味着奴隶贸易和奴隶制是正确的或必要的。

[ðə; ði][sɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['æfrɪkənz][tuː; tə][ə'merɪkə] ,

The	sin	was	not	in	the	bringing	of	Africans	to	America	,
这	罪	曾是	不是	在	这	带来	的	非洲人	到	美国	,

将非洲人带到美洲本身并没有错。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	in	the	manner	of	bringing	them	.
但	在	这	方式	的	带来	他们	.

但要以带来它们的方式。

[gɑːd][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪkst] [lɔːz] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ,

God	**has**	**established**	**His**	**own**	**fixed**	**laws**	**to**	**govern**	**the**	**movements**	**of**	**peoples**	**,**
上帝	有	已确立的	他的	自己的	固定的	法律	到	治理	这	移动	的	人民	,

上帝制定了祂自己的固定法则来规范人们的行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'mits] [men][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] .

but	**He**	**permits**	**men**	**to**	**carry**	**them**	**out**	**according**	**to**	**their**	**will**	**.**
但	他	许可证	男人	到	携带	他们	出去	根据	到	他们的	将要	.

但他允许人们按照自己的意愿去执行这些行为。

[hæd; həd][men] [wɪld] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ,

Had	**men**	**willed**	**to**	**be**	**just**	**and**	**humane**	**,**
有	男人	意志	到	是	只是	和	人道	,

如果人们愿意公正仁慈，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['æfrɪkənz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][æz; əz] [friː] ['ɛməgrənts] ;

they	**could**	**have**	**induced**	**Africans**	**to**	**come**	**to**	**this**	**continent**	**as**	**free**	**emigrants**	**;**
他们	可以	有	诱导	非洲人	到	来	到	这	大陆	作为	自由的	移民	;

他们本可以诱使非洲人以自由移民的身份来到这片大陆；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

but	**they**	**were**	**selfish**	**and**	**wicked**	**,**	**and**	**therefore**	**forced**	**them**	**to**	**come**
但	他们	是	自私	和	邪恶	,	和	所以	强制	他们	到	来

[æz; əz] [sleɪvz] .

as	**slaves**	**.**
作为	奴隶	.

但他们自私邪恶，因此强迫他们沦为奴隶。

['sleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] , [dis'trɔɪŋ] [ɪt'self] ['evriwer] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Slavery	**has**	**been**	**,**	**and**	**is**	**,**	**destroying**	**itself**	**everywhere**	**;**	**and**	**in**	**this**	**country**	**,**
奴隶制	有	到过	,	和	是	,	摧毁	本身	到处	;	和	在	这	国家	,

奴隶制过去一直在、现在也正在世界各地自我毁灭；在这个国家，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər][ænd; ənd]['iːkwəl] [raɪts] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] , [wɪ'ðaʊt]

the	**great**	**system**	**of**	**free**	**labor**	**and**	**equal**	**rights**	**which**	**prevails**	**,**	**without**
这	伟大的	系统	的	自由的	劳动	和	平等的	权利	哪个	占上风	,	没有

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

qualification	**,**
资格	,

现行的自由劳动和人人平等的伟大制度，没有任何附加条件，

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] , [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] ,

in	**some**	**of**	**the**	**Northern**	**States**	**,**	**is**	**now**	**being**	**offered**	**,**
在	一些	的	这	北方	各州	,	是	现在	存在	提供	,

在一些北方州，现在正在提供这项服务。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'plaɪd] , [tuː; tə] ['evri] [steɪt] , [nɔːrθ]

and	**in**	**spite**	**of**	**all**	**opposition**	**will**	**soon**	**be**	**applied**	**,**	**to**	**every**	**State**	**,**	**north**
和	在	尽管如此	的	全部	反对	将要	很快	是	应用	,	到	每一个	状态	,	北

[ænd; ənd] [saʊθ] .

and	**south**	**.**
和	南	.

尽管遭到反对，但这项措施很快就会在南北各州实施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp][ðer; ðər] .

It	**is**	**not**	**probable**	**that**	**it**	**will**	**stop**	**there**	**.**
它	是	不是	可能	那	它	将要	停止	那里	.

事情不太可能就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ɪz] ['destɪnd] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː]

It	is	believed	that	the	same	system	is	destined	,	in	time	,	to	be	extended	into
它	是	相信	那	这	相同的	系统	是	注定	,	在	时间	,	到	是	扩展	进入

['aʊər; ɑːr]['trɑːpɪks] .

our	tropics	.
我们的	热带	.

人们相信，随着时间的推移，这套系统注定会扩展到我们的热带地区。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['kɔləˌnaɪziz] ; [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː]

The	so	-	called	Anglo	-	Saxon	race	in	England	colonizes	;	in	the	United	States	it
这	所以	-	称为	盎格鲁	-	撒克逊	种族	在	英格兰	殖民	;	在	这	团结的	各州	它

[iksˈpændz] .

expands	.
展开	.

在英国，所谓的盎格鲁-撒克逊人种进行殖民活动；在美国，他们则进行扩张。

['mɪstər] . [dɪz'reli] ['leɪtli] [prə'naʊnst] ['ɪŋglənd] [mɔːr] [æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər]

Mr	.	Disraeli	lately	pronounced	England	more	an	Asiatic	than	a	European	power
先生	.	迪斯雷利	最近	发音	英格兰	更多的	一个	亚洲	比	一个	欧洲的	力量

;

;

;

迪斯雷利先生最近宣称，英国更像是一个亚洲强国，而不是一个欧洲强国；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [saʊθ]

and	the	day	may	come	when	we	shall	be	as	much	a	power	of	South
和	这	天	可能	来	什么时候	我们	将	是	作为	很多	一个	力量	的	南

[əˈmerɪkə] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

America	as	we	now	are	of	North	America	.
美国	作为	我们	现在	是	的	北	美国	.

或许有一天，我们会像现在在北美洲一样，成为南美洲的一股强大力量。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['fjuːtʃər][ɪk'stenʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪn][æn; ən]

We	have	a	means	to	facilitate	future	extension	into	the	tropics	in	an
我们	有	一个	方法	到	促进	未来	扩大	进入	这	热带	在	一个

['elɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

element	of	our	home	population	,
元素	的	我们的	家	人口	,

我们有能力促进未来将业务扩展到我们本土人口中的部分热带地区。

['suːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] ['nevər] [pə'zest] [ɪn][hɜːrz] ;

suited	to	them	,	which	England	never	possessed	in	hers	;
适合	到	他们	,	哪个	英格兰	绝不	拥有	在	她的	;

适合他们，而英国却从未拥有过；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,

and	after	this	has	been	received	into	our	body	politic	,
和	后	这	有	到过	已收到	进入	我们的	身体	政治	,

而当这一点被纳入我们的政治体系之后，

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪts] ['paʊɝz] , [ˌaɪ 'tiː]

and	is	thus	enabled	to	develop	its	powers	,	it
和	是	因此	已启用	到	发展	它是	权力	,	它

因此，它得以发展自身的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['destəni] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

is	not	easy	to	resist	the	conclusion	that	its	destiny	is	to	carry	our	civilization
是	不是	简单的	到	抵抗	这	结论	那	它是	命运	是	到	携带	我们的	文明

['ɪntuː] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] .

into	these	latitudes	.
进入	这些	纬度	.

人们很难不得出这样的结论：它的使命就是将我们的文明带到这些纬度地区。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]

The	feeble	and	imperfect	nationalities	lying	to	the	south	of	us	are
这	微弱	和	不完善	国籍	说谎	到	这	南	的	我们	是

[ə'pærəntli] [bʌt; bət][prə'vɪʒən(ə)l] .

apparently	but	provisional	.
显然	但	临时	.

我们南方的那些弱小不堪、不完美的民族，显然只是暂时的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['haɪər] ['paʊɚz] [ðæn; ðən]

They	are	waiting	a	better	system	than	their	own	,	and	higher	powers	than
他们	是	等待	一个	更好的	系统	比	他们的	自己的	,	和	更高	权力	比

[ðeɪ] [pə'zes] ,

they	possess	,
他们	具有	,

他们期待着比他们现有制度更好的制度，以及比他们现在拥有的更大的权力。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	apply	it	.
到	申请	它	.

应用它。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [pɪ'kjuːliər]

The	time	is	likely	to	come	when	their	ability	to	furnish	the	products	peculiar
这	时间	是	可能	到	来	什么时候	他们的	能力	到	提供	这	产品	奇特

[tuː; tə][ðer; ðər][sɔɪl] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ;

to	their	soil	will	fall	short	of	the	wants	of	the	civilized	world	without	;
到	他们的	土壤	将要	落下	短的	的	这	想要	的	这	文明	世界	没有	;

将来某一天，他们提供本地区特有产品的能力可能会无法满足外部文明世界的需求；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [juː 'es][tuː; tə] ['kæri] ['ðɪðər] ['aʊər; ɑːr]

and	should	this	be	the	case	,	it	will	stimulate	us	to	carry	thither	our
和	应该	这	是	这	案件	,	它	将要	刺激	我们	到	携带	那里	我们的

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

如果情况确实如此，这将激励我们把业务拓展到那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	with	it	our	laws	and	institutions	.
和	和	它	我们的	法律	和	机构	.

以及我们的法律和制度。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə] ,

This	has	been	the	process	by	which	they	have	been	carried	into	California	,
这	有	到过	这	过程	经过	哪个	他们	有	到过	携带	进入	加利福尼亚州	,

他们就是这样被带到加利福尼亚的。

[baɪ] [waɪts] [ə'loʊn] — [goʊld] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lʊr] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['pleɪsɪz] ['fɑːrðər] [saʊθ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

by	Whites	alone	—	gold	being	the	lure	;	but	to	places	farther	south	our	people
经过	白人	独自的	—	金子	存在	这	饵	;	但	到	地方	更远	南	我们的	人们

[ʌv; əv]['kʌlər] ,

of	color	,
的	颜色	,

仅由白人前往——黄金是诱因；但到了更南方的地区，我们的有色人种，

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['speʃ(ə)l][klaɪ'mætɪk] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [mʌst; məst] [ə'sɪst] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər]

from	their	special	climatic	fitness	for	it	,	must	assist	in	being	their
从	他们的	特别的	气候	健康	为了	它	,	必须	协助	在	存在	他们的

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ;

vehicle	;
车辆	;

由于它们对气候的特殊适应性，必须协助成为它们的载体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz][mʌst; məst][goʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['trɑ:pɪks] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , ['teˈgeðər] .

and	the	two	races	must	go	towards	the	tropics	,	if	at	all	,	together	.
和	这	二	种族	必须	去	向	这	热带	,	如果	在	全部	,	一起	.

如果这两个种族要迁徙，那他们必须一起向热带地区迁徙。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] ,

The	African	will	never	leave	this	country	,	but	he	may	,
这	非洲	将要	绝不	离开	这	国家	,	但	他	可能	,

非洲人永远不会离开这个国家，但他也有可能。

[ɪn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

in	the	legitimate	pursuit	of	his	own	interests	and	happiness	,
在	这	合法的	追逐	的	他的	自己的	兴趣	和	幸福	,

在正当追求自身利益和幸福的过程中，

[ə'sɪst] [ɪn][ɪts][ɪk'spænʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['prez(ə)nt]['limits] ; [ænd; ənd] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] ,

assist	in	its	expansion	beyond	its	present	limits	;	and	,	soon	or	late	,
协助	在	它是	扩张	超过	它是	展示	限制	;	和	,	很快	或者	晚的	,

协助其扩张到超出目前范围之外；而且，迟早有一天，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['prəktɪk(ə)l] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] " [mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] " [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri]

should	the	practical	assertion	of	our	"	Monroe	Doctrine	"	make	it	necessary
应该	这	实际的	断言	的	我们的	"	门罗	教义	"	制作	它	必要的

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz]['ɪntu:]['trɑ:pɪk(ə)l]['lætəˌtu:dz] ,

for	us	to	carry	our	arms	into	tropical	latitudes	,
为了	我们	到	携带	我们的	武器	进入	热带	纬度	,

如果为了切实贯彻我们的"门罗主义"，我们有必要将武器带到热带地区，

[ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [wer] [tu:; tə][faɪnd]['soʊldʒərz] .

the	late	war	has	shown	us	where	to	find	soldiers	.
这	晚的	战争	有	所示	我们	在哪里	到	寻找	士兵	.

最近的战争告诉我们哪里可以找到士兵。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

These	are	speculations	,
这些	是	猜测	,

这些都是推测，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv]

but	it	would	be	hard	to	show	that	they	are	without	some	groundwork	of
但	它	会	是	难的	到	展示	那	他们	是	没有	一些	基础工作	的

['prɑ:bəb(ə)l] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

probable	reality	in	the	future	.
可能	现实	在	这	未来	.

但如果没有一些关于未来可能现实的基础，就很难证明它们是现实的。

['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ,

Meantime	it	is	well	to	feel	assured	that	these	people	are	here	for	the	good	,
与此同时	它	是	出色地	到	感觉	保证	那	这些	人们	是	这里	为了	这	好的	,

与此同时，我们有理由相信这些人来这里是为了做好事。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] ,

and	not	the	evil	of	both	races	,
和	不是	这	邪恶的	的	两个都	种族	,

而不是两个种族的邪恶，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [dɪ'mændz] [ðæt] ['evri] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ]

and	that	interest	as	well	as	justice	demands	that	every	right	and	privilege
和	那	兴趣	作为	出色地	作为	正义	需求	那	每一个	正确的	和	特权

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːli] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

which	we	possess	should	be	freely	and	at	once	extended	to	them	.
哪个	我们	具有	应该	是	自由	和	在	一次	扩展	到	他们	.

出于利益和正义的考量，我们所拥有的每一项权利和特权都应该立即自由地扩展到他们身上。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [gɑːd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌstɪs] ,

Let	us	trust	God	to	do	His	own	justice	,
让	我们	相信	上帝	到	做	他的	自己的	正义	,

让我们信赖上帝，祂必会伸张正义。

[nɑːt] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi] [ˌɪntər'poʊz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒʌstɪs]

not	fearing	that	harm	will	come	of	it	unless	we	interpose	with	our	injustice
不是	害怕	那	伤害	将要	来	的	它	除非	我们	插入	和	我们的	不公正

;

;

;

不怕如果我们不干预这种不公正行为，就会造成伤害；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [æz; əz]

and	let	us	no	longer	believe	that	if	we	do	what	is	right	and	humane	as
和	让	我们	不	更长	相信	那	如果	我们	做	什么	是	正确的	和	人道	作为

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ,

a	people	to	-	day	,
一个	人们	到	-	天	,

我们不要再相信，如果我们今天作为一个民族做正确和人道的事情，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['præktɪk(ə)l] ['eɪθiɪzəm] .

we	shall	be	punished	for	it	to	-	morrow	;	for	this	is	practical	atheism	.
我们	将	是	受到惩罚	为了	它	到	-	明天	;	为了	这	是	实际的	无神论	.

明天我们将为此受到惩罚；因为这实际上就是无神论。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sensəs] [ʌv; əv] - ,

[	1	]	According	to	the	census	of	1860	,
[	1	]	根据	到	这	人口普查	的	-	,

[1] 根据 1860 年的人口普查，

[ðə; ðɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [neɪmd]

the	proportion	of	the	colored	to	the	white	population	in	the	cities	named
这	部分	的	这	有色	到	这	白色的	人口	在	这	城市	命名

[bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

below	,	was	as	follows	:
以下	,	曾是	作为	跟随	:

下列各城市中黑人与白人人口的比例如下：

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wʌn] ['kʌlərd] [tuː; tə] - - [ˌtuː'tuː] / [θriː] [waɪt] .

Boston	,	1	colored	to	77	-	2	/	3	white	.
波士顿	,	1	有色	到	-	-	2	/	3	白色的	.

波士顿，1 个有色人种，77-2/3 个白色人种。

[nuː] [jɔːk] , [wʌn] " " 63½

New	York	,	1	"	"	63½
新的	约克	,	1	"	"	63½

纽约，1"" 63½

" [ˌfɪlə'delfɪr] , [wʌn] " " 24½
" **Philadelphia , 1 " " 24½**
" 费城 , 1 " " 24½

“费城，1”24½

" [ɪn] [nuː] ['bedfərd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sensəs] ,
" In New Bedford , at the same census ,
" 在 新的 贝德福德 , 在 这 相同的 人口普查 ,

“在同一次人口普查中，新贝德福德的……”

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['kʌlərd] [tuː; tə] 13½ [waɪt] .
the proportion was found to be one colored to 13½ white .
这 部分 曾是 成立 到 是 一 有色 到 13½ 白色的 .

经查明，有色人种与白色人种的比例为 1:13.5。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [duː]
The comparatively large number of colored people in that city is said to be due
这 比较 大的 数字 的 有色 人们 在 那 城市 是 说 到 是 到期的
[tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kaɪndnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ,
to the special kindness with which runaway slaves were received there ,
到 这 特别的 仁慈 和 哪个 逃跑 奴隶 是 已收到 那里 ,

据说，该城市有色人种数量相对较多，是因为那里对逃亡奴隶给予了特殊的善意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]
and to the fact that it afforded them a somewhat safe place of refuge
和 到 这 事实 那 它 提供 他们 一个 有些 安全的 地方 的 避难所
,
,
,

而且它还为他们提供了一个相对安全的避难场所。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][laɪn][ʌv; əv]['trævə(ə)l] .
because it was out of the main line of travel .
因为 它 曾是 出去 的 这 主要的 线 的 旅行 .

因为它不在主要交通线路上。

[[ˌtuː'tuː]] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['niːgroʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌn'kuːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,
[2] Our Southern negro English , uncouth as it sounds ,
[2] 我们的 南方 黑人 英语 , 粗野 作为 它 声音 ,

[2] 我们南方黑人的英语，虽然听起来粗俗不堪，

[ɪz] [pjʊr] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [west] ['ɪndiz]
is pure compared to that of the British Islands ; and in the French West Indies
是 纯的 比较的 到 那 的 这 英国 岛屿 ; 和 在 这 法语 西方 印第斯
[ænd; ənd]['heitai] ,
and Hayti ,
和 海地 ,

与不列颠群岛相比，这里的水质更纯净；而在法属西印度群岛和海地，

[ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kriːoʊl] ['pætwɑː][ænd; ənd] [frentʃ] [ɪz] [stɪl] ['waɪdər] .
the divergence between the creole patois and French is still wider .
这 发散 之间 这 克里奥尔语 方言 和 法语 是 仍然 更广泛 .

克里奥尔语和法语之间的差异仍然很大。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ['æktʃuəli] [ɪm'prest] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪəlekt] ['diːpli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪts] ,
The negroes actually impressed the use of their dialect deeply upon the Whites ,
这 黑人 实际上 印象深刻 这 使用 的 他们的 方言 深 之上 这 白人 ,

黑人确实给白人留下了深刻的印象，让他们习惯使用自己的方言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kə'loʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] , ['weðər] ['edʒukeɪtɪd]
and **to** **this** **day** **it** **is** **the** **colloquial** **language** **of** **all** **classes** **,** **whether** **educated**
和 到 这 天 它 是 这 口语 语言 的 全部 课程 , 无论 受过教育
[ɔːr][nɑːt] ,
or **not** **,**
或者 不是 ,

时至今日，它仍然是各个阶层，无论受过教育与否的人们的口语。

[ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .
in **these** **islands** **.**
在 这些 岛屿 .

在这些岛屿上。

[ðə; ði] [seɪm] ['niːgroʊ] [ə'sendənsi] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] .
The **same** **negro** **ascendancy** **can** **be** **traced** **in** **their** **amusements** **.**
这 相同的 黑人 优势 能 是 追踪 在 他们的 娱乐 .

黑人的这种主导地位也可以在他们的娱乐活动中找到痕迹。

[ðə; ði] [ˌbæm'buːlə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kælənˌdə][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['aɪləndz][ænd; ənd]['heitai] , [ænd; ənd]
The **Bamboula** **and** **the** **Calenda** **of** **the** **French** **islands** **and** **Hayti** **,** **and**
这 竹子 和 这 日历 的 这 法语 岛屿 和 海地 , 和
['sɜːrt(ə)n]['sɪmələr]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn]['kjuːbə] ,
certain **similar** **dances** **in** **Cuba** **,**
肯定 相似的 舞蹈 在 古巴 ,

法国岛屿和海地的班布拉舞和卡伦达舞，以及古巴的一些类似舞蹈，

[ɑːr; ər] , ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] , [stɪl] ['feivərits][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
are **,** **somewhat** **modified** **and** **restrained** **,** **still** **favorites** **with** **the** **white** **people** **.**
是 , 有些 修改的 和 克制 , 仍然 收藏夹 和 这 白色的 人们 .

经过一些修改和克制，它们仍然深受白人喜爱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['æfrɪkən][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪp] [ɪz] [lə'sɪviəsnəs] .
They **are** **all** **African** **in** **their** **origin** **,** **and** **their** **type** **is** **lasciviousness** **.**
他们 是 全部 非洲 在 他们的 起源 , 和 他们的 类型 是 淫荡 .

它们都起源于非洲，其类型是淫荡。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'fɔːr]
In **the** **British** **islands** **these** **dances** **have** **in** **a** **great** **degree** **given** **way** **before**
在 这 英国 岛屿 这些 舞蹈 有 在 一个 伟大的 程度 给定 方式 前
[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] ,
the **teachings** **of** **the** **Baptist** **,**
这 教义 的 这 浸信会 ,

在不列颠群岛，这些舞蹈在很大程度上已经让位于浸信会的教义。

['meθədɪst] [ænd; ənd] [mə'reviən] ['miʃənəriz] .
Methodist **and** **Moravian** **missionaries** **.**
卫理公会 和 摩拉维亚 传教士 .

卫理公会和摩拉维亚传教士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神